

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

03 - 09 - 2001

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schrifteleijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999.
- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. Blz./Page 10215
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 86 van het reglement van de Kamer).
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 86 du règlement de la Chambre). Blz./Page —

	Blz. Pages
Eerste minister	— Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	— Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	— Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	— Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	— Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	— Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	— Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	— Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	— Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	— Ministre de la Défense
Minister van Justitie	— Ministre de la Justice
Minister van Financiën	— Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	— Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	— Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	— Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	— Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	— Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Blz./Page 10223

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	10223	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	10236	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	—	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	10238	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	10240	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	—	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	—	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	10249	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	10279	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	10294	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	—	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

Blz./Page 10307

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale			
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	6- 7-2001	91	Koen Bultinck	9939
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer			
19- 1-2001	168	M ^{me} Muriel Gerkens	7219	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
24- 1-2001	171	Filip Anthuenis	7220	25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866
13- 2-2001	177	Guido Tastenhoye	7533	24-11-2000	316	Bart Somers	6540
14- 2-2001	178	Jan Mortelmans	7533	18- 1-2001	349	Olivier Chastel	7223
29- 3-2001	191	Gerolf Annemans	8389	26- 1-2001	352	Mw. Els Van Weert	7374
18- 5-2001	246	Mw. Joke Schauvliege	9365	29- 1-2001	357	Lode Vanoost	7377
11- 6-2001	251	Filip Anthuenis	9663	9- 3-2001	384	Jos Ansoms	7967
6- 7-2001	259	Filip Anthuenis	9937	15- 3-2001	387	François Bellot	8201
12- 7-2001	261	Mw. Yolande Avon- troodt	10037	1- 6-2001	426	Francis Van den Eynde	9550
17- 7-2001	263	M ^{me} Zoé Genot	10038	6- 6-2001	428	Geert Bourgeois	9551
18- 7-2001	265	Mw. Frieda Brepoels	10039	8- 6-2001	433	Francis Van den Eynde	9666
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères				19- 6-2001	441	Geert Bourgeois	9670
18- 5-2001	147	Mw. Joke Schauvliege	9366	22- 6-2001	443	André Schellens	9829
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale				25- 6-2001	444	Koen Bultinck	9829
Begroting — Budget				2- 7-2001	448	Mw. Frieda Brepoels	9940
18- 7-2001	69	Yves Leterme	10040	5- 7-2001	449	Jan Eeman	9942
				6- 7-2001	452	Mw. Kristien Grauwels	9942
				6- 7-2001	453	Francis Van den Eynde	9944
				9- 7-2001	454	Francis Van den Eynde	9944
				13- 7-2001	455	Martial Lahaye	10042
				17- 7-2001	457	Martial Lahaye	10042
				18- 7-2001	458	Martial Lahaye	10043
				18- 7-2001	459	Francis Van den Eynde	10043

* Lijst afgesloten op 31 augustus 2001

* Liste clôturée le 31 août 2001

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu				16- 2-2001	303	Guy Larcier	7704
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement				16- 2-2001	304	Yves Leterme	7706
Volksgezondheid — Santé publique				20- 2-2001	306	Thierry Giet	7707
16- 7-2001				20- 2-2001	307	Daniël Vanpoucke	7708
320	Peter Vanhoutte	10044		27- 2-2001	310	Fred Erdman	7859
Leefmilieu — Environnement				28- 2-2001	311	Martial Lahaye	7860
20- 6-2001	34	Martial Lahaye	9675	5- 3-2001	312	Jan Peeters	7972
13- 7-2001	36	Filip De Man	10046	6- 3-2001	313	Gerolf Annemans	7973
13- 7-2001	37	Filip De Man	10046	6- 3-2001	314	Jan Peeters	7973
13- 7-2001	38	Filip De Man	10047	7- 3-2001	316	Jozef Van Eetvelt	7975
13- 7-2001	39	Filip De Man	10047	9- 3-2001	319	Hugo Philtjens	7977
13- 7-2001	40	Filip De Man	10048	19- 3-2001	321	Olivier Maingain	8202
16- 7-2001	41	Filip De Man	10048	20- 3-2001	324	Daniël Vanpoucke	8204
Minister van Binnenlandse Zaken				26- 3-2001	327	Francis Van den Eynde	8309
Ministre de l'Intérieur				30- 3-2001	332	Lode Vanoost	8394
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649	2- 4-2001	333	Daan Schalck	8395
2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880	4- 4-2001	335	Jo Vandeurzen	8397
16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745	18- 4-2001	340	Martial Lahaye	8636
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355	20- 4-2001	341	Alfons Borginon	8734
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105	25- 4-2001	344	Jo Vandeurzen	8736
9-11-2000	257	Peter Vanvelthoven	6367	30- 4-2001	345	Martial Lahaye	8848
23-11-2000	260	Jozef Van Eetvelt	6551	30- 4-2001	346	Karel Van Hoorebeke	8848
18-12-2000	266	Francis Van den Eynde	6809	4- 5-2001	347	Guy Larcier	8940
19-12-2000	267	Yves Leterme	6810	8- 5-2001	348	Jan Eeman	8941
9- 1-2001	276	Fred Erdman	7028	11- 5-2001	349	Lode Vanoost	9115
15- 1-2001	277	Claude Eerdeken	7126	14- 5-2001	350	M ^{me} Corinne de Permentier	9116
15- 1-2001	278	Guido Tastenhoye	7127	14- 5-2001	351	Bart Somers	9116
15- 1-2001	279	Guido Tastenhoye	7129	14- 5-2001	352	Jef Valkeniers	9118
15- 1-2001	280	Guido Tastenhoye	7129	14- 5-2001	353	Bart Somers	9118
23- 1-2001	286	Georges Clerfayt	7227	15- 5-2001	354	Maurice Dehu	9119
7- 2-2001	292	Francis Van den Eynde	7455	15- 5-2001	355	Jozef Van Eetvelt	9120
7- 2-2001	293	Bart Laeremans	7456	15- 5-2001	356	Mw. Kristien Grau- wels	9121
12- 2-2001	296	Olivier Maingain	7538	18- 5-2001	357	Mw. Joke Schauvliege	9371
14- 2-2001	301	Jo Vandeurzen	7540	21- 5-2001	358	Tony Smets	9371
16- 2-2001	302	Guy Larcier	7703	21- 5-2001	359	Mw. Trees Pieters	9372
				28- 5-2001	360	Francis Van den Eynde	9453
				29- 5-2001	361	Patrick Moriau	9454
				30- 5-2001	362	Francis Van den Eynde	9454
				30- 5-2001	363	Francis Van den Eynde	9455
				1- 6-2001	364	Daniel Bacquellaine	9553
				5- 6-2001	365	Martial Lahaye	9554

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
6- 6-2001	366	Mw. Fauzaya Talhaoui	9555	16- 3-2001	258	Jef Valkeniers	8206
6- 6-2001	367	Geert Bourgeois	9555	27- 3-2001	261	Jo Vandeurzen	8311
8- 6-2001	368	Francis Van den Eynde	9676	28- 3-2001	262	Jef Valkeniers	8312
11- 6-2001	370	Lode Vanoost	9676	26- 4-2001	276	Jef Valkeniers	8849
12- 6-2001	371	Willy Cortois	9676	26- 4-2001	277	Jef Valkeniers	8850
12- 6-2001	372	Mw. Joke Schauvliege	9677	26- 4-2001	280	Jef Valkeniers	8851
12- 6-2001	373	Jef Valkeniers	9678	27- 4-2001	283	Jef Valkeniers	8852
12- 6-2001	374	Patrick Lansens	9678	27- 4-2001	288	Jef Valkeniers	8853
13- 6-2001	375	Jozef Van Eetvelt	9680	30- 4-2001	291	Jef Valkeniers	8854
15- 6-2001	376	Gerolf Annemans	9681	3- 5-2001	296	Jef Valkeniers	8941
18- 6-2001	377	John Spinnewyn	9681	8- 5-2001	300	Martial Lahaye	8943
18- 6-2001	378	Daan Schalck	9682	9- 5-2001	301	Peter Vanvelthoven	8944
19- 6-2001	379	Filip De Man	9682	14- 5-2001	336	Martial Lahaye	9130
20- 6-2001	380	Martial Lahaye	9683	16- 5-2001	338	Mw. Alexandra Colen	9130
22- 6-2001	381	Jan Peeters	9831	30- 5-2001	342	Jean-Jacques Viseur	9457
22- 6-2001	382	Koen Bultinck	9832	8- 6-2001	345	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	9683
22- 6-2001	383	Yves Leterme	9833	11- 6-2001	346	Mw. Yolande Avontroodt	9685
27- 6-2001	384	Yves Leterme	9833	11- 6-2001	347	Yves Leterme	9685
2- 7-2001	385	Mw. Frieda Brepoels	9945	13- 6-2001	348	Mw. Yolande Avontroodt	9687
9- 7-2001	386	Bart Laeremans	9946	15- 6-2001	349	Mw. Trees Pieters	9688
10- 7-2001	387	Hubert Brouns	9946	25- 6-2001	353	Yves Leterme	9835
10- 7-2001	388	Jozef Van Eetvelt	9947	2- 7-2001	356	Mw. Anne-Mie Descheemaeker	9949
10- 7-2001	389	André Frédéric	9948	4- 7-2001	357	Guy Larcier	9949
17- 7-2001	390	Mw. Alexandra Colen	10049	6- 7-2001	358	Mw. Yolande Avontroodt	9951
17- 7-2001	391	Mw. Trees Pieters	10049	13- 7-2001	359	Mw. Annemie Van de Castele	10052
17- 7-2001	392	Mw. Trees Pieters	10050	16- 7-2001	360	Jo Vandeurzen	10052
		Minister van Sociale Zaken en Pensioenen		16- 7-2001	361	Mw. Annemie Van de Castele	10053
		Ministre des Affaires sociales et des Pensions		16- 7-2001	362	Mw. Annemie Van de Castele	10053
		Sociale Zaken — Affaires sociales		17- 7-2001	363	Mw. Magda De Meyer	10054
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375	18- 7-2001	364	Mw. Magda De Meyer	10055
12- 7-2000	170	Geert Bourgeois	4976			Pensioenen — Pensions	
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358	30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361	14- 5-2001	71	Daniel Bacquellaine	9131
17- 1-2001	234	M ^{me} Muriel Gerken	7133	10- 7-2001	77	Olivier Maingain	9952
23- 1-2001	237	M ^{me} Colette Burgeon	7228	16- 7-2001	78	Willy Cortois	10055
14- 2-2001	248	Jan Mortelmans	7542				
5- 3-2001	254	Mw. Annemie Van de Castele	7980				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Landsverdediging				11- 4-2001	348	Geert Bourgeois	8516
Ministre de la Défense				18- 4-2001	355	Martial Lahaye	8640
				18- 4-2001	356	Yves Leterme	8640
15- 5-2001	143	Francis Van den Eynde	9134	25- 4-2001	360	Jo Vandeurzen	8747
18- 5-2001	146	Mw. Joke Schauvliege	9376	30- 4-2001	362	Martial Lahaye	8859
31- 5-2001	148	Martial Lahaye	9558	8- 5-2001	366	Jacques Simonet	8957
Minister van Justitie				11- 5-2001	367	Lode Vanoost	9137
Ministre de la Justice				14- 5-2001	369	Francis Van den Eynde	9138
				15- 5-2001	372	Mw. Kristien Grauwels	9139
10- 8-1999	9	Yves Leterme	34	18- 5-2001	375	Daan Schalck	9378
8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216	21- 5-2001	376	Claude Eerdekens	9378
16- 9-1999	39	Yves Leterme	305	21- 5-2001	378	Daan Schalck	9379
29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422	1- 6-2001	385	Ferdie Willems	9559
1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424	7- 6-2001	388	Mw. Joke Schauvliege	9694
25-10-1999	91	Alfons Borginon	863	11- 6-2001	389	Claude Eerdekens	9695
19-11-1999	106	Fred Erdman	1160	11- 6-2001	390	Mw. Els Van Weert	9696
22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162	11- 6-2001	391	Jef Valkeniers	9696
24-11-1999	111	Fred Erdman	1165	11- 6-2001	392	Jef Valkeniers	9697
9- 2-2000	158	Mw. Alexandra Colen	2432	13- 6-2001	397	Pierre Chevalier	9698
11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504	15- 6-2001	400	Yves Leterme	9698
21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658	19- 6-2001	403	Francis Van den Eynde	9701
21- 3-2000	183	Geert Bourgeois	3111	19- 6-2001	404	Mw. Simonne Crefy	9701
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	25- 6-2001	405	Peter Vanhoutte	9837
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	26- 6-2001	406	Dirk Van der Maelen	9838
7- 8-2000	244	Olivier Maingain	5372	27- 6-2001	407	Yves Leterme	9952
10- 8-2000	246	Mw. Kristien Grauwels	5373	2- 7-2001	408	Ludwig Vandenhove	9953
5- 9-2000	253	Pieter De Crem	5377	6- 7-2001	409	Mw. Yolande Avontrodt	9953
15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750	9- 7-2001	411	Peter Vanvelthoven	9955
11-10-2000	268	Maurice Dehu	6028	9- 7-2001	412	Ferdie Willems	9956
16-10-2000	269	Vincent Decroly	6108	10- 7-2001	413	M ^{me} Zoé Genot	9957
27-11-2000	288	Bert Schoofs	6559	10- 7-2001	414	Guido Tastenhoye	9958
5-12-2000	293	Gerolf Annemans	6613	12- 7-2001	416	Willy Cortois	10056
22- 1-2001	312	Fred Erdman	7232	16- 7-2001	417	Willy Cortois	10056
12- 2-2001	316	Gerolf Annemans	7546	16- 7-2001	418	Filip De Man	10057
13- 2-2001	319	Mw. Els Van Weert	7546	16- 7-2001	420	Guy Hove	10057
20- 2-2001	325	Geert Bourgeois	7712	17- 7-2001	422	Bart Laeremans	10058
6- 3-2001	332	Martial Lahaye	7987	17- 7-2001	423	Bart Laeremans	10058
8- 3-2001	334	Martial Lahaye	7989	Minister van Financiën			
20- 3-2001	337	Claude Eerdekens	8208	Ministre des Finances			
27- 3-2001	340	Robert Denis	8314				
27- 3-2001	341	Francis Van den Eynde	8315	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222	8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938
9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223	13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115
9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225	14- 3-2000	267	André Frédéric	3116
10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228	7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589
15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245	14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706
16- 9-1999	52	Yves Leterme	311	28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884
13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647	2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888
13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648	4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016
18-10-1999	83	Bart Laeremans	743	10- 5-2000	329	Robert Denis	4020
22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865	12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110
22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867	16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112
27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871	23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222
16-11-1999	115	Daniel Bacquellaine	1082	26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385
16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082	30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390
17-11-1999	118	Jan Eeman	1084	30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390
22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173	31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393
24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182	8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552
24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186	8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553
25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340	16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750
3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456	27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879
3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456	27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880
6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459	10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987
7-12-1999	154	Willy Cortois	1465	11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988
17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717	12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989
17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717	12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990
20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718	17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378
21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722	19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380
23-12-1999	176	Claude Eerdekens	1725	31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382
10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924	3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385
13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050	31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056	5- 9-2000	447	Jo Vandeurzen	5391
24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205	11- 9-2000	448	Jan Eeman	5514
25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206	18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753
3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435	10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441	10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036
10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507	13-10-2000	478	Fred Erdman	6110
18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660	16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661	30-10-2000	490	Georges Lenssen	6202
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805	6-11-2000	493	Marcel Hendrickx	6289
1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810	7-11-2000	494	Marcel Hendrickx	6290
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	7-11-2000	495	Marcel Hendrickx	6292
				7-11-2000	496	Marcel Hendrickx	6292

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
13-11-2000	505	Lode Vanoost	6377	23- 2-2001	604	Philippe Collard	7861
17-11-2000	509	Mw. Fientje Moerman	6453	23- 2-2001	605	Claude Eerdekens	7863
21-11-2000	511	Claude Eerdekens	6454	28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	7865
21-11-2000	512	Eric van Weddingen	6455	5- 3-2001	613	Bart Laeremans	7991
29-11-2000	524	Filip Anthuenis	6566	6- 3-2001	615	Claude Eerdekens	7992
5-12-2000	528	Fred Erdman	6615	7- 3-2001	619	Yves Leterme	7994
12-12-2000	537	Yves Leterme	6740	8- 3-2001	620	Dirk Pieters	7996
15-12-2000	538	Jean-Pierre Grafé	6815	14- 3-2001	623	Mw. Trees Pieters	7998
15-12-2000	539	Alfons Borginon	6816	14- 3-2001	624	Mw. Trees Pieters	8000
15-12-2000	540	Alfons Borginon	6816	16- 3-2001	626	Mw. Trees Pieters	8209
20-12-2000	545	Mw. Trees Pieters	6819	19- 3-2001	628	Eric van Weddingen	8212
22-12-2000	546	M ^{me} Josée Lejeune	6933	19- 3-2001	629	Geert Bourgeois	8212
22-12-2000	549	Mw. Maggie De Block	6935	21- 3-2001	632	Mw. Trees Pieters	8215
27-12-2000	550	Bruno Van Grooten- brulle	6937	21- 3-2001	633	Mw. Trees Pieters	8216
5- 1-2001	552	Yves Leterme	7030	23- 3-2001	635	Hugo Philtjens	8317
11- 1-2001	555	Claude Eerdekens	7140	23- 3-2001	636	Mw. Trees Pieters	8318
11- 1-2001	556	Claude Eerdekens	7141	26- 3-2001	637	Geert Bourgeois	8319
11- 1-2001	557	Pierre Lano	7142	27- 3-2001	638	Mw. Trees Pieters	8320
12- 1-2001	559	Claude Eerdekens	7143	29- 3-2001	640	Gerolf Annemans	8403
12- 1-2001	562	Pierre Lano	7145	30- 3-2001	641	Mw. Trees Pieters	8403
15- 1-2001	563	Pierre Lano	7146	30- 3-2001	642	Marcel Hendrickx	8405
15- 1-2001	565	André Frédéric	7147	4- 4-2001	643	Eric van Weddingen	8406
17- 1-2001	567	Servais Verherstraeten	7149	4- 4-2001	644	Martial Lahaye	8407
17- 1-2001	568	Dirk Pieters	7150	11- 4-2001	647	Mw. Trees Pieters	8519
19- 1-2001	570	Eric van Weddingen	7233	11- 4-2001	648	Francis Van den Eynde	8521
22- 1-2001	574	Hubert Brouns	7236	12- 4-2001	649	Mw. Trees Pieters	8641
23- 1-2001	575	Jean-Jacques Viseur	7237	12- 4-2001	650	Mw. Trees Pieters	8643
26- 1-2001	576	Aimé Desimpel	7384	17- 4-2001	652	Yves Leterme	8644
26- 1-2001	577	Jef Valkeniers	7385	17- 4-2001	654	Guy Larcier	8645
29- 1-2001	578	Jef Tavernier	7386	18- 4-2001	655	Georges Lenssen	8646
29- 1-2001	579	Luc Sevenhans	7387	18- 4-2001	656	Jacques Simonet	8646
29- 1-2001	580	Patrick Moriau	7387	18- 4-2001	658	Martial Lahaye	8648
2- 2-2001	583	Lode Vanoost	7467	18- 4-2001	659	Claude Eerdekens	8649
9- 2-2001	588	Claude Eerdekens	7548	18- 4-2001	660	Claude Eerdekens	8649
12- 2-2001	590	Mw. Maggie De Block	7549	20- 4-2001	661	Eric van Weddingen	8748
13- 2-2001	591	Guido Tastenhoye	7550	20- 4-2001	662	Filip Anthuenis	8748
13- 2-2001	592	Mw. Yolande Avon- troodt	7550	20- 4-2001	664	Guy Larcier	8750
16- 2-2001	596	Yves Leterme	7713	20- 4-2001	665	Martial Lahaye	8751
16- 2-2001	597	Ludo Van Campen- hout	7715	23- 4-2001	666	Jef Valkeniers	8752
20- 2-2001	600	Arnold Van Aperen	7717	25- 4-2001	668	Jo Vandeurzen	8753
23- 2-2001	603	Claude Eerdekens	7861	25- 4-2001	669	Marcel Hendrickx	8754
				25- 4-2001	670	Mw. Trees Pieters	8756
				25- 4-2001	671	Mw. Trees Pieters	8757

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
25- 4-2001	672	Mw. Trees Pieters	8759	8- 6-2001	717	Geert Bourgeois	9703
30- 4-2001	673	Jo Vandeurzen	8860	8- 6-2001	718	Claude Eerdekens	9704
30- 4-2001	674	Yves Leterme	8861	8- 6-2001	719	Jacques Lefevre	9705
2- 5-2001	676	Marcel Hendrickx	8862	11- 6-2001	720	Jef Valkeniers	9706
2- 5-2001	677	Jan Eeman	8863	15- 6-2001	723	Claude Eerdekens	9708
3- 5-2001	678	Dirk Pieters	8958	15- 6-2001	724	Denis D'hondt	9709
3- 5-2001	679	Jef Valkeniers	8960	15- 6-2001	725	Denis D'hondt	9710
4- 5-2001	680	Léon Campstein	8961	18- 6-2001	727	André Schellens	9712
4- 5-2001	681	Marcel Hendrickx	8962	18- 6-2001	728	André Schellens	9713
4- 5-2001	682	Alfons Borginon	8963	20- 6-2001	731	Geert Bourgeois	9714
7- 4-2001	683	Mw. Trees Pieters	8963	20- 6-2001	732	Geert Bourgeois	9715
8- 5-2001	684	Claude Eerdekens	8965	26- 6-2001	733	Guido Tastenhoye	9838
8- 5-2001	686	Martial Lahaye	8965	26- 6-2001	734	Marcel Hendrickx	9839
9- 5-2001	687	Dirk Pieters	8966	27- 6-2001	735	José Canon	9959
11- 5-2001	688	M ^{me} Corinne de Permentier	9141	27- 6-2001	736	Karel Van Hoorebeke	9959
11- 5-2001	689	Mw. Fientje Moerman	9142	28- 6-2001	737	Marcel Hendrickx	9960
15- 5-2001	690	Bart Laeremans	9143	29- 6-2001	738	Karel Van Hoorebeke	9962
15- 5-2001	691	Mw. Magda De Meyer	9143	2- 7-2001	739	Marcel Hendrickx	9962
15- 5-2001	692	Mw. Kristien Grau- wels	9144	2- 7-2001	740	Karel Van Hoorebeke	9964
15- 5-2001	693	Marcel Hendrickx	9145	2- 7-2001	742	Marcel Hendrickx	9965
15- 5-2001	694	Marcel Hendrickx	9146	3- 7-2001	743	Gérard Gobert	9966
15- 5-2001	695	Marcel Hendrickx	9147	3- 7-2001	744	Mw. Trees Pieters	9966
16- 5-2001	696	Martial Lahaye	9148	5- 7-2001	745	Mw. Trees Pieters	9969
16- 5-2001	698	Martial Lahaye	9149	6- 7-2001	746	Mw. Simonne Creyf	9970
18- 5-2001	699	Mw. Joke Schauvliege	9382	9- 7-2001	747	Georges Lenssen	9972
21- 5-2001	700	Peter Vanvelthoven	9383	10- 7-2001	748	Marcel Hendrickx	9973
21- 5-2001	701	Mw. Trees Pieters	9383	10- 7-2001	749	Hagen Goyvaerts	9975
21- 5-2001	702	Peter Vanvelthoven	9385	12- 7-2001	750	Willy Cortois	10059
22- 5-2001	703	Gérard Gobert	9386	12- 7-2001	751	Claude Eerdekens	10060
22- 5-2001	704	Marcel Hendrickx	9386	12- 7-2001	752	Claude Eerdekens	10060
28- 5-2001	705	Mw. Trees Pieters	9461	12- 7-2001	753	Claude Eerdekens	10061
30- 5-2001	706	Richard Fournaux	9463	12- 7-2001	754	Claude Eerdekens	10061
1- 6-2001	707	Gérard Gobert	9561	12- 7-2001	755	Claude Eerdekens	10062
1- 6-2001	708	Martial Lahaye	9562	12- 7-2001	756	Claude Eerdekens	10063
1- 6-2001	709	Mw. Trees Pieters	9563	12- 7-2001	757	Yves Leterme	10064
5- 6-2001	710	Erik Derycke	9566	13- 7-2001	758	André Frédéric	10065
6- 6-2001	711	Martial Lahaye	9567	17- 7-2001	759	Mw. Trees Pieters	10066
6- 6-2001	712	Peter Vanvelthoven	9567	17- 7-2001	760	Mw. Trees Pieters	10068
6- 6-2001	713	Mw. Joke Schauvliege	9568	17- 7-2001	761	Mw. Trees Pieters	10069
6- 6-2001	714	Dirk Van der Maelen	9569	18- 7-2001	762	M ^{me} Karine Lalieux	10070
7- 6-2001	715	Yves Leterme	9702	18- 7-2001	763	Yves Leterme	10070
8- 6-2001	716	Geert Bourgeois	9703				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand				26- 1-2001	76	Mw. Annemie Van de Castele	7391
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes				14- 2-2001	80	Mw. Alexandra Colen	7559
Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques				30- 3-2001	82	Olivier Maingain	8411
28- 5-2001	81	Gerolf Annemans	9466	4- 4-2001	83	Georges Clerfayt	8411
17- 7-2001	90	Bart Laeremans	10073	17- 4-2001	84	Mw. Frieda Brepoels	8653
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid				25- 4-2001	86	Jo Vandeurzen	8764
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes				11- 6-2001	89	Mw. Els Van Weert	9719
Economie — Économie				11- 6-2001	90	Mw. Els Van Weert	9719
24-10-2000	102	Francis Van den Eynde	6207	3- 7-2001	91	Jan Eeman	9981
12- 1-2001	116	M ^{me} Claudine Drion	7155	Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes			
17- 4-2001	150	Martial Lahaye	8652	16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
10- 5-2001	154	Philippe Seghin	9152	27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885
18- 6-2001	198	Martial Lahaye	9717	25- 4-2001	10	Jo Vandeurzen	8765
21- 6-2001	200	Patrick Moriau	9842	Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw			
22- 6-2001	201	Filip Anthuenis	9843	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture			
25- 6-2001	203	Yves Leterme	9844	13- 2-2001	23	Guido Tastenhoye	7560
26- 6-2001	204	Mw. Frieda Brepoels	9845	Landbouw — Agriculture			
9- 7-2001	206	Mw. Trees Pieters	9980	13- 2-2001	73	Guido Tastenhoye	7544
12- 7-2001	207	Bart Laeremans	10074	14- 2-2001	74	Jan Mortelmans	7544
Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique				26- 3-2001	81	Martial Lahaye	8314
25-10-1999	9	Alfons Borginon	873	29- 3-2001	83	Gerolf Annemans	8400
25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349	30- 3-2001	84	Martial Lahaye	8401
13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066	12- 4-2001	85	Bart Laeremans	8638
27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884	18- 5-2001	93	Mw. Joke Schauvliege	9376
17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401	6- 6-2001	94	Martial Lahaye	9570
18-10-2000	53	Yves Leterme	6117	20- 6-2001	96	Martial Lahaye	9720
17-11-2000	64	Mw. Els Van Weert	6467	25- 6-2001	97	Martial Lahaye	9846
22-11-2000	69	Mw. Frieda Brepoels	6471				

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

DO 2000200111498

Vraag nr. 254 van mevrouw Maggie De Block van
3 juli 2001 (N.):

Particuliere nieuwbouwwoningen. — Veiligheidscoördinatoren.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag of het klopt dat in Frankrijk veiligheidscoördinatoren voor particuliere nieuwbouwwoningen wel moeten worden aangesteld, maar vrijgesteld worden van de verplichting om een veiligheidsplan, postinterventiedossier en coördinatieboek op te stellen, stelt u bij deductie vast dat het antwoord negatief is omdat alle lidstaten ertoe gehouden zijn de richtlijnen strikt na te leven. Mijn vraag betrof echter niet de theoretische, maar de feitelijke situatie in Frankrijk (vraag nr. 200 van 20 april 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 79, blz. 8869-8870).

1. Kan u daarom een antwoord geven op de vraag of veiligheidscoördinatoren in Frankrijk voor particuliere nieuwbouwwoningen in de feiten vrijgesteld worden van de verplichting om:

- a) een veiligheidsplan op te stellen;
- b) een postinterventiedossier op te stellen;
- c) een coördinatieboek bij te houden?

2. Kan België het zich veroorloven om in zijn nationale wetgeving bovengenoemde vrijstelling in te schrijven van de verplichting om een veiligheidsplan, postinterventiedossier en coördinatieboek op te stellen voor veiligheidscoördinatoren voor particuliere nieuwbouwwoningen zonder hiermee in te gaan tegen de voorschriften van de Europese richtlijn?

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2000200111498

Question n° 254 de M^{me} Maggie De Block du 3 juillet
2001 (N.):

Nouvelles constructions de particuliers. — Coordinateurs de sécurité.

À la suite de la question écrite que je vous avais adressée pour vous demander confirmation du fait qu'en France, des coordinateurs de sécurité doivent être désignés pour les nouvelles constructions de particuliers mais que ceux-ci sont exemptés de l'obligation d'établir un plan de sécurité, un dossier après intervention et un agenda de coordination, vous estimez devoir, par déduction, répondre par la négative, l'ensemble des États membres étant tenus de respecter strictement les directives. Ma question portait toutefois sur la situation en France sur le plan non théorique, mais pratique (question n° 200 du 20 avril 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 79, pp. 8869-8870).

1. Pouvez-vous dès lors me dire si, en France, les coordinateurs de sécurité pour les nouvelles constructions de particuliers sont, dans les faits, exemptés de l'obligation:

- a) d'établir un plan de sécurité;
- b) de rédiger un dossier après intervention;
- c) de veiller à la mise à jour d'un agenda de coordination?

2. La Belgique peut-elle se permettre d'inscrire dans sa législation nationale l'exemption de l'obligation, pour les coordinateurs de sécurité, d'établir, pour les nouvelles constructions de particuliers, un plan de sécurité, un dossier après intervention et un agenda de coordination sans aller à l'encontre des obligations inscrites dans la directive européenne?

3. Ik kreeg bovendien graag een antwoord op de vraag of in Frankrijk de architecten rechtstreeks door de wet zijn aangeduid zonder bijkomende opleidingsvereisten om als veiligheidscoördinator te mogen fungeren.

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te vinden.

De eerste en de derde vraag vergen een grondiger analyse van de Franse voorschriften betreffende de veiligheid en de gezondheid op de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen en hun samenhang met andere Franse bepalingen, inzonderheid deze met betrekking tot de beroepshalve verplichtingen van de architecten. Een te overhaaste lezing zou kunnen leiden tot verkeerde conclusies.

Mijn administratie heeft derhalve met haar collega's uit Frankrijk contact opgenomen om het antwoord op deze vragen te bezorgen. Zodra dit beschikbaar is, zal ik niet nalaten het onmiddellijk per afzonderlijk schrijven over te maken.

Wat het antwoord op de tweede vraag betreft, kan ik slechts verwijzen naar mijn vorig antwoord. België mag zich niet veroorloven in haar nationale wetgeving vrijstellingen in te schrijven van verplichtingen die uitdrukkelijk in de Europese richtlijnen zijn opgenomen. Dit is duidelijk het geval voor het veiligheids- en gezondheidsplan en het post-interventiedossier, waarvan de richtlijn stelt dat zij door de coördinator moeten worden opgesteld.

DO 2000200111500

Vraag nr. 256 van de heer Filip Anthuenis van 3 juli 2001 (N.):

PWA's. — Gegevens en verplichtingen.

A. Gegevens met betrekking tot de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (PWA's):

1. Hoeveel personen, opgedeeld per gewest en geslacht, waren er in de periode januari-juni 2001 maandelijks actief in de PWA's?

2. Hoeveel werklozen, opgedeeld per gewest, categorie (gezinshoofd, samenwonend, alleenstaand) en geslacht, hebben in de periode januari-juni 2001 vrijstelling van stempelcontrole genoten wegens het verichten van prestaties in PWA's?

B. In antwoord op mijn schriftelijke vragen over de naleving van PWA's van hun verplichting om één vierde van de gelden die zij betrekken uit PWA-cheques te besteden aan opleidingen van werklozen die in het agentschap zijn ingeschreven, stelde u nog niet

3. Je souhaiterais, par ailleurs, obtenir une réponse à la question de savoir si, en France, les architectes sont désignés directement par loi en qualité de coordinateurs de sécurité, sans exigences de formation complémentaires.

Réponse: Veuillez trouver, ci-après, la réponse aux questions posées.

Les première et troisième questions requièrent une analyse plus approfondie des prescriptions françaises concernant la sécurité et la santé sur les chantiers temporaires ou mobiles et de leur relation avec d'autres dispositions françaises, notamment celles concernant les obligations professionnelles des architectes. Une lecture expéditive pourrait conduire à des conclusions erronées.

Mon administration a dès lors pris contact avec ses collègues français afin d'apporter la réponse à ces questions. Dès qu'elle sera disponible, je ne manquerai pas de la transmettre aussitôt par courrier séparé.

En ce qui concerne la réponse à la deuxième question, je ne peux que renvoyer à ma réponse précédente. La Belgique ne peut se permettre d'insérer dans sa législation nationale des dispenses d'obligations explicitement reprises dans les directives européennes. Ceci est manifestement le cas pour le plan de sécurité et de santé et pour le dossier d'intervention ultérieure, dont la directive stipule qu'ils doivent être établis par le coordinateur.

DO 2000200111500

Question n° 256 de M. Filip Anthuenis du 3 juillet 2001 (N.):

ALE. — Données et obligations.

A. Données relatives aux agences locales pour l'emploi (ALE):

1. Combien de personnes, par région et par sexe, ont été actives au sein des ALE au cours de chaque mois de la période janvier-juin 2001?

2. Combien de chômeurs, par région, par catégorie (chef de ménage, cohabitant, isolé) et par sexe, ont bénéficié d'une dispense de pointage, au cours de la période janvier-juin 2001, en raison de prestations au sein des ALE?

B. En réponse à mes questions écrites relatives au respect, par les ALE, de leur obligation d'affecter un quart du produit des chèques ALE à des formations en faveur des chômeurs inscrits à l'agence, vous avez affirmé ne pas encore disposer de données relatives

over gegevens te beschikken betreffende de PWA's die al dan niet voldoen aan deze verplichting (vraag nr. 138 van 17 oktober 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 52, blz. 6042-6046, en vraag nr. 172 van 26 januari 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 66, blz. 7398-7401).

1. Kan u ondertussen meedelen welke PWA's, opgesplitst per gewest, niet voldoen aan bovengenoemde verplichting?

- 2.
- a) Zo neen, tegen wanneer hoopt u over deze gegevens te beschikken?
- b) Op welke manier hoopt u op korte termijn de nieuwe verstrenging voor PWA's terzake naar aanleiding van de invoering van dienstencheques te kunnen controleren?

Antwoord:

A.

1. Het aantal personen, opgedeeld per gewest en geslacht, die in de periode januari-mei 2001 actief waren in de PWA's, vindt u in bijlage 1. De gegevens voor juni 2001 zijn nog niet beschikbaar.
2. Het aantal werklozen, opgedeeld per gewest, categorie en geslacht, die in de periode januari-mei 2001 vrijstelling van inschrijving als werkzoekende genoten wegens het verrichten van prestaties in een PWA (180 activiteitsuren in een referentieperiode van 6 maanden), vindt u in bijlage 2. De gegevens voor juni 2001 zijn nog niet beschikbaar.

B. De Raad van State is van mening dat het toezicht door de RVA op het gebruik door de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen van hun financiële middelen een voorafgaande wijziging noodzakelijk maakt van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, waarbij een uitdrukkelijke delegatiebepaling de Koning de noodzakelijke bevoegdheid verleent om de beoogde toezichtsregeling uit te werken. Daarom werd een wetsontwerp dat met dit standpunt rekening houdt uitgewerkt en voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

aux ALE respectant ou non cette obligation (question n° 138 du 17 octobre 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 52, pp. 6042-6046, et question n° 172 du 26 janvier 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 66, p. 7398-7401).

1. Êtes-vous à présent en mesure de communiquer quelles ALE, ventilées par région, ne remplissent pas cette obligation?

- 2.
- a) Dans la négative, quand espérez-vous disposer de ces données?
- b) De quelle manière espérez-vous pouvoir contrôler à court terme le respect des nouvelles règles plus strictes imposées aux ALE en la matière à l'occasion de l'introduction des chèques services?

Réponse:

A.

1. Vous trouverez, en annexe 1, le nombre de personnes, réparties par région et par sexe, qui étaient actives dans le cadre d'une ALE pendant la période janvier-mai 2001. Les données concernant le mois de juin 2001 ne sont pas encore disponibles.
2. Vous trouverez, en annexe 2, le nombre de chômeurs, répartis par région, par catégorie et par sexe, dispensés d'une inscription de demandeur d'emploi pendant la période janvier-mai 2001, suite à des prestations effectuées dans le cadre d'une ALE (180 heures d'activité pendant une période de référence de 6 mois). Les données concernant le mois de juin 2001 ne sont pas encore disponibles.

B. Le Conseil d'État est d'avis que le contrôle par l'ONem de l'utilisation par les agences locales pour l'emploi de leurs moyens financiers nécessite une modification préalable de la loi-programme du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qui consiste en une délégation expresse qui confère au Roi le pouvoir nécessaire pour élaborer le régime de contrôle envisagé. C'est pour cette raison qu'un projet de loi qui tient compte de ce point de vue a été élaboré et soumis pour avis au Conseil d'État.

Bijlage 1: Aantal personen, opgedeeld per gewest en geslacht, die actief waren in de PWA's

Annexe 1: Nombre de personnes, réparties par région et par sexe, actives dans une ALE

Maand — Mois	Vlaams Gewest — Région flamande			Waals Gewest — Région wallonne		
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
01/2001	2 099	18 314	20 413	2 074	13 676	15 750
02/2001	2 135	17 331	19 466	2 185	13 367	15 552
03/2001	2 543	17 419	19 962	2 502	13 549	16 051
04/2001	2 901	17 101	20 002	2 985	13 267	16 252
05/2001	3 208	16 966	20 174	3 522	13 084	16 606

Maand — Mois	Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale			Rijk — Royaume		
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
01/2001	467	1 547	2 014	4 640	33 537	38 177
02/2001	463	1 542	2 005	4 783	32 240	37 023
03/2001	505	1 572	2 077	5 550	32 540	38 090
04/2001	483	1 481	1 964	6 369	31 849	38 218
05/2001	519	1 494	2 013	7 249	31 544	38 793

Bijlage 2: Aantal werklozen die een vrijstelling van inschrijving als werkzoekende genieten wegens het verrichten van prestaties in een PWA: opdeling per maand, gewest, categorie en geslacht

Annexe 2: Nombre de chômeurs bénéficiant d'une dispense d'inscription de demandeur d'emploi pour des prestations effectuées dans une ALE: répartition par mois, région, catégorie et sexe

Maand — Mois	Vlaams Gewest — Région flamande					
	Gezinshoofd — Chef de ménage		Alleenstaand — Isolé		Samenwonend — Cohabitant	
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
01/2001	556	2 585	240	718	230	7 194
02/2001	446	2 179	202	587	192	5 881
03/2001	497	2 624	240	706	207	6 864
04/2001	405	2 371	200	651	173	6 208
05/2001	450	2 670	214	685	190	6 923

Waals Gewest — Région wallonne						
Maand — Mois	Gezinshoofd — Chef de ménage		Alleenstaand — Isolé		Samenwonend — Cohabitant	
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
01/2001	476	1 266	127	389	159	2 997
02/2001	408	1 047	112	315	118	2 326
03/2001	456	1 308	129	390	131	2 906
04/2001	364	1 143	103	355	105	2 589
05/2001	408	1 381	118	417	119	2 934

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale						
Maand — Mois	Gezinshoofd — Chef de ménage		Alleenstaand — Isolé		Samenwonend — Cohabitant	
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
01/2001	114	192	63	57	30	109
02/2001	108	171	55	53	21	97
03/2001	111	195	57	61	26	113
04/2001	104	198	57	52	25	91
05/2001	108	219	54	60	35	101

Rijk — Royaume						
Maand — Mois	Gezinshoofd — Chef de ménage		Alleenstaand — Isolé		Samenwonend — Cohabitant	
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
01/2001	1 146	4 043	430	1 164	419	10 300
02/2001	962	3 397	369	955	331	8 304
03/2001	1 064	4 127	426	1 157	364	9 883
04/2001	873	3 712	360	1 058	303	8 888
05/2001	966	4 270	386	1 162	344	9 958

DO 2000200111506

Vraag nr. 258 van de heer Filip Anthuenis van 5 juli 2001 (N.):

Werklozen. — Schorsingen wegens abnormaal langdurige werkloosheid.

In 2000 werden 10 136 werklozen geschorst wegens abnormaal langdurige werkloosheid, tegenover 11 482 in 1999.

A. Mijn vragen hebben betrekking op het eerste semester van 2001:

1. Hoeveel voltijdse, respectievelijk deeltijdse werklozen, opgesplitst per gewest en geslacht:

a) kregen een verwittiging dat zij zouden worden geschorst omwille van langdurige werkloosheid (artikel 80 van het koninklijk besluit van 25 november 1991);

b) werden effectief geschorst omwille van langdurige werkloosheid?

2. Hoeveel van deze geschorste werklozen waren schoolverlaters?

3. Hoeveel gegronde beroepen werden aangetekend bij de RVA-directeur?

4. Hoeveel gegronde beroepen werden aangetekend bij de Nationale Administratieve Commissie (NAC)?

B.

1. Zijn de gevolgen van de diverse activeringsprogramma's voor langdurig werkzoekenden reeds merkbaar op het aantal schorsingen wegens langdurige werkloosheid?

2. Welke maatregelen hadden tot nu toe de grootste impact?

DO 2000200111506

Question n° 258 de M. Filip Anthuenis du 5 juillet 2001 (N.):

Chômeurs. — Suspensions pour cause de chômage anormalement long.

En 2000, 10 136 chômeurs ont été suspendus pour cause de chômage anormalement long, contre 11 482 en 1999.

A. Mes questions concernent le premier semestre de 2001:

1. Combien de chômeurs complets et partiels, ventilés par région et par sexe:

a) ont été avertis qu'ils seraient suspendus pour chômage de longue durée (article 80 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991) ;

b) ont effectivement été suspendus pour cause de chômage de longue durée?

2. Combien de ces chômeurs suspendus étaient des jeunes sortant de l'école?

3. Combien de recours fondés ont été introduits auprès du directeur de l'ONEm?

4. Combien de recours fondés ont été introduits auprès de la Commission administrative nationale (CAN)?

B.

1. Les effets des divers programmes d'activation en faveur des chômeurs de longue durée sont-ils déjà perceptibles dans le nombre de suspensions pour cause de chômage de longue durée?

2. Quelles mesures ont eu le plus grand impact jusqu'à présent?

Antwoord: In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag vindt u hierbij de elementen van antwoord:

A. 1, 2, 3 en 4: zie tabel.

Langdurige werkloosheid
Cumul eind juni 2001

Réponse: En réponse à la question parlementaire susmentionnée vous trouverez, ci-après, les éléments de réponse:

A. 1, 2, 3 et 4: voir tableau.

Chômage de longue durée
Cumul fin juin 2001

	Verwittigingen — Avertissements	Schorsingen (*) — Exclusions (*)		Aantal geschorste schoolver- laters — Nombres d'exclusions sur base des études	Aantal gegronde beroepen directeur — Nombre de recours fondés directeur	Aantal gegronde beroepen NAC — Nombre de recours fondés CAN
		Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes			
Vlaams Gewest. — Région flamande	5 000	376	1 405	489	2 653	371
Waals Gewest. — Région wal- lonne	7 055	621	1 723	1 236	4 360	614
Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Région de Bruxelles-Capitale	1 676	169	238	180	936	42
Totaal land. — Total pays	13 731	1 166	3 366	1 905	7 949	1 027

Bron: stat. 80.

(*) Bron: stat. 11.

Source: stat. 80.

(*) Source: stat. 11.

B. 1 en 2: De gevolgen van de diverse activeringsprogramma's voor langdurig werklozen op het aantal schorsingen wegens langdurige werkloosheid zijn moeilijk op louter statistische basis in te schatten. Enerzijds tellen de dagen gedekt door een activeringsuitkering niet mee als uitkeringsdagen bij de berekening van de duur van de werkloosheid met het oog op een schorsing omwille van langdurige werkloosheid, en anderzijds wordt een eventuele schorsing omwille van langdurige werkloosheid uitgesteld tot na afloop van de tewerkstelling onder de activeringsmaatregel.

De impact van de activeringsprogramma's op het aantal schorsingen voor langdurige werkloosheid kan slechts nagegaan worden aan de hand van een doorgedreven studie die tot hiertoe nog niet is gevoerd.

DO 2000200111521

Vraag nr. 260 van de heer Francis Van den Eynde van 6 juli 2001 (N.):

Fregat de «Wielingen». — Slechte toestand van de sanitaire voorzieningen.

De sanitaire voorzieningen op het fregat «Wielingen» vertonen duidelijk ernstige ouderdomskwalen,

B. 1 et 2: Les conséquences des différents programmes d'activation pour chômeurs de longue durée par rapport au nombre de suspensions pour cause de chômage de longue durée sont difficiles à évaluer sur une base purement statistique. Les jours couverts par une allocation d'activation ne sont pas comptabilisés comme des jours indemnisés lors du calcul de la durée du chômage en vue d'une suspension pour chômage de longue durée, d'une part, et, d'autre part, une suspension éventuelle pour chômage de longue durée est différée jusqu'après l'occupation dans la mesure d'activation.

L'influence des programmes d'activation sur le nombre de suspensions en raison de chômage de longue durée ne peut être examinée qu'au moyen d'une étude poussée indisponible jusqu'à présent.

DO 2000200111521

Question n° 260 de M. Francis Van den Eynde du 6 juillet 2001 (N.):

Frégate «Wielingen». — Mauvais état des équipements sanitaires.

Les équipements sanitaires de la frégate «Wielingen» présentent manifestement de sérieux signes de

aangezien onder andere de reparaties ervan steeds de code «niet prioritair» krijgen.

Het is vooral tijdens lange zeereizen dat voornoemde ongemakken zich laten voelen. Zo vond van februari tot april 2001 een reis naar de Caraïben plaats. Voor de 140 bemanningsleden waren er slechts vier wc's beschikbaar (één toilet per 35 mensen). De overige zeven toiletten konden niet gebruikt worden, omdat ze verstopt waren. Het sanitair systeem aan boord zou reeds 25 jaar oud zijn. De sanitaire voorzieningen zijn dus niet alleen verouderd, maar bovendien zijn de buizen verrot.

Daar de herstellingen steeds opnieuw uitgesteld worden, is het duidelijk dat deze situatie niet onmiddellijk het comfort aan boord bevordert. Wat de vijf urinoirs van het schip betreft, is het hetzelfde liedje.

Ook aan boord van de fregatten «Wandelaar» en «Westdiep» zouden deze problemen zich voordoen. In deze twee schepen is de airconditioning bovendien al even verouderd als de toiletten. Dat de bemanning hieronder te lijden heeft, staat buiten kijf.

De situatie op de fregatten is dermate ernstig dat een syndicale organisatie het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid op de hoogte heeft gebracht. Er werd aangedrongen op een onderzoek door de medische inspectie.

De militaire overheid verzette zich echter tegen het betreden van de fregatten door medische inspecteurs van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

1. Bent u van een en ander op de hoogte?
2. Bent u niet verontwaardigd over het feit dat de medische inspectie niet aan boord van de schepen werd toegelaten?
3.
 - a) Heeft u hieromtrent uw collega van Landsverdediging reeds geïnterpelleerd?
 - b) Zo ja, wat was dan het antwoord?
4. Werden er door de minister nog andere maatregelen getroffen?

Antwoord: U gelieve hieronder antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1. Ik ben geïnformeerd over de toestand aan boord van het fregat «Wielingen».
2. Het is normaal dat de sociale inspecteurs geen onderzoeken uitvoeren op militair domein. Hun tussenkomsten zijn beperkt tot het civiel personeel van Landsverdediging of het toezicht op privé-firma's die werken uitvoeren op militair domein. Voor een tussenkomst op strikt militair domein zoals het fregat

vieillesse, notamment parce que les demandes de réparations sont toujours assorties du code «non prioritaire».

Les désagréments évoqués se font essentiellement ressentir au cours des longs voyages en mer. Une mission aux Caraïbes a ainsi eu lieu de février à avril 2001. Les 140 membres de l'équipage ne disposaient que de quatre wc (une toilette pour 35 personnes). Les sept autres toilettes ne pouvaient pas être utilisées parce qu'elles étaient bouchées. Le système sanitaire à bord de la frégate serait vieux de 25 ans. Les équipements sanitaires ne sont dès lors pas seulement obsolètes, les canalisations sont en outre pourries.

Les réparations étant sans cesse reportées, il est évident que cette situation n'est pas de nature à améliorer le confort à bord de la frégate. L'état des cinq urinoirs à bord du navire est tout aussi déplorable.

Des problèmes identiques se poseraient également à bord des frégates «Wandelaar» et «Westdiep». Dans ces deux navires, le système de conditionnement d'air est en outre aussi obsolète que l'équipement sanitaire. Il est évident que l'équipage souffre de cette situation.

L'état des frégates est tel qu'une organisation syndicale en a averti le ministère de l'Emploi et du Travail en insistant sur la nécessité d'une enquête de l'inspection médicale.

Les autorités militaires ont toutefois refusé l'accès des frégates aux inspecteurs médicaux du ministère de l'Emploi et du Travail.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?
2. N'estimez-vous pas inacceptable que l'inspection médicale se voie refuser l'accès aux navires?
3.
 - a) Avez-vous déjà interpellé votre collègue de la Défense nationale à ce sujet?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été sa réponse?
4. Avez-vous encore pris d'autres mesures?

Réponse: Vous trouverez, ci-dessous, la réponse aux questions posées.

1. Je suis informée de la situation à bord de la frégate Wielingen.
2. Il est de règle que les inspecteurs sociaux n'effectuent pas d'enquêtes sur le domaine militaire. Leurs interventions se limitent au personnel civil de la Défense nationale ou à la surveillance des firmes privées qui travaillent en domaine militaire. Pour une intervention en domaine strictement militaire, par

«Wielingen» is een toelating van de militaire overheid noodzakelijk. Mijn inspecteurs hebben inderdaad dergelijke toelating gevraagd maar de militaire overheid heeft geweigerd.

Het hoort tot de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging om passende maatregelen te nemen rekening houdend met de aard van de situatie.

DO 2000200121584

Vraag nr. 264 van de heer Bart Laeremans van 17 juli 2001 (N.):

Sabena. — RSZ-aangifte. — Taalgebruik.

Wordt de RSZ-aangifte voor de personeelsleden, die werken op de luchthaven van Zaventem of van daaruit werken, door Sabena in het Nederlands ingediend overeenkomstig artikel 33, § 1, eerste lid, van de samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)?

Antwoord: Niettegenstaande Zaventem gelegen is in het ééntalig Nederlandse taalgebied zijn de diensten van Sabena die daar gelegen zijn en waarvan de activiteiten zich uitstrekken buiten het taalgebied waarin ze gelegen zijn, niet onderworpen aan het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1973).

Voor de toepassing van deze bepaling komt immers de werkring en niet de lokalisering van de dienst in aanmerking. Op grond hiervan besloot het Hof van Cassatie dat het decreet niet van toepassing is op Sabena (arrest van 26 maart 1984, SRK, 1985, 40).

Artikel 129, § 2, van de Grondwet stelt immers dat de gemeenschappen niet bevoegd zijn om het taalgebruik in sociale zaken te regelen in diensten waarvan de werkring verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd zijn.

Als rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, is Sabena, overeenkomstig artikel 1, § 1, 2^o, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (verder «gecoördineerde wetten» genoemd), wel onderworpen aan de toepassingssfeer van deze gecoördineerde wetten.

exemple sur la frégate Wielingen, un assentiment de l'autorité militaire doit être obtenu. Mes inspecteurs ont effectivement demandé une autorisation d'inspecter le bateau mais l'autorité militaire s'y est opposée.

Il ressort de la compétence du ministre de la Défense nationale de prendre les mesures adéquates en tenant compte de la nature de la situation.

DO 2000200121584

Question n° 264 de M. Bart Laeremans du 17 juillet 2001 (N.):

Sabena. — Déclaration à l'ONSS. — Emploi des langues.

Les déclarations à l'ONSS des membres du personnel travaillant à l'aéroport de Zaventem ou au départ de cet aéroport sont-elles rédigées en néerlandais par la Sabena, conformément à l'article 33, § 1^{er}, alinéa premier, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative?

Réponse: Bien que Zaventem soit situé dans la région linguistique unilingue de langue néerlandaise, les services de la Sabena qui y sont installés et dont les activités s'étendent hors de la région linguistique où ils sont situés, ne sont pas soumis au décret du Conseil culturel néerlandais du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements (*Moniteur belge* du 6 septembre 1973).

Pour l'application de cette disposition, c'est d'ailleurs l'activité et non la localisation du service qui est prise en compte. Sur cette base, la Cour de cassation a décidé que le décret n'est pas applicable à la Sabena (arrêt du 26 mars 1984, SRK, 1985, 40).

L'article 129, § 2, de la Constitution prévoit d'ailleurs que les communautés ne sont pas compétentes pour régler l'emploi des langues dans les services dont l'activité dépasse la région linguistique dans laquelle ils sont situés.

En tant que personne morale chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général, la Sabena se trouve bien, conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (appelées *infra* «lois coordonnées»), dans le champ d'application de ces lois coordonnées.

Dit blijkt tevens nog uit artikel 48 van diezelfde gecoördineerde wetten die de Koning machtigt bijzondere maatregelen te treffen om de toepassing van de gecoördineerde wetten op de bedrijven voor internationaal luchtverkeer te regelen met inachtnaam van de omstandigheden die eigen zijn aan hun exploitatie.

De diensten van Sabena te Zaventem kunnen echter niet beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring meer dan één gemeente, maar niet het gehele land bestrijkt en uitsluitend gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied omvat. Artikel 33, § 1, is bijgevolg niet van toepassing op de diensten van Sabena te Zaventem.

Bij Sabena zijn er in de zin van de gecoördineerde wetten drie soorten diensten:

- 1° gewestelijke diensten: dit omvat het binnenlandse kantorennet (gevestigd in de kantoren te Antwerpen, Gent, Hasselt, Luik, Bergen en Charleroi). Dit kantorennet verzorgt een dienst waarvan de werkkring niet verder reikt dan het taalgebied waarin hij gevestigd is bij gebrek aan een andere pertinente binding met het nationaal grondgebied dan zijn lokalisering in het taalgebied. In overeenstemming met artikel 33, § 1, van de gecoördineerde wetten dienen deze diensten uitsluitend de taal van dat gebied te gebruiken;
- 2° diensten die gevestigd zijn in het buitenland: hierop zijn de (Belgische) gecoördineerde wetten niet van toepassing;
- 3° de vitale diensten van Sabena die gevestigd zijn te Brussel-Hoofdstad (de administratieve diensten met de maatschappelijke zetel) en Zaventem (de technische en operationele diensten). De werkkring van deze activiteiten strekt zich uit over het hele land.

Er is betwisting mogelijk of deze diensten als één geheel dienen te worden beschouwd of niet.

Men kan de diensten te Brussel beschouwen als centrale diensten (de artikelen 39 tot 43bis van de gecoördineerde wetten zijn van toepassing) en de diensten te Zaventem als technische en operationele diensten of uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad. Voor deze diensten in Zaventem is artikel 46 van de gecoördineerde wetten dan van toepassing. (Zie advies van de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor taaltoezicht nr. 1907 van 1 juni 1967 en bevestigd in het advies nr. 3248/II/P van 16 november 1972 en interpretatie bijgetreden door de arresten van de Raad van State nr. 17.689 van 2 juni 1976 en nr. 17.702 van 10 juni 1976.)

Cette constatation ressort également de l'article 48 de ces mêmes lois coordonnées qui autorise le Roi à prendre des mesures particulières pour régler l'application des lois coordonnées en tenant compte des conditions d'exploitation qui leur sont propres.

Les services de la Sabena à Zaventem ne peuvent cependant pas être considérés comme un service régional dont l'activité s'étend à plus d'une commune mais pas à l'ensemble du pays, et dont l'activité ne s'étend exclusivement qu'à des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise. L'article 33, § 1^{er}, n'est par conséquent pas d'application aux services de la Sabena à Zaventem.

Au sens des lois coordonnées, il existe à la Sabena trois sortes de services:

- 1° les services régionaux: ceux-ci comprennent le réseau national de bureaux (établis à Anvers, Gand, Hasselt, Liège, Mons et Charleroi). Ce réseau de bureaux fournit un service dont l'activité ne s'étend pas au-delà de la région linguistique dans laquelle il est installé, à défaut d'un autre lien pertinent avec le territoire national que sa localisation dans la région linguistique. Conformément à l'article 33, § 1^{er}, des lois coordonnées, ces services doivent utiliser exclusivement la langue de cette région;
- 2° les services qui sont établis à l'étranger: les lois coordonnées (belges) ne leur sont pas applicables;
- 3° les services vitaux de la Sabena qui sont établis à Bruxelles-Capitale (les services administratifs et le siège social) et à Zaventem (les services techniques et opérationnels). Leur activité s'étend à tout le pays.

Il peut exister une controverse sur le fait que ces services peuvent être considérés comme une entité ou pas.

On peut considérer les services de Bruxelles comme des services centraux (les articles 39 à 43bis des lois coordonnées sont d'application) et les services de Zaventem comme des services techniques et opérationnels ou services d'exécution dont le siège est établi hors de Bruxelles-Capitale. Pour ces services de Zaventem, l'article 46 des lois coordonnées est applicable. (Voir l'avis de la section néerlandaise de la Commission permanente de contrôle linguistique n° 1907 du 1^{er} juin 1967, confirmé dans l'avis n° 3248/II/P du 16 novembre 1972 et interprétation partagée dans les arrêts du Conseil d'État n° 17.689 du 2 juin 1976 et n° 17.702 du 10 juin 1976.)

Men zou echter ook kunnen stellen dat de diensten te Brussel en Zaventem één geheel zijn die noch op gebied van lokalisatie noch op het functionele vlak kan worden gescheiden. In dat geval dient men het geheel te beschouwen als één uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel te Brussel-Hoofdstad is gevestigd. De artikelen 44 en 45 van de gecoördineerde wetten zouden dan van toepassing zijn op het geheel van de diensten te Brussel en Zaventem. (Zie advies van de Franse afdeling van de Vaste Commissie voor taaltoezicht nr. 1907 van 1 juni 1967, bevestigd in het advies nr. 3248/II/P van 16 november 1972.)

Zowel voor centrale diensten, als voor uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het hele land bestrijkt als voor uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel te Brussel-Hoofdstad is gevestigd geldt echter dat zij in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad, zich dienen te gedragen naar artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten. Wat betreft aangelegenheden en documenten die betrekking hebben op het personeel (zoals RSZ-aangiften) betekent dit dat de taalrol van het personeelslid op wie een document betrekking heeft, determinerend is.

Een RSZ-aangifte van een Nederlandstalig personeelslid dient bijgevolg in het Nederlands te gebeuren en de aangifte van een Franstalig personeelslid in het Frans.

Op de vraag in hoeverre de voormelde reglementering op het gebruik der talen effectief wordt nageleefd door Sabena met betrekking tot de RSZ-aangiften, kan ik geen informatie verlenen omdat dit mijn bevoegdheden overstijgt. Deze vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Sociale Zaken en Pensioenen. (Vraag nr. 375 van 28 augustus 2001.)

DO 2000200121622

Vraag nr. 266 van mevrouw Claudine Drion van 20 juli 2001 (Fr.):

Loopbaanonderbreking. — Tijdskrediet.

- 1.
- a) Over welke mogelijkheden beschikken werknemers die deeltijds aan de slag zijn bij een VZW uit de sociaal-culturele sector waar minder dan 10 mensen werken?
- b) Hebben die werknemers recht op een formule van loopbaanonderbreking?

On pourrait cependant également considérer que les services de Bruxelles et de Zaventem forment un ensemble et ne peuvent être dissociés, ni sur le plan de la localisation, ni sur le plan fonctionnel. Dans ce cas, il convient de considérer l'ensemble comme un seul service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale. Les articles 44 et 45 des lois coordonnées seraient alors d'application à l'ensemble des services de Bruxelles et de Zaventem. (Voir l'avis de la section française de la Commission permanente de contrôle linguistique n° 1907 du 1^{er} juin 1967, confirmé dans l'avis n° 3248/II/P du 16 novembre 1972.)

Tant pour les services centraux et les services d'exécution dont le siège est établi hors de Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays que pour les services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale, il est établi que ceux-ci doivent se référer à l'article 17, § 1^{er}, des lois coordonnées dans leurs services intérieurs et dans leurs rapports avec les services régionaux et locaux hors de Bruxelles-Capitale. En ce qui concerne les affaires et les documents relatifs au personnel (comme les déclarations ONSS), cela signifie que le rôle linguistique du membre du personnel concerné par le document est déterminant.

Une déclaration ONSS pour un membre du personnel néerlandophone doit par conséquent être rédigée en néerlandais et la déclaration pour un membre du personnel francophone, en français.

Sur la question de savoir dans quelle mesure la réglementation précitée sur l'emploi des langues est effectivement respectée par la Sabena en ce qui concerne les déclarations ONSS, je ne peux vous donner aucune information parce que ce problème ne relève pas de ma compétence. Cette question est de la compétence de mon collègue des Affaires sociales et des Pensions. (Question n° 375 du 28 août 2001.)

DO 2000200121622

Question n° 266 de M^{me} Claudine Drion du 20 juillet 2001 (Fr.):

Interruption de carrière. — Crédit-temps.

- 1.
- a) Quelles sont les possibilités pour un travailleur ou une travailleuse engagé(e) à temps partiel dans une ASBL de moins de 10 employé(e)s du secteur socio-culturel?
- b) Cette personne a-t-elle droit à une formule d'interruption de carrière?

c) Zo ja, welke?

d) Welke voorwaarden gelden terzake voor de werknemers en de werkgevers?

2. Is er een maximum aantal werknemers die op dat recht aanspraak kunnen maken?

3. Wanneer zullen de nieuwe bepalingen betreffende het tijdskrediet van kracht worden?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001-2002 hebben de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad op 14 februari 2001 de Collectieve Arbeidsovereenkomst nr. 77 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking gesloten (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 maart 2001, *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2001). Deze CAO treedt in werking op 1 januari 2002.

De CAO nr. 77 voert andere regels en voorwaarden in voor het recht op volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking. Meer concreet stelt deze regeling 3 systemen van loopbaanonderbreking in:

- een recht op tijdskrediet voor voltijdse of deeltijdse werknemers die een jaar anciënniteit hebben in de onderneming;
- een veralgemeend systeem van 1/5-loopbaanvermindering, voor 1 dag of 2 halve dagen per week, voor voltijdse werknemers die ten minste 5 jaar anciënniteit hebben in de onderneming;
- een recht op vermindering van de arbeidsprestaties in de vorm van een halftijdse loopbaanonderbreking, voor voltijdse werknemers ouder dan 50 die een anciënniteit van 20 jaar hebben als werknemer en die 5 jaar in de onderneming werken.

Aan de bestaande thematische rechten op loopbaanonderbreking (ouderschapsverlof, palliatief verlof en loopbaanonderbreking voor het bijstaan van een zwaar ziek gezins- en/of familielid) worden daarentegen geen wijzigingen aangebracht. Deze rechten op loopbaanonderbreking blijven in principe in hun huidige vorm verder bestaan ook na 1 januari 2002.

De CAO nr. 77 is van toepassing op de privé-sector, meer bepaald op alle ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, ongeacht het aantal werknemers dat zij tewerkstellen.

In ondernemingen waar niet meer dan 10 werknemers worden tewerkgesteld op 30 juni 2000, wordt de

c) Si oui, laquelle?

d) À quelles conditions pour le(la) travailleur(euse) et pour l'employeur?

2. Y a-t-il un nombre maximum de travailleurs ou travailleuses qui peuvent prétendre à ce droit?

3. À partir de quand les nouvelles dispositions sur le crédit-temps entreront-elles en vigueur?

Réponse: Vous trouverez ci-dessous la réponse à la question posée.

En exécution de l'accord interprofessionnel 2001-2002, les partenaires sociaux ont conclu le 14 février 2001 au sein du Conseil national du travail la Convention collective de travail n° 77 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (rendue obligatoire par arrêté royal du 13 mars 2001, *Moniteur belge* du 28 mars 2001). Cette CCT entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

La CCT n° 77 introduit d'autres règles et conditions au droit à l'interruption de carrière totale et partielle. Plus concrètement, cette réglementation organise 3 systèmes d'interruption de carrière:

- un droit au crédit-temps pour les travailleurs à temps plein ou à temps partiel qui comptent un an d'ancienneté dans l'entreprise;
- un système généralisé de diminution de la carrière à 1/5 à exercer à concurrence d'un jour par semaine ou de 2 demi-jours, pour les travailleurs à temps plein qui comptent au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise;
- un droit à une diminution des prestations de travail sous la forme d'une interruption de carrière à mi-temps pour les travailleurs à temps plein âgés de plus de 50 ans qui comptent une ancienneté de 20 ans comme salarié et qui travaillent depuis 5 ans dans l'entreprise.

Aux droits d'interruption de carrière thématiques existants (congé parental, congé palliatif et interruption de carrière pour assistance à un parent ou un membre de la famille gravement malade) aucune modification n'est apportée. Ces droits à l'interruption de carrière subsistent en principe dans leur forme actuelle également après le 1^{er} janvier 2002.

La CCT n° 77 est d'application au secteur privé, plus spécifiquement à toutes les entreprises qui tombent sous le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, quel que soit le nombre de travailleurs qu'elles occupent.

Dans les entreprises qui n'occupent pas plus de 10 travailleurs au 30 juin de l'année qui précède,

uitoefening van voormelde rechten wel afhankelijk gemaakt van de instemming van de werkgever (artikel 11 van CAO nr. 77). Deze werknemers beschikken in het kader van deze regeling bijgevolg over dezelfde mogelijkheden inzake loopbaanonderbreking als werknemers van grotere ondernemingen maar kunnen zich hierbij niet beroepen op een effectief recht.

Concluderend kan worden gesteld dat de in voorliggend geval bedoelde werknemers van de betrokken VZW zich in het nieuwe systeem van loopbaanonderbreking, naast de thematische rechten op loopbaanonderbreking, alleen kunnen beroepen op het hogervermelde tijdskrediet aangezien ze deeltijds tewerkgesteld zijn. Voor de effectieve uitoefening hiervan zijn ze bovendien afhankelijk van het akkoord van hun werkgever aangezien de VZW in kwestie minder dan 10 werknemers telt.

DO 2000200121669

Vraag nr. 268 van de heer Jef Valkeniers van 31 juli 2001 (N.):

PWA. — *Aanpassing.*

De werkgeversorganisaties willen een beperking van het PWA-stelsel tot maximum 2 jaar. Er moet volgens hun een plicht tot opleiding bestaan en de PWA'er moet beschikbaar blijven op de arbeidsmarkt. Het stelsel moet worden opengesteld voor de privé-sector en dient geleidelijk te worden opgeslorpt door het nieuwe stelsel van dienstencheques.

Dient het stelsel van de PWA'ers niet verder te worden aangepast daar de werkgeversorganisaties unaniem zijn in hun kritiek dat het stelsel in zijn huidige vorm zorgt voor een ernstige werkloosheidsval en de uitkeringsafhankelijkheid van de werklozen bestendigt?

Antwoord: Mijn hervormingsprojecten betreffende de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen werden aan het geachte lid megedeeld in antwoord op zijn vraag nr. 205 van 26 april 2001 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 77, blz. 8661).

Tot de doelstellingen van deze hervormingen behoort onder meer het toebedelen van een doeltreffender rol aan de PWA's inzake overschakelingsmogelijkheden naar een gesalarieerde baan. Een ontwerp van koninklijk besluit bevat stimuleringsmaatregelen in de vorm van een verlaging van de sociale bijdragen en een activering van de werkloosheidsuitkeringen, die tot doel hebben de ondernemingen aan te moedigen om langdurig werklozen, inbegrepen deze ingeschreven in het PWA, aan te werven.

l'exercice des droits précités dépend de l'accord de l'employeur (article 11 de la CCT n° 77). Par conséquent, ces travailleurs disposent, dans le cadre de cette réglementation, des mêmes possibilités en matière d'interruption de carrière que les travailleurs d'entreprises plus grandes mais ne peuvent pas faire appel à un droit effectif en la matière.

En conclusion, on peut dire que dans le cas présent, les travailleurs concernés de l'ASBL visée, à côté des droits thématiques à l'interruption de carrière, peuvent uniquement faire usage du crédit-temps mentionné plus haut vu qu'ils sont des travailleurs à temps partiel. Pour l'exercice effectif de ce droit, ils sont en outre dépendants de l'accord de leur employeur vu que l'ASBL en question compte moins de 10 travailleurs.

DO 2000200121669

Question n° 268 de M. Jef Valkeniers du 31 juillet 2001 (N.):

ALE. — *Adaptation.*

Les organisations patronales réclament une limitation du régime des ALE dans le temps, à savoir 2 ans au maximum. En outre, ils estiment qu'il faut maintenir une obligation de formation et que le chômeur employé par une ALE doit rester disponible sur le marché du travail. Ils considèrent qu'il faut étendre le bénéfice du système régime au secteur privé et, enfin, que le nouveau régime des chèques-services devra se substituer progressivement aux ALE.

Ne faut-il pas continuer à aménager le régime des ALE auquel les organisations patronales unanimes reprochent, dans sa forme actuelle, de constituer un dangereux piège aux chômeurs et de consolider la dépendance des chômeurs par rapport à une allocation?

Réponse: Mes projets de réforme des agences locales pour l'emploi ont été communiqués à l'honorable membre en réponse à sa question n° 205 du 26 avril 2001 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 77, p. 8661).

Les réformes visent entre autres à donner un rôle plus efficace aux ALE en matière d'actions de transition vers un emploi salarié. Un projet d'arrêté royal contient des mesures d'incitation, sous la forme de réduction des cotisations sociales et d'activation des allocations de chômage, qui visent à encourager les entreprises à engager des chômeurs de longue durée, y compris les chômeurs inscrits dans les ALE.

Een andere doelstelling van deze hervormingsprojecten is de tewerkstelling in een bezoldigde baan in de buurtdiensten te bevorderen van de personen die in een PWA ingeschreven zijn. De wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen is gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001.

Dit stelsel van buurtdiensten, dat op het einde van 2001 operationeel zal zijn, is een voorziening die deze van de PWA's aanvult. De PWA's zullen een ondersteunende rol hebben in het tewerkstellen van de werklozen in dit nieuwe stelsel.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2000200111038

Vraag nr. 139 van de heer Jo Vandeurzen van 25 april 2001 (N.):

Departementen. — Toekenning bevoegdheden aan het provinciaal bestuursniveau.

Het zal u wellicht bekend zijn dat in Vlaanderen een debat wordt gevoerd over de kernopdrachten van het provinciaal bestuursniveau.

Om dit debat behoorlijk te kunnen voeren is het natuurlijk ook nodig te weten welke taken op het provinciaal bestuursniveau worden uitgeoefend op basis van de federale regelgeving of vanuit de federale beleidsopties.

Kan u voor de beleidsdomeinen waarvoor u bevoegd bent aangeven:

1.
 - a) Welke wettelijke bevoegdheden zijn toegekend aan het provinciaal bestuursniveau (gouverneur, bestendige deputatie, provincieraad, enz.)?
 - b) Kan hieromtrent enige verduidelijking worden gegeven?
2.
 - a) Zijn bepaalde administraties gedeconcentreerd tot op het provinciaal niveau?
 - b) Zo ja, welke en met welke bevoegdheden?
3.
 - a) Zijn er specifiek aan de gouverneur een aantal bevoegdheden toegekend?

Un autre objectif de ces projets de réforme est de soutenir la mise à l'emploi salarié dans les services de proximité des personnes inscrites en ALE. La loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité a été publiée dans le *Moniteur belge* du 11 août 2001.

Ce système des services de proximité, qui sera opérationnel à la fin de 2001, constitue un dispositif complémentaire à celui des ALE. Ces dernières auront un rôle de soutien en vue de la mise au travail des chômeurs dans ce nouveau régime.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2000200111038

Question n° 139 de M. Jo Vandeurzen du 25 avril 2001 (N.):

Départements. — Attribution de compétences aux provinces.

Vous n'êtes sans doute pas sans savoir qu'en Flandre, on débat actuellement des missions essentielles des provinces.

Afin de pouvoir débattre valablement de ce thème, il faut évidemment savoir, entre autres choses, quelles missions remplissent les provinces conformément à la réglementation fédérale ou en fonction des options politiques fédérales.

Pourriez-vous me fournir les informations suivantes pour les domaines politiques qui relèvent de vos attributions:

1.
 - a) Quelles compétences légales ont été octroyées aux instances provinciales (gouverneur, députation permanente, conseil provincial, etc.)?
 - b) Pourriez-vous fournir quelques éclaircissements à ce propos?
2.
 - a) Des administrations ont-elles été déconcentrées jusqu'au niveau provincial?
 - b) Dans l'affirmative, de quelles administrations s'agit-il et de quelles compétences leur déconcentration provinciale s'est-elle accompagnée?
3.
 - a) Des compétences ont-elles été attribuées spécifiquement au gouverneur?

b) Kan hieromtrent enige specificatie gegeven worden?

Antwoord: Inzake het bevoegdheidsdomein en de structuur van het ministerie van Buitenlandse Zaken, is er enkel sprake van een delegatie van bevoegdheden inzake paspoorten en reisdocumenten van het ministerie van Buitenlandse Zaken naar de provincies toe.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken is in België niet verder gedecentraliseerd of gedeconcentreerd.

De wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1974) bepaalt in artikel 4 dat paspoorten of analoge documenten worden afgegeven, in België, door de minister van Buitenlandse Zaken, de door hem gemachtigde ambtenaren van de Staat (federale overheid), de provincies of gemeenten en, in het buitenland, door de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren.

In latere omzendbrieven is de bevoegdheid inzake paspoorten die aan de provinciegouverneurs werd gedelegeerd door de minister van Buitenlandse Zaken verfiind tot 1) de afgifte en verlenging van paspoorten van Belgen die niet zijn ingeschreven in een Belgische gemeente en dus tijdelijk op doorreis zijn in België en 2) de afgifte en verlenging van reisdocumenten voor niet-Belgen die in België wonen en in een situatie verkeren waarin zij geen paspoort kunnen bekomen van hun eigen nationale overheden: staatlozen, vluchtelingen en sommige andere vreemdelingen. Sinds 15 februari 2001 heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken overigens de afgifte en verlenging van reisdocumenten voor staatlozen weer zelf opgenomen.

DO 2000200121555

Vraag nr. 159 van de heer Guido Tastenhoye van 12 juli 2001 (N.):

Interministeriële Conferentie voor de buitenlandse betrekkingen. — Kaderverdrag over de nationale minderheden. — Standpunt minister.

De regering heeft beslist om het Kaderverdrag over de nationale minderheden goed te keuren, onder meer met de afspraak dat er in de Interministeriële Conferentie voor de buitenlandse betrekkingen moet worden gedefinieerd wat een nationale minderheid is.

Welk standpunt zal u innemen in genoemde conferentie namens de federale regering, en welk standpunt eventueel namens de Brusselse regering, voor zover de minister wel een standpunt kan innemen, gezien de moeilijkheden hierover in de Brusselse regering?

b) Pourriez-vous fournir des précisions à ce sujet?

Réponse: En ce qui concerne le domaine de compétence et l'organisation du ministère des Affaires étrangères, il n'est pas question de délégation de compétences du ministère aux provinces en matière de passeports et de titres de voyage.

Le ministère des Affaires étrangères n'est, en Belgique, ni décentralisé, ni déconcentré.

La loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports (*Moniteur belge* du 21 décembre 1974) prévoit à l'article 4 que les passeports ou documents analogues sont délivrés, en Belgique, par le ministre des Affaires étrangères, les fonctionnaires par lui autorisés de l'État (autorité fédérale), des provinces ou des communes, et, à l'étranger, par les agents diplomatiques et consulaires.

Par des lettres circulaires subséquentes, la compétence en matière de délivrance de passeports déléguée par le ministre des Affaires étrangères aux gouverneurs de province a été limitée à 1) la délivrance et la prorogation de validité de passeports aux Belges qui ne sont pas ou plus inscrits aux registres de la population d'une commune belge et 2) la délivrance et la prorogation de validité des titres de voyage aux étrangers résidant en Belgique qui se trouvent dans une situation ne leur permettant pas d'obtenir un passeport de leurs autorités nationales: les réfugiés reconnus, les apatrides reconnus et quelques autres étrangers. Depuis le 15 février 2001, le ministère des Affaires étrangères délivre et proroge lui-même la validité des titres de voyage pour apatrides.

DO 2000200121555

Question n° 159 de M. Guido Tastenhoye du 12 juillet 2001 (N.):

Conférence interministérielle de la politique extérieure. — Convention-cadre sur les minorités nationales. — Position du ministre.

Le gouvernement a décidé d'adopter la Convention-cadre sur les minorités nationales, étant entendu que la notion de minorité nationale sera définie au sein de la Conférence interministérielle de la politique extérieure.

Quelle position adopterez-vous à l'occasion de ladite conférence au nom du gouvernement fédéral et, le cas échéant, au nom du gouvernement bruxellois, pour autant que le ministre puisse effectivement prendre position en la matière eu égard aux difficultés à ce sujet au sein du gouvernement bruxellois?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat ik op 31 juli 2001, op de zetel van de Raad van Europa te Straatsburg, het Kaderverdrag inzake de bescherming van de nationale minderheden heb ondertekend.

Bij die ondertekening werd volgend voorbehoud gemaakt:

« Het Koninkrijk België verklaart dat de toepassing van het raamverdrag geen afbreuk doet aan de grondwettelijke bepalingen, garanties of beginzelen en evenmin aan de wetgevende normen die op het ogenblik het taalgebruik regelen.

Het Koninkrijk België verklaart dat het begrip nationale minderheid gedefinieerd zal worden door de Interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid. »

Het is voorbarig het standpunt te bepalen dat de federale regering zal innemen binnen de Interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid die belast is met het definiëren van het begrip « nationale minderheid ».

Bovendien is het niet mijn taak mij te mengen in de bevoegdheden van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tijdens de vorige legislatuur had de interministeriële conferentie een groep van deskundigen in staatsrecht de opdracht gegeven bepaalde juridische vraagstukken te onderzoeken in verband met de invoering van het kaderverdrag in het nationaal recht. Deze deskundigen kregen onder meer de opdracht hun mening te geven over het begrip « nationale minderheid ».

Tijdens de volgende vergadering van de conferentie zal ik haar leden voorstellen, onder meer op basis van de voornoemde werkzaamheden, na te gaan op welke manier de haar opgelegde taak moet worden uitgevoerd.

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Consumentenzaken

DO 2000200110123

Vraag nr. 98 van de heer Jef Valkeniers van 18 juli 2001 (N.):

Karting. — Veiligheidsmaatregelen.

De « Internationale Karting-commissie » zou zich eerstdaags inlaten met de te nemen veiligheidsmaatregelen bij karting.

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que j'ai signé, le 31 juillet 2001, au siège du Conseil de l'Europe à Strasbourg, la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales.

La signature a été accompagnée de la réserve suivante:

« Le Royaume de Belgique déclare que la Convention-cadre s'applique sans préjudice des dispositions, garanties ou principes constitutionnels et sans préjudice des normes législatives qui régissent actuellement l'emploi des langues.

Le Royaume de Belgique déclare que la notion « minorité nationale » sera définie par la Conférence interministérielle de la politique étrangère. »

Il est prématuré d'arrêter la position qui sera prise par le gouvernement fédéral au sein de la Conférence interministérielle de politique étrangère chargée de définir la notion de minorités nationales.

Par ailleurs, il ne m'appartient pas, à cet égard, de m'immiscer dans les compétences du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Lors de la précédente législature, la conférence interministérielle avait mandaté un groupe d'experts en droit constitutionnel à l'effet d'examiner certaines questions juridiques liées à l'introduction de la Convention-cadre en droit interne. Ce groupe a, entre autres, été appelé à exprimer son opinion sur la notion de « minorités nationales ».

Lors de la prochaine réunion de la conférence, je proposerai à ses membres, notamment sur la base des travaux précités, d'examiner la façon dont il convient de procéder à l'effet d'assumer la mission qui lui a été impartie.

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Protection de la consommation

DO 2000200110123

Question n° 98 de M. Jef Valkeniers du 18 juillet 2001 (N.):

Karting. — Mesures de sécurité.

Il me revient que la « Commission internationale de karting » devrait prochainement se prononcer sur des mesures de sécurité en matière de karting.

Hoever staat men in ons land met deze reglementering?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, heb ik de eer de volgende inlichtingen te verstrekken.

Alle belangrijke aspecten van de veiligheid van karting worden geregeld door de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

Deze wet stelt met name in artikel 2, § 1: «De producenten (in dit geval de uitbaters) zijn gehouden uitsluitend veilige producten en diensten op de markt te brengen. Dat wil zeggen producten of diensten die onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de producent voorzienbare voorwaarden, de waarborgen bieden die de consumenten met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid van de consumenten terecht mag verwachten.»

Het is dan ook de taak van de uitbaters om ervoor te zorgen dat voldaan wordt aan deze algemene veiligheidsverplichting. Hiervoor kan hij zich baseren op normen of «codes van goed vakmanschap».

Daar er echter op dit ogenblik geen normen bestaan omtrent de veiligheid van karting, werd reeds geruime tijd geleden door de bevoegde dienst van het ministerie van Economische Zaken overleg gepleegd met vertegenwoordigers uit de sector, met name de Belgische Indoor Karting Federatie VZW, de Vlaamse Autosport Federatie en de «Association sportive automobile francophone».

Dit overleg resulteerde in een ontwerptekst betreffende veiligheid van karting, gebaseerd op reeds bestaande reglementering van voornoemde organisaties en van de Oberste Nationale Sportkommission für den Automobilsport Deutschland en de «Fédération internationale de l'automobile».

Deze ontwerptekst werd, ter commentaar, voorgelegd aan voornoemde organisaties. Het is de bedoeling dat deze ontwerptekst zal dienen als een explicitering van «de in de betrokken sector geldende gedragscodes inzake de gezondheid en veiligheid», zoals bepaald in artikel 3 van voornoemde wet van 9 februari 1994. Deze kan dan dienen als toetsingscriterium voor de algemene veiligheidsverplichting.

Anderzijds werd er recentelijk een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de verhuring van producten ter advies voorgelegd aan de Raad van State.

Dit koninklijk besluit bepaalt de specifieke verplichtingen die een uitbater (verhuurder) in acht dient te nemen telkens een product of het gebruik van een product wordt verhuurd aan een consument.

Dans notre pays, qu'en est-il de la réglementation dans ce domaine?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants.

Tous les aspects importants de la sécurité du karting sont réglés par la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

Cette loi dispose notamment à l'article 2, § 1^{er} que: «Les producteurs (dans ce cas les exploitants) sont tenus de ne commercialiser que des produits ou des services sûrs, c'est-à-dire présentant, dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles par le producteur, les garanties de sécurité et de protection de la santé des consommateurs auxquelles le consommateur peut légitimement s'attendre.»

Il incombe donc aux exploitants de veiller à ce que cette obligation générale de sécurité soit rencontrée. Ils peuvent pour ce faire se baser sur les normes ou «codes de bonne pratique professionnelle».

En raison de l'absence, en ce moment, de normes sur la sécurité du karting, le service compétent du ministère des Affaires économiques s'est concerté, il y a quelque temps déjà, avec des représentants du secteur, à savoir la Fédération belge d'Indoor Karting ASBL, la «Vlaamse Autosport Federatie» et l'Association sportive automobile francophone.

Cette concertation a abouti à la rédaction d'un projet de texte sur la sécurité du karting. Ce texte est basé sur la réglementation existante des organisations précitées, de la «Oberste Nationale Sportkommission für den Automobilsport Deutschland» et de la Fédération internationale de l'automobile.

Ce projet de texte a été présenté aux organisations précitées pour recueillir leurs commentaires. L'objectif est que ce projet de texte puisse servir comme explicitation des «codes de bonne conduite en matière de santé et de sécurité en vigueur dans le secteur concerné», comme prévu à l'article 3 de la loi précitée du 9 février 1994. Il pourra alors servir de critère d'évaluation de la conformité avec l'obligation générale de sécurité.

D'autre part, un projet d'arrêté royal relatif à la location de produits a été soumis récemment au Conseil d'État.

Cet arrêté royal détermine les obligations spécifiques qu'un exploitant (loueur) doit prendre en compte chaque fois qu'un produit ou l'utilisation d'un produit est loué à un consommateur.

Het gebruik van karts op een circuit valt onder het toepassingsgebied van dit besluit.

In dit besluit wordt bepaald dat de verhuurder in alle noodzakelijke persoonlijke beschermingsmiddelen (helmen, handschoenen, overalls en dergelijke) dient te voorzien, dat hij de huurder de nodige gebruiksaanwijzingen dient te geven en dat hij de huurder dient te wijzen op specifieke, niet onmiddellijk zichtbare gevaren.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200110910

Vraag nr. 334 van de heer Olivier Maingain van 2 april 2001 (Fr.):

Vernietigingstoezicht op beslissingen van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. — Eensluitend advies van het college van gouverneurs.

Artikel 265, § 3, van de nieuwe gemeentewet bepaalt: «Met uitzondering van de vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden de vernietigingsbesluiten van een beslissing van een gemeenteoverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op een eensluitend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.»

Wat dat laatste punt betreft, heeft de minister van Institutionele Hervormingen tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de zogenaamde «communautaire pacificatiewet» van 9 augustus 1988 volgende toelichtingen verstrekt met betrekking tot de termen «genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving»: als er verscheidene motieven zijn voor het vernietigen van een beslissing, dient de kwestie aan het college van provinciegouverneurs te worden voorgelegd, maar als een van die redenen een schending van de taalwetgeving betreft, geldt die procedure niet, antwoordde de minister. Hij voegde daar aan toe dat de gouverneur zich kan beperken tot de taalmotivering, als grondslag voor zijn vernietigingsbesluit en zodoende het bindende advies van het college kan vermijden.

Kan u meedelen:

1. hoeveel vernietigingsbesluiten de gouverneur voor elk van beide gemeenten op grond van het eens-

L'utilisation de karts sur un circuit tombe sous le champ d'application de cette arrêté.

Ledit arrêté précise que le loueur doit pourvoir à tous les équipements de protection individuelle nécessaires (casques, gants, combinaisons, etc.), qu'il doit communiquer le mode d'emploi au preneur et le mettre en garde contre les dangers spécifiques non apparents immédiatement.

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200110910

Question n° 334 de M. Olivier Maingain du 2 avril 2001 (Fr.):

Tutelle d'annulation des décisions des communes de Comines-Warneton et Fourons. — Avis conforme du collège des gouverneurs.

L'article 265, § 3, de la nouvelle loi communale dispose que les arrêtés d'annulation d'une décision d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons sont pris par le gouverneur de l'avis conforme du collège des gouverneurs prévu à l'article 131bis de la loi provinciale, à l'exception d'arrêtés d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique.

En ce qui concerne ce dernier point, le ministre des Réformes institutionnelles, lors des travaux préparatoires de la loi du 9 août 1988 dite de «pacification communautaire», avait donné les éclaircissements suivants concernant la signification des termes «uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique»: ainsi, s'il existe plusieurs motifs d'annulation, la procédure passe par le collège des gouverneurs mais s'il y a parmi ces motifs un motif linguistique qui suffit en soi à justifier un arrêté d'annulation, cette procédure ne s'applique pas, avait-il répondu. Il en résulte, signalait-il enfin, que le gouverneur peut se limiter à invoquer des motifs linguistiques comme fondement de sa décision d'annulation et éviter ainsi l'avis obligatoire du collège.

Pouvez-vous communiquer:

1. depuis l'entrée en vigueur de la disposition légale précitée, le nombre d'arrêtés d'annulation pris par le

luidend advies van het college van gouverneurs heeft genomen sinds de inwerkingtreding van voornoemde wetsbepaling;

2. hoeveel vernietigingsbesluiten de gouverneur voor elk van beide gemeenten uitsluitend wegens een schending van de taalwetgeving heeft genomen sinds de inwerkingtreding van voornoemde wetsbepaling;

3. hoeveel vergaderingen van het college van gouverneurs sinds de inwerkingtreding van voornoemde wetsbepaling hebben plaatsgevonden, college van gouverneurs waarvan de nadere regels voor de werking werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 6 september 1988, waarvan artikel 6 bepaalt dat het college om de drie maanden door de voorzitter in vergadering wordt bijeengeroepen, behoudens de buitengewone vergaderingen die indien nodig worden belegd?

Antwoord: Vooreerst wil ik de aandacht van het geachte lid vestigen op het arrest nr. 90.758 van 14 november 2000 van de Raad van State dat recent in deze materie werd uitgesproken. Dit arrest vernietigt artikel 3 van het koninklijk besluit van 9 januari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 1988 tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het college van provinciegouverneurs, ingesteld bij artikel 131*bis* van de provinciewet.

Vermeld artikel 3, dat een artikel 9*bis* in het koninklijk besluit van 6 september 1988 invoegde, legde aan de gouverneurs van Henegouwen en Limburg de verplichting op om, wanneer zij zich voornamen om met toepassing van de artikelen 265, § 3, en 267 van de nieuwe gemeentewet een gemeentebesluit van Komen-Waasten of Voeren te vernietigen of niet goed te keuren wegens schending van de taalwetgeving, het college van provinciegouverneurs op de hoogte te brengen van dat voornemen en van de redenen ervan. De voorzitter van het college plaatste dit op de agenda van de eerstvolgende vergadering. Op deze vergadering, die in ieder geval plaats had vooraleer de gouverneur zijn wettelijke bevoegdheid uitoefende, diende het college zich na beraadslaging uit te spreken over de toepasselijkheid van de uitzondering bepaald in de artikelen 265, § 3, en 267 van de nieuwe gemeentewet, met andere woorden over de vraag of het voornemen van de provinciegouverneur wel behoort tot de categorie van toezichtsbesluiten die hij zonder eensluidend advies van het college van provinciegouverneurs kan vernietigen of niet goedkeuren.

De Raad van State is van oordeel dat deze nieuw ingestelde adviesprocedure de uitoefening van het administratief toezicht van de gouverneurs van Henegouwen en Limburg op de gemeenten Komen-Waasten

gouverneur pour chacune de ces deux communes, sur base de l'avis conforme du collège des gouverneurs;

2. depuis l'entrée en vigueur de la disposition légale précitée, le nombre d'arrêtés d'annulation pris par le gouverneur uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique, et ce pour chacune de ces deux communes;

3. depuis l'entrée en vigueur de la disposition légale précitée, le nombre de réunions du collège des gouverneurs, dont les modalités de fonctionnement ont été fixées par l'arrêté royal du 6 septembre 1988, vu que l'article 6 de cet arrêté prévoit que le collège se réunit tous les trois mois sur convocation de son président, outre les réunions extraordinaires en cas de nécessité?

Réponse: Je tiens tout d'abord à attirer l'attention de l'honorable membre sur l'arrêt n° 90.758 du 14 novembre 2000 du Conseil d'État émis récemment en cette matière. Cet arrêt annule l'article 3 de l'arrêté royal du 9 janvier 1995 modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 1988 fixant les modalités de fonctionnement du collège des gouverneurs de province, institué par l'article 131*bis* de la loi provinciale.

Le susdit article 3, qui a inséré un article 9*bis* dans l'arrêté royal du 6 septembre 1988, imposait aux gouverneurs du Hainaut et du Limbourg l'obligation, lorsqu'ils avaient l'intention, en application des articles 265, § 3, et 267 de la nouvelle loi communale, d'annuler ou de ne pas approuver une décision de l'autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons en raison d'une violation de la législation linguistique, d'informer le collège des gouverneurs de province de cette intention et de ses motifs. Le président du collège inscrivait ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Lors de cette réunion, qui se tenait de toute manière avant que le gouverneur n'exerce sa compétence légale, il appartenait au collège de se prononcer, par délibération, sur la conformité de l'exception prévue aux articles 265, § 3, et 267 de la nouvelle loi communale, en d'autres termes sur la question de savoir si l'intention du gouverneur de province relevait effectivement de la catégorie des arrêtés de tutelle qu'il peut annuler ou ne pas approuver sans avis conforme du collège des gouverneurs de province.

Le Conseil d'État estime que cette procédure d'avis nouvellement instaurée alourdit considérablement l'exercice de la tutelle administrative des gouverneurs du Hainaut et du Limbourg sur les communes de

en Voeren aanmerkelijk verzwaart en dat het invoeren van dergelijk nieuw toezichtsprocédé een aangelegenheid is die, wat de gemeente Komen-Waasten en Voeren betreft, door artikel 7, tweede lid, 2°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de federale wetgever voorbehouden is. In de mate dat de beslissing van het college van provinciegouverneurs het karakter heeft van een advies is de regeling ook strijdig met artikel 131*bis* van de provinciewet, die het advies van het college van provinciegouverneurs enkel mogelijk maakt in de bij de wet bepaalde aangelegenheden. De raad besluit tot de vernietiging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 9 januari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 1988 tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het college van provinciegouverneurs.

Wat de cijfermatige gegevens in de punten 1 en 2 van de vraag betreft, vraag ik de gouverneurs van de provincies Henegouwen en Limburg ze mij mee te delen. Zodra ze in mijn bezit zijn, bezorg ik ze het geachte lid.

Wat punt 3 van de vraag betreft (het aantal vergaderingen van het college van provinciegouverneurs), bepaalt artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 6 september 1988 dat het college om de maand (en niet om de drie maanden zoals het geachte lid vermeldt) door de voorzitter in vergadering wordt bijeengeroepen en dat, indien nodig, de voorzitter buitengewone vergaderingen van het college kan bijeenroepen. Artikel 6, § 4, van voormeld koninklijk besluit, zoals ingevoegd door het koninklijk besluit van 9 januari 1995, bepaalt dat het college een jaarlijks verslag van zijn activiteiten publiceert voor elke termijn van één jaar die een aanvang neemt op 1 september en verstrijkt op 31 augustus. Voor de periodes 1 september 1996 tot 31 augustus 1997, 1 september 1997 tot 31 augustus 1998, 1 september 1998 tot 31 augustus 1999 en 1 september 1999 tot 31 augustus 2000 zijn deze activiteitenverslagen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van respectievelijk 2 juli 1998, 4 augustus 1999, 12 januari 2001 en 13 januari 2001. Het aantal vergaderingen voor de vermelde periodes bedroeg respectievelijk: 12, 13, 12 en 12.

DO 2000200110939

Vraag nr. 338 van mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra van 11 april 2001 (Fr.):

Officiersbrevetten van de voormalige gemeentepolitie.

In het kader van de hervorming van de politiediensten heerst er op bepaalde punten nog onzekerheid, wat het moreel van diverse categorieën van politiemensen aantast.

Comines-Warneton et de Fourons et que l'introduction d'un tel procédé nouveau de tutelle est une matière qui, pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, est réservée par l'article 7, alinéa 2, 2°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles au législateur fédéral. Dans la mesure où la décision du collège des gouverneurs de province a le caractère d'un avis, la réglementation est également contraire à l'article 131*bis* de la loi provinciale, qui ne permet l'avis du collège des gouverneurs de province que pour les matières définies par la loi. Le conseil décide d'annuler l'article 3 de l'arrêté royal du 9 janvier 1995 modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 1988 fixant les modalités de fonctionnement du collège des gouverneurs de province.

Quant aux chiffres visés aux points 1 et 2 de la question, je demande aux gouverneurs des provinces de Hainaut et de Limbourg de me les communiquer. Dès qu'ils seront en ma possession, je ne manquerai pas de les transmettre à l'honorable membre.

En ce qui concerne le point 3 de la question (le nombre de réunions du collège des gouverneurs de province), l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 6 septembre 1988 dispose que le collège se réunit tous les mois (et non pas tous les trois mois comme l'affirme l'honorable membre) sur convocation de son président et que le président peut, en cas de nécessité, convoquer des réunions extraordinaires du collège. L'article 6, § 4, de l'arrêté royal précité, tel qu'inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 1995, dispose que le collège publie un rapport annuel de ses activités pour chaque période d'un an qui prend cours le 1^{er} septembre et qui se termine le 31 août. Pour les périodes qui vont du 1^{er} septembre 1996 au 31 août 1997, du 1^{er} septembre 1997 au 31 août 1998, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 1999 et du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2000, ces rapports d'activités ont été publiés au *Moniteur belge* respectivement des 2 juillet 1998, 4 août 1999, 12 janvier 2001 et 13 janvier 2001. Le nombre de réunions pour les périodes visées était respectivement de 12, 13, 12 et 12.

DO 2000200110939

Question n° 338 de M^{me} Géraldine Pelzer-Salandra du 11 avril 2001 (Fr.):

Brevets d'officiers de l'ex-police communale.

Dans le cadre de la réforme des polices, certaines incertitudes pèsent sur le moral de différentes catégories de policiers.

Leden van de gemeentepolitie stellen mij vragen over de toekomst van de brevetten van officier van de gemeentepolitie (koninklijk besluit van 25 juni 1991) in het kader van de hervorming.

Volgens de inlichtingen waarover ik beschik zouden leden van de gemeentepolitie die deel uitmaken van het basiskader, in het bezit zijn van een universitair diploma en van een brevet van officier van politie na een basisopleiding van een jaar te hebben gevolgd en die verscheidene dienstjaren tellen, hun titels en verdiensten helemaal niet gevaloriseerd zien.

Tijdens een overgangsperiode van vijf jaar zullen zij bovendien enkel tot het middenkader kunnen toetreden, op voorwaarde dat zij slagen voor een vergelijkend examen.

Daartegenover staat echter dat:

A) personen die een jaar geleden bij de rijkswacht op grond van een universitair diploma in dienst werden genomen, onmiddellijk officier bij de nieuwe politie worden;

B) personen die een jaar geleden als aspirant-officier op grond van een universitair diploma bij de gemeentepolitie in dienst werden genomen, onmiddellijk officier worden;

C) personen die een jaar geleden op grond van een grauaat of een universitair diploma bij de gerechtelijke politie in dienst werden genomen, onmiddellijk naar het middenkader van de nieuwe politie overgaan;

D) bij wijze van overgangsmaatregel zullen de huidige eerstaanwezende inspecteurs 1e klas van de gemeentepolitie (M6), de adjudanten-niet-brigade-commandanten van de rijkswacht (M7) en sommige inspecteurs van de gerechtelijke politie (M7bis), als zij enkele jaren anciënniteit en een positief evaluatierapport hebben maar zonder dat zij enigerlei examen hoeven af te leggen, onmiddellijk tot de graad van officier worden bevorderd.

1. Kan u de redenen van die verschillende behandeling en die ernstige benadeling toelichten?

2. Welke compenserende maatregelen worden overwogen om het evenwicht tussen die diverse componenten van de nieuwe politie te herstellen?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op haar vragen.

1. Het inschalingsmechanisme van de personeelsleden van de politiediensten bestaat erin ieder personeelslid een nieuw kader en een nieuwe graad toe te kennen.

De inschaling wordt met name uitgevoerd op basis van de graad waarmee het personeelslid bekleed was vóór de inwerkingtreding van het nieuwe statuut, namelijk vóór 1 april 2001.

Je suis interpellée par des policiers communaux concernant l'avenir des brevets d'officiers (arrêté royal du 25 juin 1991) de la police communale dans le cadre de la réforme.

Selon les informations qui me sont transmises, un fonctionnaire de la police communale faisant partie du cadre de base, nanti d'un diplôme universitaire, d'un brevet d'officier de police après avoir suivi la formation de base d'un an, et comptant plusieurs années de service, n'obtiendrait aucune valorisation de ses titres et mérites.

De plus, pendant une période transitoire de cinq ans, il lui sera uniquement possible d'accéder au cadre moyen, et cela, sous condition de réussite d'un examen concours.

À l'inverse:

A) une personne engagée il y a un an à la gendarmerie sur base d'un diplôme universitaire devient directement officier dans la nouvelle police;

B) une personne engagée il y a un an comme aspirant officier à la police communale sur base d'un diplôme universitaire devient directement officier;

C) une personne engagée il y a un an à la police judiciaire sur base d'un graduat ou d'un diplôme universitaire passe directement dans le cadre moyen de la nouvelle police;

D) par mesure transitoire, les actuels inspecteurs principaux de 1^{re} classe de la police communale (M6), les adjudants non commandants de brigade de la gendarmerie (M7) et certains inspecteurs de la police judiciaire (M7bis) seront promus directement au grade d'officier moyennant quelques années d'ancienneté et un rapport d'évaluation positif, sans passer aucun examen.

1. Pouvez-vous expliquer les raisons de ces différences de traitement et de ce préjudice grave?

2. Quelles sont les mesures compensatoires envisagées afin de rétablir l'équilibre entre ces différentes composantes de la nouvelle police?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Le mécanisme lié à l'insertion des membres du personnel des services de police est une opération par laquelle on attribue à chaque membre du personnel un nouveau cadre et un nouveau grade.

L'insertion est notamment opérée à partir du grade porté par le membre du personnel avant la date d'entrée en vigueur du nouveau statut, à savoir avant le 1^{er} avril 2001.

Een agent van gemeentepolitie werd in het oude stelsel aangeworven volgens nauwkeurig bepaalde criteria en onder bijzondere voorwaarden. Die selectievoorwaarden stelden geenszins dat de kandidaat houder moest zijn van een diploma niveau 1 aangezien het om het basiskader ging. Een aspirant-officier werd daarentegen precies op basis van zijn universitair diploma aangeworven.

Het diploma niveau 1 werd met andere woorden onmiddellijk verzilverd aangezien dit diploma vereist was voor de selectie voor het officierenkader. De aspirant-agent van politie, al dan niet houder van een universitair diploma, werd daarentegen op grond van andere criteria geselecteerd. De valorisering van een diploma niveau 1 was niet mogelijk op het ogenblik van de selectie omdat hij juist voor een betrekking in het basiskader postuleerde.

Dit verklaart waarom de kandidaat-officieren van de vroegere rijkswacht en de aspirant-officieren van de gemeentepolitie die een jaar geleden werden aangeworven op grond van hun diploma niveau 1, worden ingeschaald in het officierenkader en waarom een agent van politie die op grond van andere selectiecriteria werd aangeworven, in het basiskader wordt ingeschaald.

Wat de personen betreft die een jaar geleden bij de gerechtelijke politie op basis van een graduaat of een universitair diploma zijn aangeworven en die rechtstreeks in het middenkader van de nieuwe politie zijn ingeschaald, wordt dit gerechtvaardigd door het feit dat er bij de gerechtelijke politie geen basiskader was. Zij had enkel een middenkader en een officierenkader. Het is dus vanzelfsprekend dat die personen in het middenkader van de nieuwe politie worden ingeschaald.

We kunnen dus redelijkerwijs niet spreken van verschil in wedde aangezien men een vergelijking moet maken van wat er te vergelijken is. Binnen eenzelfde categorie is de regel van de billijkheid altijd van toepassing geweest. Wij kunnen daarentegen personen die op grond van verschillende selectiecriteria werden aangeworven en die tot verschillende kaders behoren, niet met elkaar vergelijken.

Wat de overgangsperiode van 5 jaar betreft, moet u weten dat die termijn van 5 jaar betekent dat, indien de gewezen politieagent, houder van het brevet officier van gemeentepolitie, vanaf 1 april 2001 en tot in 2006, slaagt voor het toelatingsexamen voor de basisopleiding van het middenkader, hij voorrang geniet daar hij deel uitmaakt van de gebrevetteerde personeelsleden die voorrang krijgen (op het quotum van de voorvoormalige leden van gemeentepolitie voorbehouden plaatsen). De termijn van 5 jaar heeft dus betrekking op die voorrang op het voorbehouden aantal. Bovendien zal

Sous l'ancien régime, un agent de police communale était recruté selon des critères bien précis et sous des conditions particulières. Ces conditions de sélection n'exigeaient nullement d'être titulaire d'un diplôme de niveau 1 puisqu'il s'agissait du cadre de base. Par contre, un aspirant officier était recruté sur base notamment de son diplôme universitaire.

En d'autres termes, puisque la possession d'un diplôme de niveau 1 était une condition de sélection pour le cadre d'officiers, la valorisation de ce diplôme intervenait immédiatement. Tandis que l'aspirant agent de police, détenteur ou pas d'un diplôme universitaire, était sélectionné sur base d'autres critères. La valorisation d'un diplôme de niveau 1 ne pouvait se faire au moment de sa sélection puisqu'il postulait précisément pour une place de membre du cadre de base.

Ceci explique pourquoi les candidats d'officiers de l'ex-gendarmerie et les aspirants officiers de la police communale engagés il y a un an sur base de leur diplôme de niveau 1, sont insérés dans le cadre d'officiers et pourquoi un agent de police recruté sur base d'autres critères de sélection est inséré dans le cadre de base.

En ce qui concerne les personnes engagées il y a un an à la police judiciaire sur la base d'un graduaat ou d'un diplôme universitaire et qui sont insérées directement dans le cadre moyen de la nouvelle police, la justification vient du fait qu'à la police judiciaire, il n'y avait pas de cadre de base. Elle ne comptait qu'un cadre moyen et un cadre d'officiers. Il est donc logique que ces personnes soient insérées dans le cadre moyen de la nouvelle police.

On ne peut donc pas parler raisonnablement de différence de traitement car il faut comparer ce qui est comparable. Au sein d'une même catégorie, la règle de l'équité a toujours joué. Par contre, on ne peut pas comparer des personnes engagées sur base de critères de sélection différents et appartenant à des cadres différents.

Quant à la période transitoire de 5 ans, il faut savoir que ce délai de 5 ans signifie qu'à partir du 1^{er} avril 2001 et ce, jusqu'en 2006, en tant que titulaire du brevet d'officier de l'ex-police communale, l'agent de police peut participer à la promotion vers le cadre moyen et, s'il passe avec fruit le concours d'admission en vue d'accéder à la formation de base du cadre moyen, il bénéficie d'une priorité puisqu'il fait partie des membres du personnel brevetés, pour lesquels une priorité est accordée (sur le quota des places réservées pour les anciens membres de la police communale). Le

hij, indien hij slaagt voor het toelatingsexamen voor de basisopleiding van het middenkader, worden vrijgesteld van alle modules van de basisopleiding van het middenkader, de daaraan verbonden examens en alsmede de stages die in de opleiding zijn voorzien. Die vrijstelling is geldig gedurende 12 maanden na de inwerkingtreding van het nieuwe statuut. Bovendien geniet de politieagent, houder van het brevet van officier van gemeentepolitie die vóór 1 april 2007 wordt bevorderd tot het middenkader, tot 1 april 2013 vrijstellingen voor de toegang tot het officierenkader.

Daarom moet, in termen van valorisering van brevetten en diploma's, de nadruk worden gelegd op deze voorrang die via de voorbehouden quota worden toegekend en op de volledige of gedeeltelijke opleidingsvrijstellingen.

Bovenstaande overwegingen beantwoorden dus aan de drie grote principes die vanaf het begin van de onderhandelingen zijn vooropgesteld en die de opstelling van de regels inzake valorisering van de brevetten in de opleidingen hebben beïnvloed. Het personeelslid dat vroeger reeds opleidingen heeft gevolgd om brevetten te behalen, moet in het nieuwe statuut de geleverde inspanningen kunnen valoriseren. De houder van een brevet kan echter niet automatisch worden bevorderd, louter omdat hij een brevet heeft. Ten slotte (derde principe) kan de houder van een brevet geen bevordering genieten die hem toelaat in één keer een sprong van twee kaders te maken.

De hoofdinspecteurs 1e klasse van de gemeentepolitie (M6), de adjudanten — niet brigadecommandant van de rijkswacht — (M7) en bepaalde afdelingsinspecteurs van de GP (M7bis) worden niet « rechtstreeks » in de graad van officier benoemd. Zij kunnen inderdaad slechts op eigen aanvraag gebruik maken van de mogelijkheid om in de graad van commissaris van politie te worden bevorderd, op voorwaarde dat zij geen evaluatie met eindvermelding « onvoldoende » hebben behaald. Die mogelijkheid bestaat overigens niet onmiddellijk omdat er een aantal jaren moeten verstrijken (tussen 5 en 9 jaar) na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

2. De hierboven aangehaalde valoriseringsmaatregelen gelden eveneens als compensatiemaatregelen. Wanneer er geen onevenwicht meer bestaat tussen de verschillende bestanddelen van de nieuwe politie, moeten geen compensatiemaatregelen meer worden overwogen, vooral aangezien geen enkele rechtsgrond dergelijke voorstellen tot wijziging rechtvaardigt.

délai de 5 ans vise donc cette priorité sur les quotas. De plus, toujours s'il passe avec fruit le concours d'admission en vue d'accéder à la formation de base du cadre moyen, il sera dispensé de tous les modules de formation de base du cadre moyen et des examens y liés ainsi que des stages prévus dans cette formation. La dispense ici prévue est valable pendant 12 mois après l'entrée en vigueur du nouveau statut. De plus, l'agent de police, titulaire du brevet d'officier de police communale, qui passe la promotion vers le cadre moyen avant le 1^{er} avril 2007, bénéficie également des dispenses susmentionnées pour l'accès au cadre d'officiers jusqu'au 1^{er} avril 2013.

C'est pourquoi, en termes de valorisation des brevets et diplômes, il faut mettre l'accent sur ces priorités accordées via les quotas réservés et sur les dispenses totales ou partielles de formation.

Ainsi, les considérations ci-avant répondent aux trois grands principes énoncés dès le début des négociations et qui ont guidé la rédaction des règles en matière de valorisation des brevets dans les formations, à savoir que, premièrement, le membre du personnel qui, par le passé a suivi des formations en vue d'obtenir des brevets, doit pouvoir, dans le nouveau statut, valoriser l'effort accompli. Cependant, le titulaire d'un brevet ne peut pas, automatiquement, profiter d'une promotion par le seul fait d'avoir un brevet. Finalement (troisième principe), il est impossible pour le titulaire d'un brevet de pouvoir bénéficier d'une promotion lui permettant de faire un double saut de cadre en une fois.

Les inspecteurs principaux de 1^{re} classe de la police communale (M6), les adjudants non commandants de brigade de gendarmerie (M7) et certains inspecteurs divisionnaires de la PJ (M7bis), ne sont pas nommés « directement » au grade d'officier. En effet, ce n'est que sur base de leur propre demande qu'ils peuvent bénéficier de la possibilité d'être promus au grade de commissaire de police, à la condition de ne pas avoir d'évaluation « insuffisante ». De plus, cette possibilité n'existe pas immédiatement puisqu'il faut attendre un certain nombre d'années (entre 5 et 9 ans) après l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police.

2. Les mesures de valorisation évoquées précédemment valent en tant que mesures de compensation. De plus, à partir du moment où on ne peut pas parler de déséquilibre entre les différentes composantes de la nouvelle police, il n'y a pas lieu d'envisager des mesures compensatoires, d'autant qu'aucune base légale ne justifierait de telles propositions de modification.

DO 2000200110949

Vraag nr. 339 van de heer Gerolf Annemans van 12 april 2001 (N.):

Preventie van brand en ontploffing. — Koninklijk besluit. — Slecht gebruik van het Nederlands.

In de bijlagen tot het koninklijk besluit van 19 december 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen wordt vaak gebruik gemaakt van dubbelzinnige termen voor Nederlandse uitdrukkingen. Zo spreekt het koninklijk besluit steeds over «structurele muren», waar «dragende muren» een betere term zou zijn. Ook «rookevacuatie» kan beter vervangen worden door «rookafvoer». In het koninklijk besluit zijn nog talrijke voorbeelden te vinden van dergelijk slecht Nederlands taalgebruik. Bovendien kan het gebruik van deze slechte Nederlandse terminologie tot verwarring en zelfs tot gevaarlijke situaties leiden. Een voorbeeldje: het koninklijk besluit spreekt zowel van hydraulische blusinstallaties als van hydraulische liften. In het eerste geval zou men de uitdrukking «hydraulische blusinstallaties» beter vervangen door «met water gevulde blusinrichtingen». De tweede uitdrukking kan men beter wijzigen door te spreken van «met persolie aangedreven liften». In het eerste geval slaat «hydraulisch» dus op het bestrijden van de brand met water, in het tweede geval houdt «hydraulisch» een risico in voor de veiligheid.

1. Kan u de oorzaak toelichten van het slechte gebruik van het Nederlands in deze?

2. Welke stappen overweegt u te ondernemen om deze situatie te verbeteren en in de toekomst te voorkomen?

Antwoord: Bij het opstellen van de bijlagen van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 betreffende de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan nieuwe gebouwen moeten voldoen werd voldoende aandacht besteed aan de juiste woordkeuze. De gebruikte termen werden overgenomen van de norm NBN S21.201, 202 en 203.

Deze norm werd in een speciale commissie 7 van de Belgische Commissie van brandweerteknik taalkundig herwerkt zodat kan aanvaard worden dat deze in degelijk Nederlands opgesteld is.

Terloops kan opgemerkt worden dat de term structurele muren niet in de basisnormen voorkomen maar wel de term structurele elementen.

Het begrip rookafvoer is reeds in de basisnormen opgenomen (bijlage 2, punt 2.1).

DO 2000200110949

Question n° 339 de M. Gerolf Annemans du 12 avril 2001 (N.):

Prévention contre l'incendie et l'explosion. — Arrêté royal. — Mauvais usage du néerlandais.

Les annexes à l'arrêté royal du 19 décembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 juillet 1994 qui fixe les normes de base auxquelles les nouveaux bâtiments doivent satisfaire en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, contiennent de nombreuses expressions néerlandaises ambiguës. L'arrêté royal parle ainsi constamment de «*structurele muren*» alors que «*dragende muren*» serait un terme plus approprié. «*Rookevacuatie*» gagnerait également à être remplacé par «*rookafvoer*». Cet arrêté royal est truffé de nombreux exemples de mauvais néerlandais. L'utilisation de cette terminologie néerlandaise erronée peut entraîner la confusion, voire des situations dangereuses. Un exemple: l'arrêté royal parle aussi bien de «*hydraulische blusinstallaties*» (dispositifs hydrauliques d'extinction) que de «*hydraulische liften*» (ascenseurs hydrauliques). Dans le premier cas, il conviendrait de remplacer l'expression «*hydraulische blusinstallaties*» par «*met water gevulde blusinrichtingen*». Quant à la seconde expression, il serait préférable de parler de «*met persolie aangedreven liften*». Dans le premier cas, «*hydraulisch*» concerne la lutte contre l'incendie au moyen d'eau. Dans le second cas, «*hydraulisch*» implique un risque pour la sécurité.

1. Pouvez-vous expliquer l'origine des fautes de néerlandais dans cet arrêté?

2. Qu'envisagez-vous de faire pour remédier à cette situation et l'éviter à l'avenir?

Réponse: Lors de la rédaction des annexes de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire, une attention suffisante a été réservée au choix correct des mots. Les termes utilisés ont été repris de la norme NBN S21.201, 202 et 203.

Cette norme a été remaniée sur le plan linguistique au sein d'une commission spéciale 7 de la Commission technique belge du feu de sorte qu'il peut être admis que celle-ci est rédigée en bon néerlandais.

Au passage, il peut être signalé que les termes «*structurele muren*» ne figurent pas dans les normes de base mais bien les termes «*structurele elementen*».

Le concept «*rookafvoer*» est déjà mentionné dans les normes de base (annexe 2, point 2.1).

Hydraulische blusinstallaties is een begrip dat ruimer is dan met water gevulde blusinrichtingen.

De term hydraulische liften duidt op het gebruik van de leer van de vloeistoffen bij het gebruik van de liften. Een betere term kan men daarvoor niet vinden.

Gelet op deze opmerkingen meen ik dat het niet nodig is om stappen te ondernemen om de tekst van de basisnormen aan te passen.

DO 2000200111034

Vraag nr. 343 van de heer Jozef Van Eetvelt van 24 april 2001 (N.):

Geïntegreerde politie. — Inschaling. — Vergoeding voor wachtprestaties.

Artikel 47, § 1, van de nieuwe gemeentewet (NGW) bepaalt dat de weddenschalen die aan het gemeentepersoneel worden toegekend niet kunnen uitstijgen boven de weddenschaal van de gemeentesecretaris. Deze visie wordt bevestigd door de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden in de omzendbrief BA-95/06 van 1 juni 1995 betreffende het sectoraal akkoord van 12 juli 1994. Deze omzendbrief verwijst expliciet naar de vergoeding voor wachtprestaties aan huis verricht door bepaalde officieren van de gemeentepolitie en openbare brandweerdiensten, die overeenkomstig de omzendbrief van 3 maart 1995 zou worden toegekend.

1. Inschaling van de gemeentelijke politieofficieren

Op basis van voormelde bepaling in de gemeentewet werd in de meeste gemeenten de wachtvergoeding van de korpschef beperkt zodat de wedde samen met de wachtvergoeding niet boven de wedde van secretaris uitstijgt.

Voor de inschaling van deze officieren zou men in stap 2 van de inschaling echter rekening houden met de reële, effectief uitbetaalde toelage aangezien in een aantal gemeenten deze beperking blijkbaar niet werd toegepast.

In de praktijk komt het er op neer dat in de gemeenten waar men zich gehouden heeft aan artikel 147 NGW de korpschef tweemaal « benadeeld » wordt. Het niet-toepassen van de wet wordt derhalve « beloond ».

Het lijkt mij derhalve logisch dat voor iedereen, ofwel de afgetopte of af te toppen vergoeding wordt in aanmerking genomen, ofwel dat de volledige vergoeding wordt in aanmerking genomen, zowel in stap 1 als stap 2 van de inschaling.

Le concept « *hydraulische blusinstallaties* » est un concept qui ne se limite pas seulement aux installations d'extinction remplies d'eau.

Les termes « *hydraulische liften* » font référence à l'application de la théorie des fluides dans l'utilisation des ascenseurs. On ne peut trouver de meilleur terme pour qualifier ces appareils.

Compte tenu de ces observations, j'estime qu'il n'est pas nécessaire d'entreprendre des démarches en vue d'adapter le texte des normes de base.

DO 2000200111034

Question n° 343 de M. Jozef Van Eetvelt du 24 avril 2001 (N.):

Police intégrée. — Insertion. — Indemnités prévues pour les prestations nocturnes.

Conformément à l'article 47, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale, les échelles de traitement du personnel communal ne peuvent dépasser celles des secrétaires communaux. Cette conception se trouve confirmée dans la circulaire du ministre flamand des Affaires intérieures BA-95/06 du 1^{er} juin 1995 relative à l'accord sectoriel du 12 juillet 1994. Cette circulaire concerne explicitement les indemnités prévues pour les prestations de garde effectuées à domicile par certains officiers de la police communale et des services d'incendie publics, indemnités dont l'octroi est réglé par la circulaire du 3 mars 1995.

1. Intégration des officiers de police communale

En vertu de la disposition précitée de la loi communale, l'indemnité de garde du chef de corps a été limitée dans la plupart des communes, de façon à ce que le traitement de l'intéressé, majoré de cette indemnité de garde, ne soit pas supérieur au traitement du secrétaire communal.

Toutefois, à l'étape 2 de l'intégration des officiers concernés, il est prévu de tenir compte de la prime réelle, effectivement payée à ces officiers, étant donné que, dans certaines communes, cette limitation n'était manifestement pas appliquée.

Dans la pratique, cette situation a pour effet que, dans les communes qui se sont conformées à l'article 147 de la nouvelle loi communale, le chef de corps est doublement « lésé ». Autrement dit, le non-respect de la loi est « récompensé ».

Par conséquent, il me paraît logique que tant à l'étape 1 qu'à l'étape 2 de l'intégration, on tienne compte pour chacun, soit de l'indemnité écartée ou à écartier, soit de l'indemnité complète.

Wat is uw standpunt hieromtrent?

2. Artikel 147, § 1, NGW in de eengemeentezones

Aangezien voormeld artikel mijns inziens niet werd opgeheven en de politiezone in de eengemeentezones geen aparte rechtspersoonlijkheid bezit, blijft dit artikel van toepassing in deze eengemeentezones.

Dient de wet te worden toegepast of gaat men ook hier gedogen dat hogere wedden dan deze van secretaris worden toegekend?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

- 1.
- a) Tijdens de informatiesessies gegeven door de juridische diensten van de federale politie aan de beheerders van het gemeentepersoneel, werd deze vraag door sommige deelnemers reeds aangehaald.

Het antwoord dat gegeven werd, was de volgende.

Aangezien de eerste stap tot doel heeft om de nieuwe baremische schalen aan te duiden in dewelke de betrokken personeelsleden moeten ingeschaald worden, bleek het redelijk om uit billijkheidsoverwegingen, erop te waken dat de situatie die u beschrijft niet uitmondt in een situatie waar de personen die oorspronkelijk van eenzelfde weddenschaalmaximum genoten en die eenzelfde bedrag van weddensupplement hadden moeten genieten — die zodoende voor allen hetzelfde referentiebedrag waarvan sprake in de artikelen XII.II.26 tot XII.II.28 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 had moeten opleveren — uiteindelijk in verschillende schalen terecht komen te wijten aan het enkele feit van de, ietwat arbitraire, toepassing van de tot dan van kracht zijnde reglementering.

De tweede en derde stappen beogen daarentegen in de nieuwe schaal, de nieuwe geldelijke anciënniteit te bepalen — vertrekkende van de oude bezoldiging zoals ieder individu het effectief ontving. Daarom is het redelijk het bedrag van het supplement zoals die werkelijk wordt toegekend in aanmerking te nemen voor de toepassing van deze twee stappen. Zodoende ontving iedereen, in dezelfde nieuwe schaal, het bezoldigingsniveau die de zijne was voor de inschaling.

Qu'en pensez-vous?

2. Application de l'article 147, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale dans les zones composées d'une seule commune

Étant donné qu'à ma connaissance, l'article précité n'a pas été abrogé et que les zones de police composées d'une seule commune n'ont pas de personnalité juridique distincte, cet article reste d'application dans ces zones de police constituées d'une seule commune.

Faut-il appliquer la loi ou tolérera-t-on, dans ce domaine comme dans d'autres, que des traitements supérieurs à celui du secrétaire communal soient octroyés?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à ses questions.

- 1.
- a) Lors des séances d'information données par les services juridiques de la police fédérale aux gestionnaires du personnel des communes, la question avait déjà été soulevée par certains participants.

La réponse qui avait alors été fournie était la suivante.

Étant donné que la première étape a pour but de désigner la nouvelle échelle barémique dans laquelle doivent être insérés les membres du personnel concerné, il paraissait raisonnable, au nom de l'équité, de veiller à ce que la situation que vous décrivez n'aboutisse pas à ce que des personnes qui au départ bénéficiaient d'un même maximum d'échelle de traitement et auraient dû bénéficier d'un même montant de supplément de traitement — ce qui aurait ainsi dû constituer pour tous le même montant de référence dont question aux articles XII.II.26 à XII.II.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 — se retrouvent à l'arrivée dans des échelles différentes du seul fait d'une application quelque peu arbitraire de la réglementation jusqu'alors en vigueur.

Par contre, les seconde et troisième étapes étant avant tout destinées à déterminer dans la nouvelle échelle, la nouvelle ancienneté pécuniaire au départ de l'ancienne rémunération — telle que chaque individu la percevait effectivement —, il paraissait tout aussi raisonnable qu'à ce stade, ce soit le montant du supplément tel que réellement octroyé qui fût pris en compte pour l'application de ces deux étapes. De la sorte, inséré dans la même nouvelle échelle, chacun retrouvait le niveau de rémunération qui était le sien avant l'insertion.

b) Er mag ook niet uit het oog worden verloren dat voor de toepassing van de verschillende stappen, aan de personeelsleden van het operationeel korps van de gemeentepolitie de keuze wordt gelaten van het al dan niet in aanmerking nemen van het betrokken supplement, al naargelang zij deze formule in hun hoofde interessant vinden of niet.

Als hij niet voor de inaanmerkingneming opteert, kan diegene die een verminderd supplementsbedrag ontving, zijn globale situatie verbeteren doordat hij dan aanspraak kan maken op de toelagen van het nieuw statuut voor dienstprestaties uitgevoerd in het weekend of tijdens de nacht alsook op de toelage voor bereikbaar en terugroepbaar personeel.

2. Ondanks het feit dat het correct is dat een ééngemeentezone en de gemeente die ermee samenvalt vertegenwoordigd worden door de instellingen van deze gemeente, kan het personeel van de zone niet beschouwd worden als gemeentepersoneel in de strikte zin van het woord aangezien het valt onder een bijzondere wet, namelijk de wet van 7 december 1998, die het bovendien een eigen statuut toekent.

Niets verbiedt dus dat sommige leden van de ééngemeentepolitiezone een hogere wedde zouden ontvangen dan deze van een gemeentesecretaris van de gemeente met dewelke de zone samenvalt. Trouwens de mobiliteit van het personeel verhoogt deze mogelijkheid aangezien de hogere officieren die zich in de toekomst als kandidaat korpschef voor een zone zouden stellen even goed titularis van de schaal O5 als O8 kunnen zijn.

Minister van Financiën

DO 1999200000744

Vraag nr. 232 van de heer Karel Van Hoorebeke van 18 februari 2000 (N.):

Materiële levering van effecten. — Taksen. — Financiële instellingen.

Het zal de minister van Financiën niet onbekend zijn dat bij materiële levering van effecten een taks van 0,14% wordt geheven.

Enkele financiële instellingen nemen uit commerciële overwegingen deze taks ten laste. Deze manier van werken is concurrentievervalsend.

1. Maakt dergelijk ten laste nemen door de financiële instelling niet het voorwerp uit van een inkomen,

b) Ceci étant, il ne doit pas non plus être perdu de vue que, pour l'application des différentes étapes, le choix est laissé aux membres du personnel des corps opérationnels de la police communale de faire ou non prendre en compte ledit supplément, selon qu'ils estiment la formule intéressante ou non dans leur chef.

En n'optant pas pour la prise en compte, celui qui bénéficiait d'un montant réduit de supplément, pourrait voir sa situation globale s'améliorer du fait qu'il peut désormais prétendre aux allocations de week-end et de nuit ainsi que de contactable et rappelable du nouveau statut.

2. S'il est vrai qu'une zone monocommunale et la commune qu'elle couvre, sont représentées par les organes de cette commune, il n'en demeure pas moins que le personnel de la zone ne peut être considéré comme du personnel communal au sens strict, puisque régi par une loi particulière, à savoir la loi du 7 décembre 1998, qui lui confère en outre un statut propre.

Rien n'interdit donc que certains membres d'une zone de police monocommunale aient une rémunération supérieure à celle du secrétaire de la commune avec laquelle la zone se confond. On ajoutera d'ailleurs, que le régime de mobilité du personnel accroît cette probabilité puisque les officiers supérieurs qui pourront dans l'avenir se porter candidats chef de corps pour une zone pourront tout aussi bien être titulaires de l'échelle O5 que de l'échelle O8.

Ministre des Finances

DO 1999200000744

Question n° 232 de M. Karel Van Hoorebeke du 18 février 2000 (N.):

Livraison matérielle de titres. — Taxes. — Établissements financiers.

Le ministre des Finances sait que toute livraison matérielle de titres donne lieu au prélèvement d'une taxe de 0,14%.

Or, certains établissements financiers prennent cette taxe à leur charge en guise de geste commercial. Cette pratique est de nature à fausser la concurrence.

1. La prise en charge de cette taxe par l'établissement financier n'équivaut-elle pas à un revenu, perçu

genoten door de persoon die deze effecten bestelde en dient derhalve de daartoe voorziene fiscale fiche niet te worden overgemaakt?

2. Zoals algemeen bekend moet enkel vanaf een bestelling van 400 000 frank de identiteit van de opdrachtgever bekend zijn bij de financiële instelling.

Indien het bestelde bedrag aan effecten kleiner is dan 400 000 frank en de identiteit van de besteller niet werd genoteerd, dient de ten laste genomen beurstaks al dan niet te worden beschouwd als een geheim commissieloon en dient deze dan niet te worden belast aan 300 %?

Antwoord: De door het geachte lid in zijn vraag verstrekte gegevens zijn, wegens het ontbreken van een aantal noodzakelijke beoordelingselementen, waaronder inzonderheid de juridische en feitelijke omstandigheden die ertoe hebben geleid dat de financiële instelling zelf de beurstaks ten laste neemt, onvoldoende om een definitief en eenduidig standpunt in te nemen nopens de fiscale gevolgen van deze tenlasteneming.

DO 2000200110753

Vraag nr. 612 van de heer Yves Leterme van 5 maart 2001 (N.):

Erfloze nalatenschappen.

Overeenkomstig de artikelen 767 tot 773 van het Burgerlijk Wetboek vervalt een nalatenschap bij gebreke van erfgerechtigden aan de Staat.

1. Hoeveel maal werd de Belgische Staat in het bezit gesteld van een erfloze nalatenschap in respectievelijk het jaar 1998, het jaar 1999 en het jaar 2000?

2. Wat is de totale waarde van de erfloze nalatenschappen waarvan de Belgische Staat in respectievelijk het jaar 1998, het jaar 1999 en het jaar 2000 in het bezit werd gesteld?

3.

a) Is het gedurende de jaren 1996, 1997, 1998, 1999 of 2000 voorgevallen dat de Belgische Staat met toepassing van artikel 772 van het Burgerlijk Wetboek werd veroordeeld tot schadevergoeding?

b) Zo ja, in hoeveel gevallen en ten belope van welk totaal bedrag aan schadevergoeding?

Antwoord:

1. Gedurende de jaren 1998, 1999 en 2000 werd de Belgische Staat respectievelijk 124, 73 en 75 maal in het bezit gesteld van een erfloze nalatenschap.

par la personne qui a commandé ces titres, et l'administration ne doit-elle dès lors pas délivrer à cette personne la fiche fiscale *ad hoc*?

2. Comme chacun sait, l'identité de la personne qui commande les titres ne doit être connue de l'établissement financier qu'à partir d'une commande de 400 000 francs.

Si le montant de titres commandé est inférieur à 400 000 francs et si l'identité de la personne qui les a commandés n'a pas été enregistrée, la taxe boursière prise en charge ne doit-elle pas être considérée comme une commission secrète et celle-ci ne doit-elle pas être taxée à 300 %?

Réponse: À défaut d'un certain nombre d'éléments d'appréciation nécessaires tels que notamment les circonstances de droit et de fait qui ont amené l'établissement financier à prendre en charge la taxe sur les opérations de bourse, les données fournies par l'honorable membre dans sa question sont insuffisantes pour adopter une position définitive et univoque sur les implications fiscales de cette prise en charge.

DO 2000200110753

Question n° 612 de M. Yves Leterme du 5 mars 2001 (N.):

Successions en déshérence.

À défaut de tout successible, la succession est acquise à l'État, conformément aux articles 767 à 773 du Code civil.

1. Combien de fois l'État belge a-t-il pris possession respectivement au cours des années 1998, 1999 et 2000, d'une succession en déshérence?

2. Quelle est la valeur totale des successions en déshérence dont l'État belge a pris possession respectivement en 1998, 1999 et 2000?

3.

a) L'État belge a-t-il été condamné à des dommages et intérêts au cours des années 1996, 1997, 1998, 1999 ou 2000, en vertu de l'article 772 du Code civil?

b) Dans l'affirmative, dans combien de cas et quel était le montant total des dommages et intérêts?

Réponse:

1. Au cours des années 1998, 1999 et 2000, l'État belge a été envoyé respectivement 124, 73 et 75 fois en possession d'une succession en déshérence.

2. Het totale netto-actief van de erfloze nalatenschappen waarvan de Belgische Staat in het bezit werd gesteld, ziet eruit als volgt:

1998: 278 940 942 frank;

1999: 125 821 639 frank;

2000: 186 793 027 frank.

De hierop door de Belgische Staat betaalde successierechten, die ten goede komen aan de gewesten, bedragen respectievelijk:

1998: 111 175 668 frank;

1999: 59 778 554 frank;

2000: 97 176 641 frank.

3. Gedurende de jaren 1996 tot 2000 werd de Belgische Staat niet veroordeeld tot schadevergoeding met toepassing van artikel 772 van het Burgerlijk Wetboek.

DO 2000200110758

Vraag nr. 614 van de heer Ludo Van Campenhout van 5 maart 2001 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Belastingplichtigen. — Indienen van elektronische aangiftes.

Vele belastingplichtigen gebruiken software bij het verwerken van de fiscale gegevens. In het bijzonder maken fiduciaires en boekhoudkantoren gebruik van software die hen toelaat om op een duidelijke uniforme wijze de klant bij te staan bij de jaarlijkse verplichtingen inzake aangifte van de vennootschapsbelasting. Dergelijke werkwijze minimaliseert het risico van onleesbaarheid en laat bovendien toe om op eenvoudige wijze na te gaan hoe de aangifte is samengesteld.

Tot op heden is het niet mogelijk om via elektronische bestanden de aangifte van de belastingplichtigen in te dienen bij de bevoegde administratie. Artikel 307, § 4, WIB 1992 legt de verplichting op om de originele documenten bij de administratie in te dienen. Momenteel dient de belastingplichtige alle gegevens over te brengen naar de officiële formulieren.

Kan de minister toestaan dat de belastingplichtige of de lasthebber in afwachting van de mogelijkheid tot het indienen van elektronische aangiftes een gedrukte versie van de elektronische bestanden voegt bij het niet-inge vulde officiële aangifteformulier?

De belastingplichtige zou in dit geval op het officiële aangifteformulier kunnen verwijzen naar de bijge-

2. L'actif net total des successions en déshérence dont l'État belge a été envoyé en possession se présente comme suit:

1998: 278 940 942 francs;

1999: 125 821 639 francs;

2000: 186 793 027 francs.

Les droits de succession payés par l'État belge sur ces montants, qui reviennent aux régions, s'élèvent respectivement à:

1998: 111 175 668 francs;

1999: 59 778 554 francs;

2000: 97 176 641 francs.

3. Au cours des années 1996 à 2000, l'État belge n'a pas été condamné à des dommages-intérêts en application de l'article 772 du Code civil.

DO 2000200110758

Question n° 614 de M. Ludo Van Campenhout du 5 mars 2001 (N.):

Impôts sur les revenus. — Contribuables. — Remise de déclarations électroniques.

Nombreux sont les contribuables qui se servent de logiciels pour le traitement de leurs données fiscales. Les sociétés fiduciaires et bureaux de comptabilité notamment utilisent des logiciels spécialisés leur permettant d'aider le client d'une manière claire et uniforme à s'acquitter de ses obligations annuelles en matière de déclaration à l'impôt des sociétés. Non seulement l'usage de l'informatique minimise le risque d'illisibilité de la déclaration, il permet également de décomposer, d'une manière très simple, la déclaration en ses composantes.

Il n'est jusqu'à présent pas possible de remettre la déclaration d'impôt à l'administration compétente par la voie électronique. En son article 307, § 4, le CIR 1992 stipule que les documents originaux doivent être remis à l'administration. Le contribuable est donc obligé de transcrire toutes les données sur les formulaires officiels.

Le ministre pourrait-il, en attendant la possibilité de remettre une déclaration électronique, autoriser le contribuable ou son mandataire à joindre une version imprimée des fichiers électroniques au formulaire de déclaration officiel non complété?

Dans ce cas, le contribuable pourrait faire référence, sur le formulaire officiel, à la version imprimée jointe,

voegde gedrukte versie en beide documenten gedagtekend en ondertekend aan de fiscale overheid bezorgen.

Antwoord: Artikel 307 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) legt de belastingplichtige de verplichting op een aangifte, waarvan het model bij koninklijk besluit wordt vastgesteld, in te vullen en terug te sturen overeenkomstig de bepalingen van dat artikel.

Het overleggen van een oningevuld aangifteformulier, waarop de belastingplichtige enkel naar de bijgevoegde stukken verwijst, geldt niet als een aangifte in de zin van de wet en is derhalve nietig.

Ik voeg hier nog aan toe dat de administratie momenteel de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 307, § 5, WIB 1992, dat bepaalt dat de belastingplichtige onder de door de Koning bepaalde voorwaarden aangifte kan doen door middel van computerafdrukken of van elektronische informatiedragers, onderzoekt.

DO 2000200110826

Vraag nr. 627 van de heer Alfons Borginon van 16 maart 2001 (N.):

Douane. — Benoeming directeur-generaal.

Op 1 mei 2000 ging directeur-generaal André Romboud op pensioen. In afwachting van de benoeming van een opvolger werd Michel Van den Borre aangesteld als titularis. Naar verluidt waren er, behalve laatstgenoemde, nog twee andere kandidaten voor deze betrekking. Op 1 maart 2001 trad Madelein Doulliez in dienst als de nieuwe directeur-generaal.

Alhoewel er vanaf rang 13 (graad: directeur) een taalpariteit bestaat en betrokkene zal worden bijgestaan (artikel 43 SWT) door een tweetalige adjunct, is het opmerkelijk dat de administratie der Douane en Accijnzen voortaan geleid wordt door een eentalig Franstalige directeur-generaal. Immers:

- 81 %, 91 % en 92 % van de douaneaangiften — inclusief de zogenaamde «SADBEL-aangiften» — voor respectievelijk de invoer, uitvoer en transit is toe te schrijven aan het Vlaamse Gewest (cijfer ministerie van Financiën, 1996);
- 76,59 % van de Belgische export is toe te schrijven aan het Vlaamse Gewest (cijfer Export Vlaanderen, 1999);
- 62 % van het personeel in de centrale administratie en 70,7 % van het personeel in de buitendiensten is Nederlandstalig (cijfer ministerie van Financiën, 1996).

et remettre les deux documents, dûment signés et datés, à l'administration fiscale.

Réponse: L'article 307 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) impose au contribuable de compléter et de renvoyer, conformément aux prescriptions de cet article, une déclaration dont le modèle est fixé par arrêté royal.

La production d'une formule de déclaration non remplie, sur laquelle le contribuable se borne à renvoyer aux pièces annexes, ne vaut pas déclaration au sens de la loi et est par conséquent nulle.

J'ajoute que l'administration étudie actuellement les modalités d'exécution de l'article 307, § 5, CIR 1992, lequel dispose que, dans les conditions définies par le Roi, le contribuable peut faire une déclaration au moyen d'imprimés informatiques ou de supports d'information électroniques.

DO 2000200110826

Question n° 627 de M. Alfons Borginon du 16 mars 2001 (N.):

Douane. — Nomination d'un directeur général.

Le 1^{er} mai 2000, le directeur général André Romboud est parti à la retraite. Michel Van den Borre a été désigné pour faire fonction dans l'attente de la nomination d'un successeur. Il semblerait qu'outre M. Van den Borre, il y aurait deux autres candidats à ce poste. Le 1^{er} mars 2001, Madelein Doulliez est entrée en fonction comme nouveau directeur général.

Bien qu'il y ait une parité linguistique à partir du rang 13 (grade de directeur) et que la personne concernée sera assistée (article 43 LLC) par un adjoint bilingue, il est frappant de constater que l'administration des Douanes et des Accises sera désormais confiée à une directrice générale unilingue francophone. Pourtant:

- la Région flamande est à la base de respectivement 81 %, 91 % et 92 % des déclarations en douane — en ce compris «les déclarations SADBEL» — pour les importations, les exportations et le transit (chiffres du ministère des Finances, 1996);
- la Région flamande est à la base de 76,59 % des exportations belges (chiffre Export Vlaanderen, 1999);
- 62 % du personnel de l'administration centrale et 70,7 % du personnel des services extérieurs sont néerlandophones (chiffre ministère des Finances, 1996).

Opmerkelijk verder is dat betrokkene (63 jaar) bijna pensioengerechtigd is en, na 27 jaar bij de dienst Invordering en Geschillen te hebben gewerkt (laatst als dienstchef met de graad van auditeur-generaal), nauwelijks voeling heeft met het havenbedrijf. Immers:

- de douanediens­ten staan voor structurele uitdagingen: het jarenlange personeelstekort, de nood aan een door­gedreven admini­stratieve vereenvoudiging, de aankoop van computers en containerscanners, dienstverlening buiten de kantooruren, enz.;
- de Antwerpse haven, goed voor bijna de helft van de douaneaangiften, heeft ten gevolge van de gebrekkige werking van de douane een concurrentiële handicap.

Tenslotte staat de nieuwe directeur-generaal, in tegenstelling tot de andere kandidaten, bekend als iemand van de PRL-strekking. Gezien wat vooraf gaat, lijkt het redelijk aan te nemen dat partijpolitieke motieven in dit dossier hebben meegespeeld. Dat dit haaks staat op de zogenaamde «nieuwe politieke cultuur» hoeft geen betoog.

1.
 - a) Welke procedure werd er gevolgd bij de benoeming?
 - b) Uit welke stappen bestond de procedure?
 - c) Welke criteria werden er gebruikt voor de selectie van de juiste kandidaat?
 - d) Werd daarbij rekening gehouden met de voeling van de kandidaten met het havenbedrijf?
 - e) Waarom werd geen rekening gehouden met de taalrol van de betrokkene?
2.
 - a) Vindt de minister Madelein Doulliez, gezien haar leeftijd en ervaring, de geschiktste kandidaat om de structurele problemen van de douanediens­ten op te lossen?
 - b) Welke maatregelen werden er inmiddels getroffen opdat de douane met de nodige slagkracht antwoord kan geven op de actuele en toekomstige uitdagingen?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag heb ik de eer hierbij het volgende mee te delen.

Artikel 43, § 3, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966) houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, bepaalt onder meer dat op alle trappen van de hiërarchie het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient

Il est frappant de constater que l'intéressée (63 ans) a presque atteint l'âge de la retraite et est peu familiarisée avec l'industrie portuaire, ayant travaillé pendant 27 ans au service en charge du recouvrement et du contentieux (en dernier lieu en tant que chef de service avec le grade d'auditeur général). Pourtant :

- les services douaniers sont face à des défis structurels: une pénurie de personnel depuis plusieurs années, la nécessité d'opérer une simplification administrative, l'achat d'ordinateurs et de scanners de conteneurs, des prestations en dehors des horaires de bureau, etc.;
- le port d'Anvers, qui est à la base d'environ la moitié des déclarations de douanes, souffre d'un handicap concurrentiel dû au mauvais fonctionnement de la douane.

Enfin, la nouvelle directrice générale, contrairement aux autres candidats, est connue comme appartenant à la mouvance PRL. Compte tenu de ce qui précède, il est raisonnable de penser que des motifs politiques ont joué dans ce dossier. Cet état de choses est manifestement en contradiction avec la «nouvelle culture politique».

1.
 - a) Quelle procédure a-t-on suivie pour cette nomination?
 - b) Quelles ont été les étapes de la procédure?
 - c) Quels critères furent utilisés pour sélectionner le candidat adéquat?
 - d) A-t-on tenu compte de l'expérience du candidat en matière portuaire?
 - e) Pourquoi n'a-t-on pas tenu compte du rôle linguistique de la personne concernée?
2.
 - a) Le ministre estime-t-il que Madelein Douillez, étant donné son âge et son expérience, est la candidate adéquate pour résoudre les problèmes structurels des services douaniers?
 - b) Quelles mesures a-t-on prises entre-temps pour permettre à la douane de relever énergiquement ses défis actuels et futurs?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit.

L'article 43, § 3, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 2 août 1966) portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, stipule entre autres qu'à tous les degrés de la hiérarchie, le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais est fonction de

toegewezen, geschiedt met inachtneming van het wezenlijke belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk vertegenwoordigen. Nochtans worden de betrekkingen in de graden van rang 13 en hoger, op alle trappen van de hiërarchie in gelijke percentages verdeeld tussen de twee taalrollen.

Bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1999) werden de taalkaders onder meer voor de betrekkingen van rang 13 en hoger vastgesteld en zien er wat de centrale administratie der Douane en Accijnzen als volgt uit op de eerste en de tweede trap van de hiërarchie:

Trappen 1 en 2

l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois, pour les grades de rang 13 et supérieurs, les emplois sont répartis entre les deux cadres en pourcentage égal, à tous les degrés de la hiérarchie.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 mars 1999 (*Moniteur belge* du 18 mars 1999) fixe les cadres linguistiques entre autres pour les emplois de rangs 13 et supérieurs et en ce qui concerne l'administration centrale des Douanes et Accises, ceux-ci se présentant comme suit aux premier et deuxième degrés de la hiérarchie:

Degrés 1 et 2

Diensten — Services	Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Nederlands kader — Cadre néer- landais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
				Bestemd voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservé aux agents du rôle linguistique néerlandais	Bestemd voor de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservé aux agents du rôle linguistique français
10° Administratie der Douane en Accijnzen. — Administration des Douanes et Accises	1	37 %	37 %	13 %	13 %
	2	42 %	42 %	8 %	8 %

In absolute cijfers betekent dit dat gelet op het organiek kader in de graden van de rangen 13 en hoger volgende paritaire verdeling moet worden gemaakt:

Trappen 1 en 2

En chiffres absolus, cela signifie que compte tenu du cadre organique, la répartition paritaire suivante doit être faite dans les grades de rangs 13 et supérieurs:

Degrés 1 et 2

Diensten — Services	Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Nederlands kader — Cadre néer- landais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
				Bestemd voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservé aux agents du rôle linguistique néerlandais	Bestemd voor de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservé aux agents du rôle linguistique français
10° Administratie der Douane en Accijnzen. — Administration des Douanes et Accises	1	3	3	1	1
	2	11	11	2	2

Aangezien er overeenkomstig artikel 43, § 3, eerste lid, laatste zin, van hogergenoemd koninklijk besluit van 18 juli 1966, vanaf de graden van rang 13 en hoger, hetzij de 1e en de 2e trap van de hiërarchie, de verplichting wordt opgelegd tot gelijke verdeling van de betrekkingen, mag hier geen rekening gehouden worden met het werkvolume dat zich in de onderscheiden gewesten voordoet.

Derhalve kon elke kandidaat behorende tot de 1e trap van de hiërarchie bij de administratie der Douane en Accijnzen kandideren voor een vacante betrekking van directeur-generaal (rang 16) voor zover hij of zij aan de benoemingsvoorwaarden voldoet en ongeacht de taalrol waartoe hij of zij behoort.

Rijksambtenaren van de rangen 15 of 16 die niet tot de administratie der Douane en Accijnzen behoren konden evenwel slechts een ontvankelijke kandidatuur indienen voor zover zij tot de Nederlandse taalrol behoren, dit gelet op de toestand kader-effectief in de 1e trap van de hiërarchie op het ogenblik van de vacant verklaring.

Hierna volgt het antwoord op de concreet gestelde vragen:

- 1.
- a) Bij de benoeming werd de procedure gevolgd die is voorgeschreven bij artikel 20*quinquies* van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel zoals het gewijzigd werd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1998). Dat artikel luidt als volgt:

« Art. 20*quinquies*. § 1. Tot een graad van rang 16 kunnen benoemd worden:

- 1° de rijksambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 16;
- 2° de rijksambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 15 en die ten minste één jaar graadanciënniteit tellen.

§ 2. In afwijking van artikel 72, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, doet de minister een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht dat in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het bericht vermeldt ten minste de vacante betrekking, de overheid bij wie en de termijn waarbinnen de kandidatuur moet ingediend worden, de algemene voorwaarden die gesteld worden om te worden benoemd tot een graad van rang 16 alsook de beschrijving van de functies betrekking hebbend op de te begeven betrekking. Het bericht nodigt eveneens de kandidaten uit om hun bekwaamheden inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden.

Étant donné que conformément à l'article 43, § 3, 1^{er} alinéa, dernière phrase, de l'arrêté royal susvisé du 18 juillet 1966, c'est-à-dire les 1^{er} et 2^e degrés de la hiérarchie, les emplois doivent être répartis en pourcentage égal, il n'est pas question de tenir compte du volume de travail présent dans chaque région.

Par conséquent, chaque candidat appartenant au 1^{er} degré de la hiérarchie de l'administration des Douanes et Accises pouvait poser sa candidature pour un emploi vacant de directeur général (rang 16) pour autant qu'il ou elle satisfasse aux conditions de nomination et nonobstant le rôle linguistique auquel il ou elle appartient.

Les agents de l'État des rangs 15 et 16 qui n'appartiennent pas à l'administration des Douanes et Accises, ne pouvaient introduire une candidature recevable qu'à condition d'appartenir au rôle linguistique néerlandais, vu la situation cadre-effectifs au 1^{er} degré de la hiérarchie au moment même de l'avis de vacance d'emploi.

Vous trouverez ci-après la réponse aux questions concrètes posées:

- 1.
- a) Lors de la nomination, la procédure suivie est celle prescrite par l'article 20*quinquies* de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État modifié par l'arrêté royal du 2 juin 1998 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1998). Cet article est le suivant:

« Art. 20*quinquies*. § 1^{er}. Peuvent être nommés à un grade du rang 16:

- 1° les agents de l'État titulaires d'un grade du rang 16;
- 2° les agents de l'État titulaires d'un grade du rang 15 et qui comptent au moins un an d'ancienneté de grade.

§ 2. Par dérogation à l'article 72, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, le ministre fait un appel aux candidats au moyen d'un avis publié au *Moniteur belge*. L'avis mentionne au moins l'emploi vacant, l'autorité auprès de laquelle et le délai dans lequel la candidature doit être introduite, les conditions générales requises pour être nommé à un grade du rang 16 ainsi qu'une description des fonctions afférentes à l'emploi à conférer. L'avis invite également les candidats à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.

§ 3. De in de eerste paragraaf bedoelde rijksambtenaren die op regelmatige wijze hun kandidatuur hebben ingediend, worden gehoord door de directieraad van het ministerie waar de betrekking te begeven is.

De directieraad stelt een voorstel op dat ten minste één kandidaat en ten hoogste vijf kandidaten per vacante betrekking omvat. De directieraad rangschikt deze kandidaten volgens hun kwaliteiten inzake beheer van de overheidsdiensten.

Het voorstel wordt aan de belanghebbenden bekend. De ambtenaar die zich benadeeld acht, kan, binnen tien dagen na de betekening, een bezwaar bij de directieraad indienen en vragen gehoord te worden.

§ 4. Voor de benoeming tot een graad van rang 16 wordt voorrang gegeven aan degene van de kandidaten die eenparig door de directieraad is voorgesteld.

Indien de minister meent niet te kunnen instemmen met het eenparig voorstel van de directieraad en indien hij een andere van de vijf kandidaten voordraagt, wordt zijn voorstel met bijzondere redenen omkleed.

De benoeming tot een graad van rang 16 wordt door ons verleend.»

De vacante betrekking van de directeur-generaal bij de administratie der Douane en Accijnzen werd open verklaard overeenkomstig voormelde bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel bij «Oproep tot de kandidaten» in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2000 (blz. 14248).

b) Volgende stappen werden conform de bepaling van artikel 20^{quinquies} van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1998) doorlopen:

- Oproep tot de kandidaten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2000;
- Indiening van de vier kandidaturen binnen de daartoe voorziene termijn, namelijk één Nederlandstalige en twee Franstalige kandidaturen van ambtenaren behorende tot de administratie der Douane en Accijnzen en één Franstalige kandidatuur van een ambtenaar die niet tot voormelde administratie behoort;
- Ontvangstmelding van de kandidaturen;
- Het horen van alle kandidaten op de zitting van de directieraad van 9 juni 2000;
- Notificatie van de beslissing van de directieraad aan alle kandidaten;
- Twee bezwaren, zonder verzoek om gehoord te worden door de directieraad, werden ingediend;

§ 3. Les agents de l'État visés au paragraphe premier et qui ont régulièrement introduit leur candidature sont entendus par le conseil de direction du ministère où l'emploi est à conférer.

Le conseil de direction établit une proposition qui comprend au moins un et au maximum cinq candidats par emploi vacant. Le conseil de direction classe ces candidats selon leurs qualités en matière de gestion des services publics.

La proposition est notifiée aux intéressés. L'agent qui s'estime lésé peut, dans les dix jours de la notification, introduire une réclamation auprès du conseil de direction et peut demander à être entendu.

§ 4. Pour la nomination à un grade du rang 16, la priorité est donnée à celui des candidats qui a été proposé à l'unanimité par le conseil de direction.

Si le ministre estime ne pas pouvoir se rallier à la proposition unanime du conseil de direction et s'il présente un autre des cinq candidats, sa proposition est spécialement motivée.

La nomination à un grade du rang 16 est accordée par nous.»

L'emploi à pourvoir de directeur général à l'administration des Douanes et Accises a été déclaré vacant conformément aux dispositions qui précèdent de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État lors de l'appel aux candidats paru au *Moniteur belge* du 5 mai 2000 (p. 14248).

b) Les étapes suivantes se sont succédé conformément aux dispositions de l'article 20^{quinquies} de l'arrêté royal du 2 juin 1998 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1998):

- Appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du 5 mai 2000;
- Dépôt des quatre candidatures endéans le délai imparti, à savoir: une candidature néerlandophone et deux candidatures francophones de fonctionnaires appartenant à l'administration des Douanes et Accises et une candidature francophone d'un fonctionnaire n'appartenant pas à ladite administration;
- Accusé de réception des candidatures;
- Audition de tous les candidats lors de la séance du conseil de direction du 9 juin 2000;
- Notification de la décision du conseil de direction à tous les candidats;
- Deux réclamations, sans demande d'audition auprès du conseil de direction, ont été introduites;

- In zijn zitting van 13 oktober 2000 onderzocht de directieraad de ingediende bezwaarschriften en kwam tot het besluit bij zijn oorspronkelijk voorstel te moeten blijven;
 - De notulen van 9 juni 2000 en 13 oktober 2000, die deel uitmaken van het gemotiveerd advies van de directieraad, werden mij overgemaakt;
 - Met toepassing van artikel 20^{quinquies} van het voornoemde koninklijk besluit van 7 augustus 1939, heb ik de kandidaat voorgedragen die door de directieraad werd gerangschikt als tweede onder de vier kandidaten omwille van de volgende redenen, namelijk:
 1. dat de directieraad in zijn huidige samenstelling maar één enkele vrouw bevat met de graad van directeur-generaal, en dat het directiecomité van de fiscale administraties geen enkele vrouw in zijn rangen telt;
 2. dat teneinde de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen te bevorderen, het aangewezen was erover te waken dat in de mate van het mogelijke de aanwezigheid van vrouwen op alle niveaus van de hiërarchie, de hoogste inbegrepen, te verzekeren.
- c) Naast het specifieke karakter van de betrekking en de vereiste kwaliteiten inzake beheer van de overheidsdiensten werd voor de selectie van de juiste kandidaat rekening gehouden met het onderstaand profiel dat in de oproeping tot de kandidaten werd opgenomen en als volgt luidt:

Gewenst profiel:

- dynamisme, inzicht, doorzettingsvermogen, werkkraft en inzet;
- sterk verantwoordelijkheidsbesef;
- geschikt voorkomen en grote lichamelijke en psychische weerstand;
- luisterbereidheid, zin voor dialoog, overleg en onderhandeling;
- goede kennis van de handelsgebruiken;
- bekwaamheid inzake organisatie, algemene leiding en motivatie van het personeel;
- bekwaamheid om te delegeren en de opvolging van de opgestarte projecten te verzekeren;
- bekwaamheid om met de andere administraties samen te werken in een sfeer van collegialiteit en in de schoot van de coördinatieorganen van het departement;

- Lors de sa séance du 13 octobre 2000, le conseil de direction a examiné les réclamations introduites et a conclu qu'il devait maintenir sa proposition initiale;
 - Les procès-verbaux des 9 juin et 13 octobre 2000, qui font partie de l'avis motivé du conseil de direction, m'ont été transmis;
 - En application de l'article 20^{quinquies} de l'arrêté royal précité du 7 août 1939, j'ai proposé, pour les raisons suivantes, parmi les quatre candidats, le candidat classé en deuxième position par le conseil de direction:
 1. dans sa composition actuelle, le conseil de direction ne comprend qu'une seule femme revêtue du grade de directeur général et le comité de direction des administrations fiscales ne compte aucune femme dans ses rangs;
 2. pour promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes, il était judicieux de veiller à ce que dans la mesure du possible, les femmes soient représentées à tous les niveaux de la hiérarchie, y compris le plus haut.
- c) Outre le caractère spécifique de l'emploi et les qualités exigées en matière de gestion des services publics, la sélection du candidat idoine s'est basée sur le profil suivant, repris dans l'appel aux candidats:

Profil souhaité:

- dynamisme, discernement, persévérance, force de travail et engagement personnel;
- solide sens des responsabilités;
- bonne présentation et grande résistance physique et psychique;
- capacité d'écoute, sens du dialogue, de la concertation et de la négociation;
- bonne connaissance des pratiques commerciales;
- aptitude à l'organisation, à la conduite générale et à la motivation du personnel;
- aptitude à déléguer et à assurer le suivi des projets mis en œuvre;
- aptitude à coopérer avec les autres administrations dans un esprit collégial et au sein des organes de coordination du département;

- belangstelling voor, ervaring met en bereidheid tot het voeren van moderne beheers-technieken;
- zin voor initiatief en aanpassingsvermogen aan de wijzigingen in de relevante omgeving;
- contactvaardigheid, zin voor internationale betrekkingen en voor interne en externe communicatie;
- gezien de vele internationale contacten is de kennis van het Engels aanbevolen;
- een ruime algemene technische kennis en ervaring op administratief vlak.

d) Bij de selectie van de juiste kandidaat werd er niet uitdrukkelijk rekening gehouden met «de voeling van de kandidaten met het havenbedrijf» omdat de functie van directeur-generaal der Douane en Accijnzen heel wat meer omvat dan «voeling hebben met het havenbedrijf» dat mijns inziens overigens geen objectief criterium kan uitmaken bij de benoeming.

e) Wat de taalrol van de te benoemen kandidaat betreft zij de aandacht van het geachte lid erop gevestigd dat de betrekking in kwestie werd vacant verklaard op federaal niveau. In de benoemings-procedure werd de kandidatuur van een Franstalige kandidaat niet ontvankelijk verklaard, aangezien de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet toelieten dat bedoelde kandidaat zou worden hernoemd in de te begeven betrekking, daar de bezetting van de betrekkingen van de eerste trap bij de administratie der Douane en Accijnzen vereiste dat kandidaten die niet afkomstig zijn van genoemde administratie, moeten behoren tot de Nederlandse taalrol.

Voor de drie andere kandidaten die allen behoren tot de administratie der Douane en Accijnzen en er een betrekking bekleden die behoort tot de 1e trap van de hiërarchie was de taalrol geen relevant element daar hun eventuele bevordering de verhoudingen binnen die trap niet zou wijzigen.

2.

- a) Ik ben van mening dat de kwaliteiten van mevrouw Doulliez, ongeacht haar leeftijd en rekening houdend met haar ervaring, het zeker mogelijk maken om de structurele en andere problemen van de douanediens ten op te lossen.
- b) Reeds in het verleden en ook nu wordt alles in het werk gesteld om ondanks alle budgettaire beperkingen terzake, de douanediens ten — en dan

- intérêt et expérience en matière de techniques modernes de gestion et volonté de les appliquer;
- sens de l'initiative et capacité d'adaptation aux changements dans l'environnement;
- aptitude à établir des contacts, sens des relations internationales et de la communication interne et externe;
- connaissance de la langue anglaise recommandée en raison des nombreux contacts internationaux;
- connaissance technique générale et expérience administrative étendues.

d) Lors de la sélection du candidat idoine, il n'a pas été expressément tenu compte de sa «sensibilité vis-à-vis des activités portuaires» car les fonctions de directeur général des Douanes et Accises vont au delà de la sensibilité aux activités portuaires, celle-ci ne constituant pas, à mon sens, un critère objectif de nomination.

e) En ce qui concerne le rôle linguistique du candidat à nommer, l'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que ledit emploi a été déclaré vacant au niveau fédéral. Lors de la procédure de nomination, la candidature d'une candidate francophone a été déclarée non recevable, puisque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne permettaient pas que ladite candidate soit nommée dans l'emploi à pourvoir, puisque l'occupation des emplois au premier degré de la hiérarchie à l'administration des Douanes et Accises était telle qu'elle exigeait des candidats ne provenant pas de ladite administration d'appartenir au rôle linguistique néerlandais.

Pour les trois autres candidats, qui tous appartiennent à l'administration des Douanes et Accises et y occupent un emploi qui relève du 1^{er} degré de la hiérarchie, le rôle linguistique n'était pas un élément déterminant puisque leur nomination éventuelle n'entraînait pas de modification de la répartition linguistique au sein dudit degré de la hiérarchie.

2.

- a) Je suis persuadé que les qualités de Mme Doulliez, nonobstant son âge et compte tenu de son expérience, lui permettront de résoudre les problèmes structurels et autres des services douaniers.
- b) Déjà par le passé et maintenant encore, tout est mis en œuvre, en dépit des restrictions budgétaires auxquelles sont confrontés les services douaniers

vooral de pijnpunten — van het vereiste, goed opgeleid personeel te voorzien, om de diensten steeds verder te informatiseren en om de Antwerpse haven in het bijzonder waar de douanediensdiensten met grote moeilijkheden kampen bij de controle der goederen (overvloed aan vrachtwagens en containers), uit te rusten met een vaste en een mobiele scanner. Tenslotte wordt de mogelijkheid van het instellen van verruimde openingsuren en zelfs van een shift-stelsel op bepaalde plaatsen waar de klok rond gewerkt wordt, onderzocht.

— et surtout les endroits sensibles — pour affecter le personnel nécessaire et bien formé, pour continuer à informatiser ces services et pour équiper, le port d'Anvers en particulier, où les services douaniers connaissent le plus de difficultés lors du contrôle des marchandises (surabondance de camions et de conteneurs), d'un scanner fixe et d'un scanner mobile. Enfin, la possibilité est examinée d'élargir les heures d'ouverture et même d'instaurer un système de pauses aux endroits où les activités s'étendent 24 heures/24.

DO 2000200110833

Vraag nr. 630 van de heer José Canon van 19 maart 2001 (Fr.):

Erfenis. — Blokkeren van een goed door de administratie.

1. Gesteld dat bij het overlijden van een familielid een der directe erfgenamen de administratie van de BTW en de belastingen nog een aanzienlijk bedrag verschuldigd is, kunnen die administraties dan gedurende een zekere termijn de verkoop uitstellen van een goed dat een der kopers wel wil overkopen en waarnaar trouwens reeds een bod werd gedaan ten overstaan van de notaris, en waarbij dat bod ook al werd aanvaard onder voorbehoud van een gunstig advies van voormelde administraties?

2. Kan uw administratie nadere toelichting verstrekken over een dergelijke situatie, waarbij de overige erfgenamen niet persoonlijk betrokken zijn?

Antwoord: In hun hoedanigheid van persoonlijke schuldeiser van een erfgerechtigde in een nalatenschap, kunnen de ontvangers der BTW of der directe belastingen toepassing maken van bepaalde gemeenrechtelijke en fiscale bepalingen teneinde hun rechten te laten gelden op de goederen die aan deze erfgenaam zullen worden of zijn toegekend. Deze bepalingen hebben evenwel in principe geen enkele invloed op de overname of de inkoop van die goederen door een deelgenoot.

Indien het geachte lid een geval beoogt waarbij de procedure van inkoop werd geannuleerd ingevolge de houding van de ontvanger der BTW of der directe belastingen, ben ik bereid terzake een nader onderzoek in te stellen en hem de resultaten ervan mee te delen.

DO 2000200110833

Question n° 630 de M. José Canon du 19 mars 2001 (Fr.):

Héritage. — Blocage d'un bien par les administrations.

1. Au décès d'un parent, si un des héritiers directs est redevable d'une somme importante à la TVA et aux contributions, ces administrations ont-elles un délai maximum pour retarder la vente d'un bien auquel un des acquéreurs est candidat au rachat, offre ayant été faite devant notaire et acceptée sous réserve de l'avis favorable desdites administrations?

2. Votre administration pourrait-elle donner plus d'amples précisions quant à cette situation qui n'implique nullement et personnellement les autres héritiers?

Réponse: En leur qualité de créancier personnel d'un ayant-droit dans une succession, les receveurs de la TVA ou des contributions directes peuvent faire application de certaines dispositions fiscales et de droit commun pour faire valoir leurs droits sur les biens qui seront ou sont attribués à cet héritier. Ces dispositions n'ont cependant en principe aucune influence sur la reprise ou le rachat de ces biens par un cohéritier.

Si l'honorable membre vise un cas où la procédure de rachat aurait été annulée en raison de l'attitude du receveur de la TVA ou des contributions directes, je suis disposé à faire procéder à une enquête plus approfondie et à lui en communiquer les résultats.

DO 2000200110923

Vraag nr. 645 van de heer Aimé Desimpel van 9 april 2001 (N.):

BTW. — Heffing. — Plaats. — «Intellectuele» diensten.

Voor heffing van de BTW is van belang de plaats waar de dienst geacht wordt plaats te vinden.

Voor «intellectuele» diensten was dat tot in het verleden steeds daar waar de dienstontvanger is gevestigd.

Neem het voorbeeld van een Belgisch BTW-plichtige ondernemer die diensten van beheer presteert voor een in Nederland gevestigde werkvennootschap. Tot in het recente verleden werd zonder morren door de administratie aanvaard dat de plaats van de dienst zich in Nederland bevond met als gevolg dat de Belgische ondernemer op zijn facturatie geen Belgische BTW in rekening hoefde te brengen. De BTW werd «verlegd» naar het land van de dienstontvanger.

Naar aanleiding van een zeer concrete casus maakt de administratie nu een onderscheid tussen diensten van «beheer en leiding» van een onderneming op basis van zaakvoerderschap, bestuurdersmandaat of krachtens overeenkomst (managementdiensten), en diensten van loutere informatieverstrekking en advies.

Voor de eerste categorie stelt de administratie dat als plaats van de dienst geldt de vestigingsplaats van de dienstverrichter (dus België).

Gevolg is dat Belgische BTW op de factuur verschuldigd is, een BTW die vervolgens door de buitenlandse BTW-plichtige middels een zeer omslachtige teruggaafprocedure in Brussel kan teruggevorderd worden.

Slechts voor de tweede categorie van diensten blijft de verleggingsregeling van toepassing.

1. Heeft dit standpunt van de administratie een algemene werking of blijft dit beperkt tot deze ene casus?

2. Zo het standpunt een algemene werking heeft, acht u het dan opportuun dat het onmiddellijk wordt toegepast met retroactieve werking voor elke belastingplichtige en voor elke facturatie uit het verleden?

3. Zo ja, is het dan opportuun dat bij navordering van Belgische BTW een boete aan de belastingplichtige wordt opgelegd ook al is deze herleid tot het minimum van 10 %?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 9, § 1, van de 6e richtlijn van de Raad van 17 mei 1977, betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten

DO 2000200110923

Question n° 645 de M. Aimé Desimpel du 9 avril 2001 (N.):

TVA. — Prélèvement. — Lieu. — Services «intellectuels».

Le lieu où le service est censé être offert est important pour le prélèvement de la TVA.

Jusqu'il y a peu, ce lieu a toujours été, pour les services «intellectuels», l'endroit où le bénéficiaire du service était établi.

Prenons l'exemple d'un entrepreneur belge assujéti à la TVA qui offre des services de gestion à une société établie aux Pays-Bas. Jusqu'il y a peu, l'administration admettait sans réticence que le lieu du service se situait aux Pays-Bas et que, par conséquent, l'entrepreneur belge ne devait facturer aucune TVA belge. La TVA était «déplacée» vers le pays du bénéficiaire du service.

À la suite d'un cas très concret, l'administration établit désormais une distinction entre les services de «gestion et de direction» d'une entreprise dans le cadre d'une gérance d'affaires, d'un mandat d'administrateur ou en vertu d'une convention (services de management) et les services consistant simplement en l'offre d'informations et d'avis.

Pour la première catégorie, l'administration considère que le lieu du service est l'endroit où est établi le dispensateur du service (en l'occurrence la Belgique).

Il en résulte que la TVA belge est due sur le montant de la facture, une TVA qui peut ensuite être réclamée à Bruxelles par le client étranger assujéti à la TVA au moyen d'une procédure de remboursement très complexe.

La règle du «déplacement» de la TVA ne reste applicable qu'à la seconde catégorie de services.

1. Ce point de vue de l'administration a-t-il une portée générale ou se limite-t-il à ce cas unique?

2. Si le point de vue a une portée générale, jugez-vous opportuun qu'il soit appliqué immédiatement, avec effet rétroactif, à chaque assujéti à la TVA et à chaque facture établie dans le passé?

3. Dans l'affirmative, est-il opportuun, en cas de réclamation ultérieure de la TVA belge, d'imposer une amende au contribuable, même si celle-ci est ramenée à 10 % maximum?

Réponse: Conformément à l'article 9, § 1^{er}, de la 6^e directive du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des États membres

inzake omzetbelasting, omgezet in artikel 21, § 2, van het Belgisch BTW-Wetboek, wordt als plaats van een dienst aangemerkt de plaats waar de dienstverrichter de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd van waaruit hij de dienst verricht of, bij gebrek aan een dergelijke zetel of vaste inrichting, zijn woonplaats of gebruikelijke verblijfplaats.

Op deze algemene regel bestaan evenwel afwijkingen, inzonderheid wanneer de handeling intellectueel werk tot voorwerp heeft in het kader van hun regelde werkzaamheden verricht door juridische of andere adviseurs, accountants, ingenieurs, adviesbureaus en andere soortgelijke dienstverrichters, alsook informatieverwerking en -verschaffing, met uitzondering van de diensten die verband houden met een uit zijn aard onroerend goed en materiële werken of expertises die betrekking hebben op een ander goed dan een uit zijn aard onroerend goed.

Overeenkomstig de regels bepaald in artikel 9, tweede lid, sub *e*), derde streepje, van voormelde richtlijn, omgezet in artikel 21, § 3, 7^o, *d*), van het BTW-Wetboek, vinden dergelijke handelingen plaats daar waar de ontvanger van de dienst de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd waarvoor de dienst is verricht of, bij gebreke, zijn woonplaats of gebruikelijke verblijfplaats, wanneer de dienst wordt verleend aan een ontvanger die buiten de Gemeenschap is gevestigd of aan een belastingplichtige die in de Gemeenschap doch buiten het land van de dienstverrichter is gevestigd en handelt voor de doeleinden van zijn economische activiteit. De administratie heeft tot voor kort steeds aangenomen dat managementdiensten een intellectueel werk waren in de zin van dit artikel 21, § 3, 7^o, *d*).

In de geest van het arrest van 16 september 1997 (zaak C-145/96 Bernd von Hoffmann tegen Finanzamt Trier) gewezen door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen inzake arbitrage, werd de administratie er evenwel toe gebracht haar standpunt opnieuw in overweging te nemen.

Wanneer een onderneming als activiteit het beheer en de leiding heeft van een andere onderneming, in de hoedanigheid van hetzij zaakvoerder, hetzij statutair beheerder, of nog krachtens een overeenkomst waardoor eerstgenoemde over de mogelijkheid beschikt zijn beleidslijnen aan laatstgenoemde op te leggen, wordt voortaan, in alle gevallen, de plaats van de in het kader van genoemde activiteit door die onderneming verrichte diensten bepaald overeenkomstig artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek.

In dit verband wordt verwezen naar mijn antwoord op vraag nr. 2-1220 van 19 maart 2001 van mevrouw de senator Clotilde Nyssens. Omdat dit standpunt nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een publicatie,

relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires, transposé à l'article 21, § 2, du Code belge de la TVA, le lieu d'une prestation de services est réputé se situer à l'endroit où le prestataire de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable à partir duquel la prestation de services est rendue ou, à défaut d'un tel siège ou d'un tel établissement stable, au lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle.

Toutefois, il existe des dérogations à cette règle générale, notamment lorsque la prestation a pour objet des travaux de nature intellectuelle fournis dans l'exercice de leur activité habituelle par les conseillers juridiques ou autres, les experts comptables, les ingénieurs, les bureaux d'études et les autres prestataires de services qui exercent une activité similaire ainsi que le traitement de données et la fourniture d'informations, à l'exclusion des services relatifs à un immeuble par nature et des travaux matériels ou expertises portant sur un bien autre qu'un immeuble par nature.

En effet, de telles prestations sont, conformément aux règles définies à l'article 9, alinéa 2, sous *e*), troisième tiret, de la directive précitée, transposée à l'article 21, § 3, 7^o, *d*), du code susvisé, localisées à l'endroit où le preneur du service a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable auquel la prestation de services est fournie ou, à défaut, le lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle, lorsque la prestation de services est rendue à un preneur établi en dehors de la Communauté ou, pour les besoins de son activité économique, à un assujetti établi dans la Communauté mais en dehors du pays du prestataire. L'administration avait toujours, jusqu'à il y a peu, considéré que les services de management étaient des travaux de nature intellectuelle au sens de cet article 21, § 3, 7^o, *d*).

Toutefois, dans l'esprit d'un arrêt du 16 septembre 1997 (affaire C-145/96 Bernd von Hoffmann contre Finanzamt Trier) rendu par la Cour de justice des Communautés européennes en matière d'arbitrage, l'administration a été amenée à reconsidérer sa position.

Dès lors, si une entreprise a pour activité la gestion et la direction d'une autre entreprise, en tant que gérant ou administrateur statutaire, ou en vertu d'une convention aux termes de laquelle la première dispose du pouvoir d'imposer sa ligne de conduite à la seconde, les prestations rendues dans le cadre de cette activité par la première entreprise sont, en toute hypothèse, localisées conformément à l'article 21, § 2, du Code de la TVA.

Il est référé, à cet effet, à ma réponse à la question n° 2-1220 du 19 mars 2001 de Mme la sénatrice Clotilde Nyssens. Étant donné que cette position n'a pas encore fait l'objet d'une publication, il ne sera pas

zal — in de gevallen waarin artikel 21, § 3, 7^o, d) van het BTW-Wetboek werd toegepast — niet teruggekomen worden op de periode die voorafgaat aan de publicatie van het antwoord op de bovengenoemde vraag in het Bulletin van *Vragen en Antwoorden*. Instructies in deze zin zullen worden gegeven aan de lokale diensten van de BTW, er evenwel rekening mee houdend dat de personen die persoonlijk op de hoogte werden gebracht van de wijziging van het administratief standpunt ertoe gehouden zijn dit toe te passen vanaf het ogenblik dat deze beslissing hun werd meegedeeld.

DO 2000200110924

Vraag nr. 646 van de heer Jean-Jacques Viseur van 9 april 2001 (Fr.):

Bedrijven die openbare diensten verlenen. — Klanten. — Facturering van de kosten voor de omschakeling naar de euro.

Toen de lidstaten van de Europese Unie beslisten de euro in te voeren, werd afgesproken dat de consument niet voor de financiële gevolgen van de overgang naar de euro zou opdraaien. Naar verluidt willen bepaalde bedrijven die openbare diensten verlenen, en in de eerste plaats Belgacom, de consument echter wél de kosten aanrekenen van de overgang van frank naar euro wanneer de standaardfactureringswijze gewijzigd moet worden.

1. Is dat in overeenstemming met hetgeen waartoe de Staat zich verbonden heeft?

2. Valt te verwachten dat de overheidsdiensten of bedrijven die een openbare dienst verlenen (elektriciteit, kabeltelevisie, water, enz.) hun klanten de komende maanden omzettingskosten aanrekenen?

Antwoord: Ik heb de eer om aan het geachte lid mee te delen dat de gestelde vraag onder de bevoegdheid valt van mijn collega, de heer Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, aan wie ik per brief een kopie van zijn vraag overmaak. (Vraag nr. 211 van 29 augustus 2001.)

DO 2000200110970

Vraag nr. 651 van de heer José Canon van 17 april 2001 (Fr.):

Notarissen. — Commerciële handelingen.

Er worden mij herhaaldelijk vragen gesteld over de commerciële handelingen die de notarissen verrichten.

revenu, dans les cas où l'article 21, § 3, 7^o, d), du Code de la TVA a été appliqué, sur la période antérieure à la publication de la susdite réponse dans le Bulletin des *Questions et Réponses*. Des instructions dans ce sens seront données aux services locaux de la TVA, étant toutefois entendu que les personnes qui avaient été averties personnellement du changement de la position administrative sont tenues de l'appliquer à compter du moment où cette décision leur a été communiquée.

DO 2000200110924

Question n° 646 de M. Jean-Jacques Viseur du 9 avril 2001 (Fr.):

Sociétés fournissant des services publics. — Clients. — Facturation des frais de conversion en euro.

Lors de l'adoption de l'euro par les pays européens, il avait été convenu que les consommateurs ne supporteraient pas de conséquences financières de la conversion en euro. Il semble que certaines sociétés fournissant des services publics, et au premier chef Belgacom, veuillent facturer aux consommateurs le coût du passage du franc belge à l'euro lorsqu'il s'agit de modifier la facturation standard.

1. Cette démarche est-elle compatible avec les engagements pris par l'État?

2. Peut-on s'attendre à ce que, dans les mois à venir, les services publics ou les entreprises fournissant un service public (électricité, télédistribution, services des eaux, etc.) facturent à leurs clients des frais de conversion?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la question posée relève de la compétence de mon collègue, M. Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, à qui je transmets par lettre une copie de sa question. (Question n° 211 du 29 août 2001.)

DO 2000200110970

Question n° 651 de M. José Canon du 17 avril 2001 (Fr.):

Notaires. — Actes commerciaux.

À de nombreuses reprises, des questions m'ont été posées concernant les actes commerciaux que posent les notaires.

1. Kan de notaris als rechtsgeleerde dergelijke handelingen met een onderhandelingscommissie verrichten, commissie die trouwens niet aan de BTW is onderworpen en waarmee volgens mij bepaalde overschrijvingsprerogatieven worden overschreden?

2. Kunt u mij meedelen wat er terzake van kracht is?

3. Blijft de door de meeste notarissen aangerekende commissie verschuldigd wanneer een handelsvennootschap een handelsonderhandeling heeft verricht zonder dat een beroep op een notaris werd gedaan?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat de akten neergelegd door de notarissen in het kader van hun wettige zending, onder de bevoegdheid vallen van het ministerie van Justitie. (Vraag nr. 439 van 29 augustus 2001.)

DO 2000200110972

Vraag nr. 653 van de heer Guy Larcier van 17 april 2001 (Fr.):

Belasting op beursmeerwaarden.

1. Wat is uw standpunt over de herinvoering van een belasting op beursmeerwaarden, gelet op de noodzaak om een belasting te heffen op grote vermogens teneinde een grotere billijkheid tussen de belastingplichtigen tot stand te brengen?

2. Is die belasting, die in 1992 — in tijden van een kwakkelende economische conjunctuur — door toenmalig minister van Financiën Philippe Maystadt werd afgeschaft, niet opnieuw aan de orde nu de voor 2002 aangekondigde belastinghervorming voor de deur staat, de banken recordwinsten boeken en de belastingadministratie daardoor tientallen miljarden misloopt?

3. Dat initiatief zou, net als een belasting op grote vermogens, een verschuiving kunnen bewerkstelligen van de belastingdruk, die daardoor minder zwaar op de inkomsten uit arbeid en zwaarder op de vermogens zou wegen.

Wat overweegt u terzake?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen, kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

De meerwaarden verwezenlijkt op aandelen waarvan de eventuele inkomsten in aanmerking komen om krachtens de artikelen 202, § 1, en 203 van het WIB 1992 van de winst te worden afgetrokken zijn volledig vrijgesteld, in toepassing van artikel 192, § 1, van hetzelfde wetboek. Deze bepaling vindt haar

1. En qualité d'homme de loi, peuvent-ils poser de tels actes avec commission de négociation, commission d'ailleurs non soumise à la TVA et dépassant, il me semble, certaines prérogatives de transcription?

2. Pourriez-vous m'informer de ce qui existe en la matière?

3. Quand une négociation commerciale a été effectuée par une société commerciale sans l'intervention du notaire pour cette négociation, la commission appliquée par la majorité des notaires reste-t-elle due?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que les actes posés par les notaires dans le cadre de leur mission légale ressortissent à la compétence du ministère de la Justice. (Question n° 439 du 29 août 2001.)

DO 2000200110972

Question n° 653 de M. Guy Larcier du 17 avril 2001 (Fr.):

Impôt sur les plus-values boursières.

1. Vu la nécessité d'instaurer un impôt sur les grandes fortunes afin d'assurer une plus grande équité entre les contribuables, pouvez-vous m'informer de votre position quant à la restauration d'un impôt sur les plus-values boursières?

2. Cet impôt, supprimé en 1992 par Philippe Maystadt, alors ministre des Finances, à une époque où la conjoncture économique était morose, n'est-il pas à nouveau d'actualité à l'aube d'une réforme fiscale annoncée pour 2002, à un moment où les organismes bancaires annoncent des bénéfices records et où, ce faisant, le manque à gagner pour l'administration fiscale est évalué à plusieurs dizaines de milliards?

3. Comme l'impôt sur les grandes fortunes, cette initiative permettrait un glissement par lequel les charges fiscales pèseraient moins sur les revenus du travail et davantage sur la fortune.

Qu'envisagez-vous en la matière?

Réponse: En réponse à ses questions, je peux faire part à l'honorable membre des éléments suivants.

Les plus-values réalisées sur actions et parts dont les revenus éventuels sont susceptibles d'être déduits des bénéfices à titre de revenus définitivement taxés en vertu des articles 202, § 1^{er}, et 203, du CIR 1992 sont intégralement exonérées, en application de l'article 192, § 1^{er}, du même code. Cette disposition trouve

oorsprong in de wet van 23 oktober 1991 tot omzetting in het Belgische recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappijen en dochterondernemingen.

Correlatief hiermee, voorziet artikel 198, eerste lid, 7°, WIB 1992 dat waardeverminderingen en minderraarden op aandelen niet aftrekbaar zijn, behoudens wat de minderraarden op aandelen betreft geleden naar aanleiding van de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van de emitterende vennootschap, tot ten hoogste het verlies aan gestorte kapitaal dat door die aandelen wordt vertegenwoordigd.

Een stelsel van volledige vrijstelling van meerwaarden verwezenlijkt op aandelen bestaat in andere Staten zoals onder meer Duitsland, Denemarken, Luxemburg en Nederland, in voorkomend geval onder voorwaarde van een bepaalde bezitsduur en/of een minimumdrempel.

Bovendien heeft de Hoge Raad van financiën in haar rapport van april 2001 op het stuk van de hervorming van de vennootschapsbelasting, verscheidene hypothesen inzake de aanpassing van het huidige systeem overwogen, waarvoor zij zich heeft geïnspireerd op voorstellen en bepalingen betreffende de dividenden (aftrek ten belope van 95 % in de vierde bewerking, permanentievoorwaarde en de drempel inzake minimumdeelneming voor bepaalde vennootschappen, verrekeningssysteem, enz.).

De analyse van de hiervoor toegelichte elementen is nog steeds bezig en het is derhalve voorbarig om nu reeds een uitspraak te doen over dit bijzonder punt van de toekomstige hervorming van de vennootschapsbelasting.

De problematiek van het fiscaal stelsel van de meerwaarden en de minderraarden of waardeverminderingen op aandelen werd reeds verscheidene malen aangevoerd. Dienaangaande kan ik namelijk verwijzen naar de mondelinge vraag nr. 2-529 van 8 maart 2001, gesteld door de heer senator Jean Cornil betreffende het niet-belasten van op de beurs behaalde meerwaarden.

DO 2000200111012

Vraag nr. 663 van de heer Guy Larcier van 20 april 2001 (Fr.):

Belastingregeling voor Belgische werknemers die in Duitsland en het Groothertogdom Luxemburg werken.

Naar verluidt hebben België en Duitsland een akkoord bereikt met het oog op een reglementering

son origine dans la loi du 23 octobre 1991 transposant en droit belge la directive du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux sociétés mères et filiales.

Corrélativement, l'article 198, alinéa 1^{er}, 7°, CIR 1992 prévoit que les moins-values et les réductions de valeurs sur actions et parts ne sont pas déductibles, sauf en ce qui concerne les moins-values qui sont actées à l'occasion du partage total de la société émettrice des actions, jusqu'à concurrence de la perte du capital libéré représenté par ces actions ou parts.

Un régime d'exonération totale des plus-values réalisées sur actions ou parts existe dans d'autres États, tels que l'Allemagne, le Danemark, le Luxembourg et les Pays-Bas, le cas échéant sous condition d'une durée de détention et/ou d'une règle de seuil.

Par ailleurs, le Conseil supérieur des finances a envisagé, dans son rapport d'avril 2001 sur la réforme de l'impôt des sociétés, diverses hypothèses d'adaptation du régime actuel en s'inspirant des propositions et des règles relatives aux dividendes (déduction à 95 % au stade de la quatrième opération, règles de permanence et de seuil de participation pour certaines sociétés, système d'imputation, etc.).

L'analyse des éléments ainsi mis en évidence est toujours en cours et il est dès lors prématuré de se prononcer sur ce point particulier de la future réforme de l'impôt des sociétés.

Cela étant, la problématique du régime fiscal des plus-values et des moins-values ou réductions de valeur sur actions et parts a déjà été évoquée à plusieurs reprises. Je peux notamment renvoyer à ce sujet à la réponse à la question orale n° 2-529 du 8 mars 2001, posée par le sénateur Jean Cornil concernant l'absence de taxation des plus-values boursières.

DO 2000200111012

Question n° 663 de M. Guy Larcier du 20 avril 2001 (Fr.):

Fiscalité des travailleurs belges travaillant en Allemagne et au Grand-Duché de Luxembourg.

J'ai appris qu'un accord était intervenu entre l'Allemagne et la Belgique en vue de régler la

van het belastingstelsel voor Belgische werknemers die in Duitsland werken.

In Duitsland tewerkgestelde Belgische werknemers zouden daardoor eerdaags in Duitsland personenbelasting betalen en daarenboven een belasting betalen aan de gemeente waar ze verblijven.

1.
 - a) Hoe zal die aan de gemeente verschuldigde belasting berekend worden?
 - b) Op welke wijze moet de belasting betaald worden?
2. Voorts heeft u zich er in het begin van de zittingsperiode toe verbonden de vergelijkbare probleemsituatie van Belgische werknemers die in het Groothertogdom Luxemburg werken, recht te trekken.
 - a) Wat is de stand van zaken?
 - b) Zal het probleem eindelijk worden opgelost?
 - c) Zo ja, wanneer?

3. Ondanks alle inspanningen van uw voorgangers sleept deze abnormale toestand voor de grensgemeenten in het zuiden van Luxemburg (Aarlen, Messancy, Aubange, ...) intussen aan sinds 1971! Een derde van de Belgische werknemers in die streek werkt in het Groothertogdom. Nagenoeg de helft van hen betaalt geen gemeentelijke opcentiemen op de inkomstenbelasting, met een chronische inkomstenderving voor de betrokken gemeenten tot gevolg! De gemeente Aarlen alleen al loopt op die manier ten gevolge van niet-overgedragen *ristorno's* jaarlijks naar schatting 60 miljoen frank mis aan opcentiemen.

Net als de andere inwoners van de gemeente maken de grensarbeiders gebruik van tal van gemeentelijke diensten; alleen betalen zij er niet voor. Dit is een fundamenteel onrechtvaardige situatie.

Zal hier wat aan worden gedaan, en zo ja, wanneer en op welke manier?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1.
 - a) Het op 29 maart 2001 geparafeerde avenant tot wijziging van de Belgisch-Duitse Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van 1967 zal de Belgische gemeenten in staat stellen hun gemeentelijke opcentiemen te heffen van sommige beroepsinkomsten van Duitse oorsprong die zijn verkregen door Belgische inwoners die in Duitsland aan de inkomstenbelasting zijn onderworpen. De gemeentelijke opcentiemen op die van de Belgische personenbelasting (PB) vrijgestelde inkomsten zullen als volgt worden berekend: het bedrag van de PB zal fictief worden bepaald alsof die inkomsten inkomsten uit Belgische bron waren geweest.

fiscalité des travailleurs belges travaillant en Allemagne.

Les travailleurs belges travaillant en Allemagne devraient très prochainement payer leurs impôts sur les revenus en Allemagne et verseraient en outre un impôt à la commune où ils résident.

1.
 - a) Comment cet impôt versé à la commune sera-t-il calculé?
 - b) Comment sera-t-il versé?
2. D'autre part, vous vous êtes engagé, en début de législature, à résoudre un problème similaire concernant les travailleurs belges travaillant au Grand-Duché de Luxembourg.
 - a) Où en est-on?
 - b) Ce problème va-t-il enfin être solutionné?
 - b) Si oui, quand?

3. Malgré les efforts de vos prédécesseurs, cette situation anormale dure, pour les communes frontalières (Arlon, Messancy, Aubange, ...) du sud du Luxembourg, depuis 1971! Pour citer quelques chiffres, un tiers des travailleurs belges, dans cette zone, sont occupés au Grand-Duché. Près de la moitié de ceux-ci ne paient pas d'additionnel communal sur leurs revenus. D'où un manque à gagner chronique pour les communes concernées! Ainsi à titre d'exemple, le manque à gagner pour la non-ristourne de l'additionnel, est évalué, pour la seule commune d'Arlon, à 60 millions de francs chaque année.

Or, au même titre que les autres citoyens, ces personnes profitent de nombreux services communaux, mais sans intervenir financièrement. Cette situation est donc profondément injuste.

Est-il question d'y remédier, quand et comment?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1.
 - a) L'avenant paraphé le 29 mars 2001 modifiant la Convention belgo-allemande préventive de la double imposition de 1967 permettra aux communes belges de percevoir leurs additionnels communaux sur certains revenus professionnels d'origine allemande recueillis par les résidents belges assujettis à l'impôt sur les revenus en Allemagne. Les additionnels communaux sur ces revenus exonérés à l'impôt des personnes physiques (IPP) en Belgique seront calculés comme suit: le montant de l'IPP sera calculé fictivement comme si les revenus en question étaient des revenus de source belge. Ce montant fictif de l'IPP servira de base de calcul

Dit fictieve bedrag van de PB zal als berekeningsgrondslag dienen voor het bepalen van de gemeentelijke opcentiemen volgens het tarief vastgesteld door de gemeente waar de belastingplichtige zijn woonplaats heeft.

In de veronderstelling dat de in Duitsland belastbare inkomsten — die in België in de PB zijn vrijgesteld — zijn enige inkomsten zijn, zal de belastingplichtige in België slechts het bedrag van de gemeentelijke opcentiemen verschuldigd zijn.

b) De gemeentelijke opcentiemen zullen door de federale belastingadministratie worden geheven en aan de gemeenten worden doorgestort volgens de gebruikelijke procedure.

2.

a) Met het oog op het verhelpen van het probleem van de grensgemeenten van Zuid-Luxemburg, heeft België aan de Luxemburgse belastingautoriteiten gevraagd om de Overeenkomst van 1970 te herzien, zodat België in de toekomst de gemeentelijke opcentiemen zou kunnen heffen van de beroepsinkomsten van Belgische inwoners die in Luxemburg belastbaar zijn (zelfde oplossing als voor Duitsland). Een gespreksronde tussen de technische delegaties heeft in april 1999 over dat onderwerp plaatsgehad. De belastingautoriteiten van het Groothertogdom zijn evenwel niet erg te vinden voor de door België voorgestelde oplossing.

b) Aangezien de situatie op het niveau van de administraties geblokkeerd lijkt te zijn, wordt er thans naar een oplossing gezocht op het politieke vlak.

c) Het probleem is momenteel het onderwerp van bespreking tussen de heer Juncker, eerste minister en minister van Financiën van het Groothertogdom Luxemburg en mijzelf.

3. Mijn administratie en ikzelf zijn zich terdege bewust van het probleem van de grensgemeenten en ik kan het geachte lid verzekeren dat ik mij voorgenomen heb, in het kader van mijn besprekingen met de heer Juncker, tot een oplossing te komen voor deze problematiek.

DO 2000200111036

Vraag nr. 667 van de heer Yves Leterme van 24 april 2001 (N.):

Controleschatting bij registratierechten.

Bij overeenkomsten die de eigendom of het vruchtgebruik van onroerende goederen regelen, moeten registratierechten betaald worden, die door het

pour déterminer les additionnels communaux selon le taux établi par la commune de résidence du contribuable.

Dans l'hypothèse où les revenus imposables en Allemagne — et exonérés à l'IPP en Belgique — sont les seuls revenus du contribuable, celui-ci ne payera en Belgique que le montant des additionnels communaux.

b) Les additionnels communaux seront perçus par l'administration fiscale fédérale et versés aux communes selon la procédure habituelle.

2.

a) En vue de remédier au problème des communes frontalières du Sud du Luxembourg, la Belgique a demandé aux autorités fiscales luxembourgeoises de réviser la Convention de 1970, pour que la Belgique puisse à l'avenir percevoir ses additionnels communaux sur les revenus professionnels des résidents belges imposables au Luxembourg (même solution qu'avec l'Allemagne). Un tour de négociations entre les délégations techniques a eu lieu à ce sujet en avril 1999. Les autorités fiscales du Grand-Duché ne se sont cependant pas montrées très favorables à la solution proposée par la Belgique.

b) Étant donné que la situation semble bloquée du côté des administrations, une solution est actuellement recherchée sur le plan politique.

c) Le problème fait actuellement l'objet de discussions entre M. Juncker, premier ministre et ministre des Finances du Grand-Duché de Luxembourg, et moi-même.

3. Mon administration et moi-même sont tout à fait conscients du problème des communes frontalières, et je puis assurer l'honorable membre que, dans le cadre de mes discussions avec M. Juncker, je me propose d'apporter une solution à ce problème.

DO 2000200111036

Question n° 667 de M. Yves Leterme du 24 avril 2001 (N.):

Expertise de contrôle en matière de droits d'enregistrement.

Les conventions réglant la propriété ou l'usufruit d'immeubles sont soumises au paiement obligatoire de droits d'enregistrement fixés conformément au Code

Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten bepaald worden. De vaststelling van de belastbare grondslag van deze registratierechten wordt soms strijdig geacht met het beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie, vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Als de ontvanger en de koper het niet eens zijn over de omvang van die registratierechten, kan alleen de ontvanger der registratie een controleschatting (artikel 189 en volgende) door deskundigen vorderen. In de huidige procedure heeft de belastingplichtige geen recht om het verslag van de deskundige aan te vechten. Ook de rechter kan geen enkele toetsing over de waardebepaling door de deskundigen uitoefenen. Dit is in tegenstelling tot het deskundig onderzoek zoals geregeld in het Gerechtelijk Wetboek.

1. Schenden de artikelen 197 en 199 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zoals gesteld door het Arbitragehof op 21 juni 2000?

2. Schenden volgens u nog andere artikelen van afdeling II, controleschatting, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet?

3. Heeft u opdracht gegeven om afdeling II, controleschatting, aan de vereisten van onze Grondwet aan te passen?

4. Is het juist dat, indien de controleschatting zou uitwijzen dat de verkoopwaarde lager ligt dan de bedongen prijs, de koper geen teruggaaf van registratierechten kan vragen?

Antwoord:

1. Zowel in het arrest nr. 132/99 van 7 december 1999 als in het arrest nr. 79/2000 van 21 juni 2000 zegt het Arbitragehof voor recht dat de artikelen 197 en 199 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden. Volgens het Arbitragehof worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden doordat de rechter geen enkele toetsing kan uitoefenen over de waardebepaling door de deskundigen in de procedure van de controleschatting in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, in tegenstelling tot wat het geval is met een gemeenschappelijk deskundig onderzoek.

2. Het geachte lid wordt erop gewezen dat de minister van Financiën zich niet mag uitspreken over de grondwettelijkheid van geldende wetsartikelen. Volgens artikel 142 van de Grondwet is de bevoegdheid om zich uit te spreken over de schending door een wet of een decreet van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet exclusief voorbehouden aan het Arbitragehof.

des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. La détermination de la base imposable de ces droits d'enregistrement est parfois jugée contraire aux principes de l'égalité et de la non-discrimination, visés aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Si le receveur et l'acheteur ne peuvent parvenir à un accord sur le montant des droits d'enregistrement, seul le receveur de l'enregistrement peut requérir une expertise de contrôle (article 189 et suivants) par des experts. La procédure actuelle ne permet pas au contribuable de contester le rapport de l'expert. Le juge n'a pas davantage la possibilité d'exercer un contrôle sur la fixation de la valeur par les experts. Cette procédure est dès lors contraire aux dispositions du Code judiciaire réglant l'expertise.

1. Les articles 197 et 199 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe constituent-ils une violation des articles 10 et 11 de la Constitution, comme l'a estimé la Cour d'arbitrage le 21 juin 2000?

2. Estimez-vous que d'autres articles de la section II, expertise de contrôle, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe sont également contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution?

3. Avez-vous ordonné que les articles de la section II, expertise de contrôle, soient mis en conformité avec la Constitution?

4. Est-il exact que s'il ressortait de l'expertise de contrôle que la valeur de vente est inférieure au prix convenu, l'acheteur ne pourrait réclamer la restitution des droits d'enregistrement?

Réponse:

1. Aussi bien dans l'arrêt n° 132/99 du 7 décembre 1999 que dans l'arrêt n° 79/2000 du 21 juin 2000, la Cour d'arbitrage dit pour droit que les articles 197 et 199 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe violent les articles 10 et 11 de la Constitution. Suivant la Cour d'arbitrage, les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés en ce que, contrairement au cas de l'expertise réglée par le Code judiciaire, le juge ne peut exercer aucun contrôle de la valeur déterminée par les experts dans la procédure d'expertise de contrôle visée par le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

2. L'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que le ministre des Finances ne peut pas se prononcer sur la constitutionnalité des articles de la loi en vigueur. Suivant l'article 142 de la Constitution, la Cour d'arbitrage a compétence exclusive pour se prononcer sur la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par une loi ou un décret.

3. Terzake wordt er, ingevolge de voormelde arresten van het Arbitragehof, aan een wetswijziging gewerkt. In afwachting verzet de Belgische Staat zich voor een controleschatting inzake registratierecht, die inmiddels nog geregeld wordt door de momenteel vigerende wetgeving, niet tegen een betwisting ten gronde voor de rechter van de door de deskundigen vastgestelde waarde.

4. Uit de samenlezing van de artikelen 45 en 46 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten waarin enerzijds gesteld wordt dat ten aanzien van verkopen het registratierecht vereffend wordt op het bedrag van de bedongen prijs en lasten en anderzijds dat de belastbare grondslag evenwel in geen geval lager mag zijn dan de verkoopwaarde van de overgedragen onroerende goederen, blijkt dat indien de prijs hoger is dan de verkoopwaarde er registratierechten verschuldigd zijn op de prijs. De koper kan dus geen teruggaaf van registratierechten krijgen indien de verkoopwaarde lager is dan de prijs.

DO 2000200111070

Vraag nr. 675 van de heer Karel Van Hoorebeke van 30 april 2001 (N.):

Afschrijfbaar activa. — Meerwaarde.

Op mijn vraag nr. 907 van 23 mei 1997 heeft de toenmalige minister geantwoord dat de afschrijvingen op fiscaal vlak, volgens de gebruikelijke regels kunnen worden toegepast op 50 % van de waarde van het gebouw en dat de meerwaarde die wordt verwezenlijkt bij de verkoop van het gebouw in beginsel ten belope van 50 % belastbaar is, wanneer het gaat over een gebouw onroerend goed dat tot het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten behoort en ten belope van 50 % voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid van één van de echtgenoten wordt gebruikt (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1996-1997, nr. 90, blz. 12365).

Is deze regel ook van toepassing op een gebouw onroerend goed dat in onverdeeldheid toebehoort aan twee samenwonende, doch niet-gehuwde personen en dat ten belope van 50 % voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid van één van de partners wordt gebruikt?

Antwoord: Afschrijvingen met betrekking tot een goed dat in onverdeeldheid toebehoort aan twee ongehuwd samenwonende belastingplichtigen en door één van hen gedeeltelijk voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid wordt gebruikt, kunnen door deze laatste op fiscaal vlak slechts in aanmerking worden genomen in de mate dat zijn — onverdeeld — deel in de eigendom voor de uitoefening van zijn beroepswerkzaamheid wordt gebruikt.

3. En cette matière, suite aux arrêts précités de la Cour d'arbitrage, une modification législative est en préparation. Dans l'attente, l'État belge ne s'opposera pas en justice à une contestation sur le fond quant à la valeur fixée par les experts, en cas d'expertise de contrôle en matière de droit d'enregistrement qui serait encore soumise à la législation momentanément en vigueur.

4. De la lecture conjointe des articles 45 et 46 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, dans lesquels il est établi, d'une part, en ce qui concerne les ventes, que le droit d'enregistrement doit être liquidé sur le montant du prix et des charges stipulés et, d'autre part, que la base imposable ne peut, en aucun cas, être inférieure à la valeur vénale des biens immeubles transmis, il ressort que des droits d'enregistrement seront dus sur le prix si celui-ci est supérieur à la valeur vénale. L'acquéreur ne peut donc obtenir aucune restitution des droits d'enregistrement quand la valeur vénale est inférieure au prix.

DO 2000200111070

Question n° 675 de M. Karel Van Hoorebeke du 30 avril 2001 (N.):

Actifs amortissables. — Plus-value.

À ma question n° 907 du 23 mai 1997, le ministre de l'époque a répondu qu'en matière fiscale, les amortissements peuvent être effectués suivant les règles habituelles sur la base de 50 % de la valeur de l'immeuble et que la plus-value réalisée lors de la vente du bâtiment est en principe imposable à concurrence de 50 % quand il s'agit d'un immeuble bâti qui fait partie du patrimoine commun des deux conjoints et qui a été affecté, à concurrence de 50 %, à l'exercice de l'activité professionnelle de l'un d'eux (*Questions et Réponses*, Chambre, 1996-1997, n° 90, p. 12365).

Cette règle s'applique-t-elle également quand l'immeuble bâti fait partie du patrimoine commun de deux personnes qui cohabitent sans être mariées, et qu'il a été affecté, à concurrence de 50 %, à l'exercice de l'activité professionnelle de l'un des partenaires ?

Réponse: Les amortissements concernant un bien qui appartient en indivision à deux contribuables non mariés cohabitants et qui est affecté par l'un d'eux à l'exercice de l'activité professionnelle, ne peuvent dans le chef de ce dernier, être pris en considération sur le plan fiscal que dans la mesure où sa part — indivise — dans la propriété est affectée à l'exercice de son activité professionnelle.

In het door het geachte lid beoogde geval impliceert dit dat:

- de ongehuwde partner die het in onverdeeldheid toebehorende goed ten belope van 50 % voor zijn beroepswerkzaamheid gebruikt, volgens de gebruikelijke regels afschrijvingen kan toepassen op 25 % (= de helft van 50 %) van de waarde van het goed;
- de meerwaarde die wordt verwezenlijkt bij de verkoop van het goed in beginsel in zijn hoofde ten belope van 25 % belastbaar is.

DO 2000200111246

Vraag nr. 697 van de heer Martial Lahaye van 16 mei 2001 (N.):

Globale promotiecampagne voor de euro.

Bij een bezoek aan twee scholen in Mechelen, stelde u de eerste pedagogische pakketten over de euro voor.

Hoe is de globale promotiecampagne voor de euro geconcipieerd, tot welke doelgroepen richt zij zich, wat is de kostprijs ervan en wie zal die kosten dragen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan het geachte lid beschikken over de gevraagde inlichtingen:

1. De algemene informatiecampaagne over de euro gebeurt via verschillende kanalen: ten eerste, door de Europese Commissie en de Europese Centrale Bank. Deze verspreidt de nodige informatie via de nationale banken van elke Staat van de eurozone; dit gebeurt in het kader van een grote informatiecampaagne die beschikt over aanzienlijke financiële middelen, en die toevertrouwd werd aan beroepsmensen uit de reclamewereld.

In België neemt het Commissariaat-generaal voor de euro ook deel aan de verspreiding van de informatie bij de bevolking en de verschillende sectoren van de economie.

Vervolgens is de algemene berichtgeving een punt dat regelmatig geplaatst wordt op de agenda van de Eurogroep die de ministers van Financiën van de eurozone groepeerde.

Ten slotte wordt op nationaal niveau de informatie ook verdeeld door de minister van Economische Zaken en de Federale Voorlichtingsdienst (FVD) die afhangt van de diensten van de eerste minister. Deze diensten beheren trouwens de werkgroep « Com-euro-com » opgericht in het kader van het Commissariaat-

Ceci implique, dans le cas visé par l'honorable membre, que:

- le partenaire non marié qui affecte à concurrence de 50 % le bien appartenant en indivision, à l'exercice de son activité professionnelle, peut pratiquer des amortissements suivant les règles habituelles sur base de 25 % (= la moitié de 50 %) de la valeur du bien;
- la plus-value réalisée lors de la vente du bien est en principe imposable à concurrence de 25 % dans son chef.

DO 2000200111246

Question n° 697 de M. Martial Lahaye du 16 mai 2001 (N.):

Campagne générale de promotion pour l'euro.

Lors d'une visite à deux écoles de Malines, vous avez présenté les premiers dossiers pédagogiques consacrés à l'euro.

Comment la campagne générale de promotion pour l'euro est-elle conçue, à quels groupes cibles s'adresse-t-elle, quel en est le coût et par qui sera-t-elle financée?

Réponse: En réponse à sa question, l'honorable membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés:

1. La campagne de communication globale relative à l'euro se déroule via différents canaux: d'abord, la Commission européenne et la Banque centrale européenne. Celle-ci, dans le cadre d'une large campagne d'information qui dispose de moyens financiers considérables et qui a été confiée à des professionnels de la publicité, transmet l'information nécessaire via les banques nationales de chaque État de la zone euro.

En Belgique, le Commissariat général à l'euro participe aussi à la diffusion de l'information auprès du grand public et de divers secteurs de l'économie.

Ensuite, la communication globale est un point régulièrement mis à l'ordre du jour de l'Eurogroupe qui regroupe les ministres des Finances de la zone euro.

Enfin, au niveau national, l'information est aussi diffusée par le ministre des Affaires économiques et le Service fédéral d'information (SFI) qui dépend des services du premier ministre. Ces services gèrent d'ailleurs le groupe de travail « Com-euro-com » établi dans le cadre du Commissariat général à l'euro. Ce

generaal voor de euro. Deze groep is belast met het coördineren van alle openbare informatiecampaagnes op nationaal niveau.

2. Naast de bevolking richt de berichtgeving zich voornamelijk tot de ondernemingen en, in het bijzonder, tot de KMO's en de zelfstandigen.

Hieraan kan men de kwetsbare bevolkingsgroepen toevoegen: het gaat om de zwaksten onder de bevolking (mentaal en fysiek gehandicapten, ouderen, mensen die in moeilijke economische omstandigheden leven, en analfabeten).

Ten slotte, vormt de gehele schoolgaande wereld een interessante doelgroep omdat op die manier de informatie in familiale kring kan verspreid worden met inbegrip van de groepen die minder goed geïnformeerd zijn.

Alzo is op 9 mei 2001 een informatiecampaagne effectief van start gegaan in de scholen en de eerste pedagogische hulpmiddelen werden uitgedeeld.

3. De kostprijs van de algemene informatiecampaagne betreffende de acties gevoerd door de FVD (Master Plan 2001) is nog niet volledig uitgewerkt. Deze zal gedragen worden door de betreffende ministeriële departementen en vanwege de Europese Commissie zal men van een cofinanciering kunnen genieten.

Op dit punt verzoek ik het geachte lid om zijn vraag te richten tot de diensten van de eerste minister. (Vraag nr. 129 van 30 augustus 2001.)

DO 2000200111385

Vraag nr. 721 van de heer Willy Cortois van 11 juni 2001 (N.):

Nieuw belastingverdrag tussen België en Nederland.

Er dreigt een nieuwe stroom pendelverkeer te ontstaan wanneer vanaf 2003 het nieuwe belastingverdrag tussen België en Nederland van kracht zal worden.

Het wordt inderdaad interessant voor Belgen om in Nederland te gaan werken en toch in eigen land te blijven wonen, terwijl het voor Nederlanders aanzienlijk minder aantrekkelijk wordt om zich in ons land te vestigen. Krachtens dit verdrag zullen werknemers immers belastingen en sociale bijdragen moeten betalen in het land waar ze werken.

De fiscale druk ligt veel lager in Nederland en de sociale bijdragen zijn geplafonneerd. Uit berekeningen van de studiedienst van het Vlaams Economisch Ver-

groupe est chargé de coordonner toutes les campagnes publiques d'informations au niveau national.

2. Outre le grand public, la campagne de communication globale s'adresse surtout aux entreprises et, en particulier, aux PME et aux indépendants.

À cela s'ajoutent les populations sensibles: il s'agit de groupes les plus vulnérables de la population (handicapés physiques et mentaux, personnes âgées, populations en difficulté économique et illettrés).

Enfin, le monde scolaire dans son ensemble constitue un public cible très intéressant car il peut transmettre les informations dans l'entourage familial y compris les groupes moins bien informés de la population.

Ainsi, le 9 mai 2001, une campagne d'information a effectivement débuté dans les écoles et les premiers outils pédagogiques ont été distribués.

3. Le coût de la campagne de communication globale concernant les actions menées par le SFI (Master Plan 2001) n'est pas encore complètement établi. Il sera supporté par les départements ministériels concernés et bénéficiera d'un cofinancement de la part de la Commission européenne.

Sur ce point, j'invite l'honorable membre à adresser sa question aux services du premier ministre. (Question n° 129 du 30 août 2001.)

DO 2000200111385

Question n° 721 de M. Willy Cortois du 11 juin 2001 (N.):

Nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas.

Un nouveau flux de navetteurs risque de se mettre en place lorsque la nouvelle convention préventive de la double imposition, conclue entre la Belgique et les Pays-Bas, entrera en vigueur en 2003.

Il sera alors intéressant pour les Belges d'aller travailler aux Pays-Bas tout en restant domiciliés en Belgique, tandis que les Néerlandais auront bien moins avantage à venir s'installer dans notre pays. La convention stipule en effet que les travailleurs paieront désormais les impôts et les cotisations sociales dans le pays où ils travaillent.

La pression fiscale est notablement plus faible aux Pays-Bas, et les cotisations sociales y sont plafonnées. Il ressort de calculs effectués par le service d'études du

bond blijkt dat het nieuwe dubbelbelastingverdrag zeer interessant wordt voor hogere inkomens. Een inkomen van 36 300 euro geeft een voordeel van 30 % in Nederland.

Dit kan betekenen dat de beter bezoldigde arbeidskrachten, waaraan in eigen land een dringende behoefte bestaat, kunnen besluiten de grens over te steken om te gaan werken bij onze Noorderburen.

1. Heeft u de mogelijkheid van compenserende maatregelen reeds laten onderzoeken?
2. Beschikt de regering over de middelen om de nadelige gevolgen van dit verdrag voor de Belgische bedrijven — vooral in de grensstreek — op te vangen?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat mijn collega van Sociale Zaken zopas heeft ingestemd met mijn voorstel om een commissie of werkgroep op te richten die inzonderheid zou moeten nagaan welke oplossingen eventueel wenselijk zijn ingeval het nieuwe dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland aanleiding zou geven tot negatieve gevolgen voor de Belgische grensarbeiders. Die commissie of werkgroep zal zodra mogelijk worden opgestart.

2. Ik beschik momenteel over geen concrete aanwijzingen dat het nieuwe dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland tot nadelige gevolgen zal leiden voor de Belgische bedrijven in de grensstreek. Ik meen dan ook dat de tweede vraag van het geachte lid voorbarig is.

DO 2000200111408

Vraag nr. 722 van mevrouw Yolande Avontroodt van 15 juni 2001 (N.):

BTW-statuuat van zelfstandig klinisch psychologen.

Een zelfstandig klinisch psycholoog vraagt in 1995 bij het opstarten van een zelfstandige activiteit uitdrukkelijk aan de hoofdcontroleur van de BTW-omschrijving of zij een BTW-plichtige is of niet. De activiteiten van betrokkene bestaan uit onderwijs, consultaties en begeleiding van patiënten in het ziekenhuis.

In 2000 gebeurde er bij betrokkene een BTW-controle waarbij de ambtenaar haar statuut veranderde van gewoon BTW-plichtige naar gemengd BTW-plichtige. Dit heeft tot gevolg dat betrokkene

Vlaams Economisch Verbond que la nouvelle convention préventive de la double imposition est surtout intéressante pour les revenus élevés. Un revenu de 36 300 euros procure un avantage de 30 % aux Pays-Bas.

Cela pourrait signifier que les travailleurs mieux rémunérés car qualifiés, fort demandés par nos propres entreprises, décident de franchir la frontière pour trouver un emploi chez nos voisins.

1. Avez-vous demandé que l'on étudie la possibilité de prévoir des mesures compensatoires?
2. Le gouvernement dispose-t-il des moyens nécessaires pour compenser les retombées néfastes de cette convention pour les entreprises belges, surtout celles établies dans la région frontalière?

Réponse:

1. J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que mon collègue des Affaires sociales vient de marquer son accord sur la création d'une commission ou d'un groupe de travail qui serait notamment chargé d'examiner quelles solutions seraient éventuellement souhaitables au cas où la nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas entraînerait des conséquences négatives pour les travailleurs frontaliers belges. La commission ou le groupe de travail précité sera mis en place dès que possible.

2. À l'heure actuelle, je ne dispose d'aucune indication concrète que la nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas entraînera des conséquences négatives pour les entreprises belges situées dans la région frontalière. Aussi je pense que la deuxième question posée par l'honorable membre est prématurée.

DO 2000200111408

Question n° 722 de M^{me} Yolande Avontroodt du 15 juin 2001 (N.):

Statut TVA des psychologues cliniciens indépendants.

J'ai connaissance du cas d'une psychologue clinique qui, en 1995, au moment de commencer à exercer son activité indépendante, a demandé expressément au contrôleur en chef de sa circonscription TVA si elle était ou non assujettie à la TVA. Les activités de l'intéressée sont les suivantes: enseignement, consultations et accompagnement des patients à l'hôpital.

En 2000, l'intéressée a subi un contrôle TVA et, à cette occasion, le fonctionnaire a revu son statut. Alors qu'elle était assujettie ordinaire à la TVA, elle est devenue à partir de ce moment-là assujettie mixte. Il en

slechts gedeeltelijk aftrek had mogen toepassen en dat zij 500 000 frank moet terugstorten.

Door verscheidene ambtenaren werd dus een verschillend standpunt ingenomen.

Betrokkene is geen arts maar licentiaat. Als paramedisch beroep valt zij mijns inziens onder de toepassing van artikel 18 van het BTW-Wetboek. Ze kan dus geen vrijstelling genieten en kan dan ook geen gemengd BTW-belastingplichtige zijn.

1. Kan u dit standpunt bevestigen, namelijk dat de betrokken beroepsgroep geen gemengd belastingplichtige inzake BTW kan zijn?

2. Zo ja, geldt deze regel dan voor alle paramedische beroepen (zie: terzake de beslissing ET 91.807 van 21 september 1999 in *Revue* nr. 143 van juli-december onder het nummer 1067)?

3.

a) Kan een ambtenaar van een andere omschrijving die omwille van de verhuis van een belastingplichtige het dossier overneemt, een totaal ander standpunt innemen en achteraf toch vrijstellingen afdwingen, waardoor er een groot bedrag teruggestort wordt aan betrokkene?

b) Is dit geen overtreding van de regels van behoorlijk bestuur?

c) Wordt de rechtszekerheid van betrokkenen niet in het gedrang gebracht wanneer betrokkenen eventueel pas na enkele jaren, afhankelijk van een toevallige controle, weten waar ze aan toe zijn in verband met hun statuut van al dan niet gemengd BTW-plichtige?

4. Kan er voor alle paramedische beroepen zoals die zijn opgenomen in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (zie ook artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1997) geen eenduidige regeling getroffen worden die dan ook door alle omschrijvingen van het land moet gevolgd worden?

Antwoord: De prestaties van een psycholoog die in de uitoefening van een economische activiteit zelfstandig en tegen vergoeding worden verricht door een persoon die geen houder is van het wettelijk diploma van dokter in de genees-, heel- en verloskunde zijn diensten als bedoeld in artikel 18, § 1, tweede lid, 1^o, van het BTW-Wetboek die als zodanig aan de BTW zijn onderworpen.

résulte que l'intéressée n'aurait pu bénéficier que partiellement des possibilités de déduction et qu'elle a été tenue de rembourser 500 000 francs.

On peut en déduire que plusieurs fonctionnaires ont adopté une position différente.

Or, l'intéressée n'est pas docteur en médecine, mais a le grade de licenciée. Je considère qu'en tant que praticienne d'une profession paramédicale, elle relève de l'article 18 du Code de la TVA. Dès lors, elle ne peut bénéficier d'une dispense et ne peut donc être une assujettie mixte à la TVA.

1. Confirmez-vous cette interprétation selon laquelle, je le répète, les personnes appartenant à la catégorie professionnelle concernée ne peuvent être des assujetties mixtes en matière de TVA?

2. Dans l'affirmative, cette règle s'applique-t-elle à toutes les professions paramédicales (voir en cette matière la décision ET 91.807 du 21 septembre 1999 dans *Revue* n°143 de juillet-décembre sous la rubrique 1067)?

3.

a) Un fonctionnaire d'une autre circonscription ayant repris le dossier d'un contribuable à la suite de son déménagement peut-il adopter une position totalement différente et obtenir tout de même, *a posteriori*, des exemptions en faveur de l'intéressé, de sorte que celui-ci se voit rembourser des montants importants?

b) Ne s'agit-il pas là d'une infraction aux règles de bonne administration?

c) N'est-il pas porté atteinte à la sécurité juridique des personnes concernées si elles ne savent qu'après plusieurs années, à la suite d'un contrôle fortuit, à quoi s'en tenir en ce qui concerne leur statut d'assujettis mixtes ou non à la TVA?

4. Ne pourrait-on élaborer un règlement uniforme, qui devrait donc être appliqué par toutes les circonscriptions du pays, pour toutes les professions paramédicales telles qu'elles sont énumérées dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (voir aussi l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 28 février 1997)?

Réponse: Les prestations de psychologue qui sont fournies à titre onéreux dans le cadre de l'exercice d'une activité économique indépendante, par une personne qui n'est pas titulaire du diplôme légal de docteur en médecine, chirurgie et obstétrique, sont des prestations de services visées à l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, du Code de la TVA qui sont, en tant que telles, soumises à la TVA.

Bovengenoemde prestaties zijn nochtans van de BTW vrijgesteld wanneer een bijzondere oorzaak die vrijstelling wettigt.

Dat geldt onder meer voor de prestaties verricht in het kader van het verstrekken van onderwijs als bedoeld in artikel 44, § 2, 4°, van het BTW-Wetboek of voor de diensten verstrekt door een voordrachtgever in de zin van artikel 44, § 2, 8°, van het betreffende wetboek. Bovendien genieten de diensten betreffende onderwijskeuze en gezinsvoorlichting eveneens van de vrijstelling van de belasting op grond van artikel 44, § 2, 5°, van voornoemd wetboek.

Behalve voor deze gevallen waar de vrijstelling van toepassing is, moet de zelfstandig psycholoog zijn prestaties aan de belasting onderwerpen tegen het normale tarief dat thans 21 % bedraagt.

Het is bijgevolg slechts op basis van de door de (klinisch) psycholoog effectief verstrekte handelingen dat kan bepaald worden of hij voor een gedeelte van zijn activiteit de voormelde vrijstellingen van artikel 44 kan genieten en bijgevolg dient te worden aangemerkt als een belastingplichtige met gedeeltelijk recht op aftrek.

Bij de aanvang van de activiteit van de klinisch psycholoog kan het hoofd van het bevoegde controlekantoor zich voor het bepalen van de belastingplicht slechts baseren op de door betrokkene verstrekte inlichtingen in verband met de geplande activiteiten en slechts algemene inlichtingen ter zake verstrekken. Slechts wanneer effectief de beroepswerkzaamheid wordt uitgeoefend kan worden nagegaan of de door betrokkene verrichte handelingen voldoen aan de voorwaarden om de voormelde vrijstellingen te genieten.

Uit wat voorafgaat blijkt dat zowel voor de activiteiten van (klinisch) psycholoog als voor andere paramedische beroepen het onmogelijk is algemeen te stellen dat deze belastingplichtige zijn met volledig dan wel met gedeeltelijk recht op aftrek aangezien dit volledig afhangt van de aard van de effectief verstrekte diensten en de omstandigheden waarin deze worden uitgevoerd.

Aangezien het geachte lid blijkbaar een concreet geval beoogt, ben ik steeds bereid een onderzoek terzake te laten instellen, indien mij de identiteit van bedoelde belastingplichtige wordt meegedeeld.

Les prestations précitées sont toutefois exemptées de la TVA lorsqu'une cause particulière justifie cette exemption.

Tel est le cas notamment des prestations ayant pour objet l'enseignement visé à l'article 44, § 2, 4°, du Code de la TVA ou pour les services fournis par un conférencier au sens de l'article 44, § 2, 8°, dudit code. De plus, les prestations de services qui ont pour objet l'orientation scolaire ou familiale bénéficient également de l'exemption de la taxe sur base de l'article 44, § 2, 5°, du code précité.

À l'exception de ces cas, pour lesquels une exemption est applicable, le psychologue indépendant doit soumettre ses prestations à la taxe au taux normal qui est actuellement de 21 %.

Ce n'est dès lors que sur la base des prestations effectivement rendues par le psychologue (clinique) qu'il est possible de déterminer s'il peut bénéficier pour une partie de son activité de susdites exemptions de l'article 44 et s'il doit dès lors être considéré comme un assujetti avec droit à déduction partielle.

Lorsqu'un psychologue clinique débute son activité, le chef de l'office de contrôle compétent ne peut se baser, pour déterminer l'assujettissement, que sur les renseignements fournis par l'intéressé à l'égard des activités envisagées et ne peut dès lors fournir à ce sujet que des renseignements d'ordre général. Ce n'est que lorsque l'activité professionnelle est effectivement exercée qu'on peut vérifier si les opérations effectuées par l'intéressé satisfont aux conditions prévues pour pouvoir bénéficier des exemptions précitées.

Il résulte de ce qui précède qu'il s'avère impossible, tant pour les activités d'un psychologue (clinique) que pour celles d'autres professions paramédicales, d'établir de manière générale si ceux-ci sont des assujettis avec droit à déduction totale ou partielle, étant donné que cette distinction dépend entièrement de la nature des prestations de services effectivement rendues et des circonstances dans lesquelles celles-ci sont exécutées.

L'honorable membre visant manifestement un cas concret, je suis disposé à le faire examiner pour autant que l'identité de l'assujetti concerné me soit communiquée.

DO 2000200111418

Vraag nr. 726 van de heer Aimé Desimpel van 18 juni 2001 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Ondernemingen. — Investeringsaftrek.

Artikel 75, 3°, WIB 1992 bepaalt dat de investeringsaftrek niet van toepassing is op vaste activa indien het recht van gebruik ervan anders dan op de wijze als vermeld sub 2° van hetzelfde artikel is overgedragen aan een andere belastingplichtige, tenzij de overdracht gebeurt aan een natuurlijke persoon die de vaste activa in België gebruikt voor het behalen van winst of baten en die het recht van gebruik daarvan geheel noch gedeeltelijk aan een derde overdraagt.

Artikel 75, 3°, WIB 1992 werd ingevoerd bij artikel 1^{ter} van de wet van 28 december 1992. De *ratio legis* van de wet vinden we in de artikelsgewijze bespreking van deze wet waar de minister van Financiën het volgende verklaart (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 717/5, blz. 54):

«De administratie heeft echter vastgesteld dat bepaalde grote vennootschappen pogen deze bepalingen (i.e. de herleiding van het tarief van de investeringsaftrek tot 0 % voor andere vennootschappen dan KMO's) te omzeilen door hun investeringen te doen verrichten via KMO's, die wel aan de vereiste voorwaarden voldoen. Het voorgestelde artikel 1^{ter} is dan ook bedoeld om deze omzeiling tegen te gaan. De investeringsaftrek blijft echter behouden ingeval het recht van gebruik van de vaste activa door de KMO wordt afgestaan aan een andere KMO die eveneens aan de voorwaarden voldoet om investeringsaftrek te genieten.»

De draagwijdte van deze bepaling is reeds meermaals het voorwerp geweest van parlementaire vragen. In dit verband bevestigde de toenmalige minister van Financiën dat hotels en exploitanten van rusthuizen de investeringsaftrek kunnen genieten op de activa die ze aanwenden in het kader van de exploitatie van hun hotels, respectievelijk rusthuizen, en in het kader van deze exploitatie ter beschikking stellen van hun klanten-hotelgasten, respectievelijk klantenverblijfgasten (vraag nr. 60 van de heer Peeters, *Bull. Bel.*, 1991, nr. 707, blz. 1791; vraag nr. 169 van de heer van Hooland, *Bull. Bel.*, 1990, nr. 699, blz. 3146).

Ook bevestigde de minister van Financiën dat brouwerijen de investeringsaftrek kunnen genieten op het recupereerbaar verpakkingsmateriaal (vaten, bakken en flesjes), die ze aanwenden in het kader van de exploitatie van hun brouwerij en in het kader van deze exploitatie ter beschikking stellen van hun klanten-caféhouders (vraag nr. 206 van de heer Desimpel, *Bull. Bel.*, 1996, nr. 760, blz. 929).

DO 2000200111418

Question n° 726 de M. Aimé Desimpel du 18 juin 2001 (N.):

Impôts sur les revenus. — Entreprises. — Déduction pour investissement.

Aux termes de l'article 75, 3°, CIR 1992 la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations dont le droit d'usage a été cédé à un autre contribuable, selon des modalités différentes de celles visées au 2° du même article, à moins que cette cession n'ait été effectuée à une personne physique qui affecte ces immobilisations à la réalisation de profits ou de bénéfices en Belgique et qui n'en cède pas l'usage à une tierce personne en tout ou en partie.

L'article 75, 3°, CIR 1992 a été inséré par l'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1992. La *ratio legis* de la loi se retrouve dans l'examen des articles de cette loi, où le ministre des Finances déclare ce qui suit (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 717/5, p. 54):

«L'administration a cependant constaté que certaines grandes sociétés tentent de contourner cette disposition (à savoir la réduction du tarif de la déduction pour investissement à 0 % pour d'autres sociétés que les PME) en faisant effectuer leurs investissements par des PME, qui répondent quant à elles aux conditions requises. L'article 1^{er} vise dès lors à éviter que les dispositions légales ne soient contournées. La déduction pour investissement est toutefois maintenue dans le cas où le droit d'usage des actifs immobilisés est cédé par une PME à une autre PME qui satisfait également aux conditions permettant de bénéficier de la déduction pour investissement.»

La portée de cette disposition a déjà fait l'objet de plusieurs questions parlementaires. Dans ce contexte, l'ancien ministre des Finances a confirmé que les hôtels et exploitants de maisons de repos peuvent bénéficier de la déduction pour investissement sur les actifs qu'ils affectent dans le cadre de l'exploitation de leurs hôtels, ou maisons de repos et qui, dans le cadre de cette exploitation, les mettent à la disposition des clients de leurs hôtels, ou résidences (question n° 60 de M. Peeters, *Bull. Imp.*, 1991, p. 1791; question n° 169 de M. van Hooland, *Bull. Imp.*, 1990, n° 699, p. 3146).

De même, le ministre des Finances a confirmé que les brasseries peuvent bénéficier de la déduction pour investissement pour le matériel de conditionnement récupérable (fûts, casiers et bouteilles) qu'elles affectent dans le cadre de l'exploitation de leur brasserie et qu'elles mettent à la disposition, dans le cadre de cette exploitation, de leurs clients-cafetiers (question n° 206 de M. Desimpel; *Bull. Imp.*, 1996, n° 760, p. 929).

Daarentegen bevestigde de minister van Financiën dat geen investeringsaftrek mag toegepast worden op zonnebanken en movieboxen waarvan het gebruik aan particulieren wordt afgestaan (vraag nr. 309, *Bull. Bel.*, 1996, nr. 764, blz. 1994).

Uit het antwoord op deze parlementaire vragen blijkt dat telkens een onderneming zich verbindt tot prestaties — en niet tot het overdragen van een gebruiksrecht — de investering die ze bij het verrichten van deze prestaties aanwendt in aanmerking komt voor de investeringsaftrek.

Een onderneming, gespecialiseerd in de ontwikkeling en productie van een duurzaam bekistingssysteem voor de bouw (woningen, appartementen, burgerlijke bouwkunde), verleent aan haar klanten-aannemers bijstand bij het concipiëren en implementeren van haar bekistingssysteem voor welbepaalde bouwprojecten door haar gespecialiseerd personeel en hierbij stelt ze haar bekistingssysteem ter beschikking van haar klanten-aannemers.

Kan u bevestigen dat, gelet op hetgeen voorafgaat, de onderneming de investeringsaftrek kan toepassen op het bekistingssysteem, dat ze in het kader van deze activiteit aanwendt?

Antwoord: Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 106 van 8 oktober 1999 van senator Vankrunkelsven (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1999-2000, nr. 2-3, 16 november 1999, blz. 118).

DO 2000200111438

Vraag nr. 729 van de heer Claude Eerdekens van 20 juni 2001 (Fr.):

Wetboek van de inkomstbelastingen. — Notie «fiscale consolidatie».

Op dinsdag 5 juni 2001 verscheen in «*Écho de la Bourse*» een artikel onder de titel «La consolidation fiscale — supplique pour la fin d'une omission dommageable» (Fiscale consolidatie — Smeekschrift tot rechtzetting van een schadelijk verzuim).

De auteur ervan, de heer Pascal P. Minne, professor aan de École de commerce Solvay (ULB), betreurt dat het Wetboek van de inkomstenbelastingen de economische notie «groepen van vennootschappen» en inzonderheid die van fiscale consolidatie, niet erkent.

Het betreft nochtans een notie die nagenoeg alle industrielanden goed kennen, zelfs indien zij «diverse heffingsmodellen dekt die alle hun oorsprong en rechtvaardiging vinden in het fiscaal systeem van het betrokken land».

En revanche, le ministre des Finances a confirmé qu'aucune déduction pour investissement ne peut être appliquée aux bancs solaires et aux lecteurs de cassettes vidéo dont l'usage a été cédé à des particuliers (question n° 309, *Bull. Imp.*, 1996, n° 764, p. 1994).

Il ressort de la réponse à ces questions parlementaires que chaque fois qu'une entreprise s'engage à effectuer des prestations — et non pas à céder un droit d'usage — l'investissement qu'elle fournit dans le cadre de ces prestations entre en ligne de compte comme une déduction pour investissement.

Une entreprise spécialisée dans le développement et la production d'un système de coffrage durable pour des projets de construction déterminés (logements, appartements, construction civile) fournit une assistance à ses clients-entrepreneurs lors de la conception et de la mise en œuvre de son système de coffrage pour des projets de construction déterminés par son personnel spécialisé et met ainsi son système de coffrage à la disposition de ses clients-entrepreneurs.

Pouvez-vous confirmer que, eu égard à ce qui précède, l'entreprise peut appliquer la déduction pour investissement au système de coffrage qu'elle utilise dans le cadre de cette activité?

Réponse: Je me permets de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à la question parlementaire n° 106 du 8 octobre 1999 du sénateur Vankrunkelsven (*Questions et Réponses*, Sénat, 1999-2000, n° 2-3, 16 novembre 1999, p. 118).

DO 2000200111438

Question n° 729 de M. Claude Eerdekens du 20 juin 2001 (Fr.):

Code des impôts sur les revenus. — Notion «consolidation fiscale».

Un article intitulé «La consolidation fiscale — supplique pour la fin d'une omission dommageable» est paru le mardi 5 juin 2001 dans l'*Écho de la Bourse*.

L'auteur, M. Pascal P. Minne, professeur à l'École de commerce Solvay (ULB), regrette que le Code des impôts sur les revenus ne reconnaît pas la notion économique de groupes de sociétés et particulièrement celle de consolidation fiscale.

Or, il s'agit d'une notion bien connue de la quasi-totalité des pays industrialisés, même si elle «recouvre différents modèles d'imposition qui ont tous leur origine et leur justification dans le système fiscal du pays concerné».

1.
 - a) Om welke redenen wordt fiscale consolidatie niet toegepast in België?
 - b) Betreft het juridische of technische argumenten en, zo ja, welke?
 - c) Of is het te wijten aan de budgettaire weerslag ervan?

2. Zal de komende omzetting van de belangrijkste munten in euro en daaropvolgende fiscale harmonisatie die op termijn zal volgen terzake enig effect sorteren?

3. Werden er op Europees vlak op dit stuk reeds richtlijnen goedgekeurd?

4. Wijdt uw departement een bijzondere analyse aan de fiscale consolidatie?

Antwoord: De problematiek behandeld in de door het geachte lid gestelde vraag heeft reeds het voorwerp uitgemaakt van diverse parlementaire vragen. Dienaangaande kan dan ook wat de eerste en vierde vraag betreft, worden verwezen naar het antwoord dat werd verstrekt op de mondelinge parlementaire vraag nr. 2467 van 24 oktober 2000 gesteld door volksvertegenwoordiger Desimpel (*Parlementaire Handelingen*, Kamer, commissie voor de Financiën en de Begroting, 24 oktober 2000, blz. 1-2).

Voorts kan nog worden meegedeeld dat de overgang naar de euro in beginsel geen invloed heeft op de gestelde problematiek, alleszins niet wanneer de fiscale eenheid zich zou beperken tot de binnenlandse vennootschappen.

Daarenboven kan ik het geachte lid nog laten weten dat tot op heden terzake nog geen richtlijnen door de Raad van de Europese Unie werden aangenomen.

DO 2000200111357

Vraag nr. 730 van de heer Patrick Moriau van 21 juni 2001 (Fr.):

Nationale Delcredetiedienst. — Vacant ambt van directeur-generaal.

Het ambt van directeur-generaal van de Nationale Delcredetiedienst (NDD) is momenteel vacant, wat problemen doet rijzen aangezien de NDD thans wordt geleid door twee directeurs, die zich beiden kandidaat hebben gesteld voor de functie van directeur-generaal.

Die situatie is onbegrijpelijk, temeer daar een gespecialiseerde firma een selectie heeft gemaakt.

1.
 - a) Pour quelles raisons la consolidation fiscale n'est-elle pas de mise en Belgique?
 - b) S'agit-il d'arguments juridiques, ou techniques et si oui, lesquels?
 - c) Ou est-ce dû à l'incidence budgétaire?

2. Le basculement prochain des principales devises en euro et l'harmonisation fiscale qui suivra à terme auront-ils un effet à ce sujet?

3. Des directives ont-elles été adoptées en la matière au niveau européen?

4. La consolidation fiscale fait-elle l'objet d'une analyse particulière de la part de votre département?

Réponse: La problématique traitée dans la question posée par l'honorable membre a déjà fait l'objet de diverses questions parlementaires. À ce sujet, en ce qui concerne la première et la quatrième question, il peut donc également être renvoyé à la réponse qui a été donnée à la question parlementaire orale n° 2467 du 24 octobre 2000 posée par le représentant Desimpel (*Annales parlementaires*, Chambre, commission des Finances et du Budget, 24 octobre 2000, pp. 1-2).

De plus, il peut encore être signalé que l'introduction de l'euro n'a en principe aucune influence sur la problématique posée, en tout cas pas lorsque la consolidation fiscale se limiterait aux sociétés résidentes.

En outre, je peux encore faire savoir à l'honorable membre qu'aucune directive n'a encore été adoptée à ce jour par le Conseil de l'Union européenne en la matière.

DO 2000200111357

Question n° 730 de M. Patrick Moriau du 21 juin 2001 (Fr.):

Office national du ducroire. — Vacance du poste de directeur général.

Actuellement, le poste de directeur général de l'Office national du ducroire (OND) est vacant. La vacance de ce poste n'est pas sans poser des difficultés puisque l'OND est actuellement cogéré par les deux directeurs, tous deux candidats au poste de directeur général.

Cette situation est peu compréhensible d'autant qu'une sélection a été réalisée par une firme spécialisée.

1. Wat zijn uw plannen met betrekking tot de benoeming van de directeur-generaal?

2. Wat zijn de resultaten van de door een gespecialiseerde firma gemaakte selectie?

3. Op grond van welke criteria zal die benoeming plaatsvinden, aangezien met de resultaten van de selectie blijkbaar geen rekening werd gehouden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat verstrekt wordt door de minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties aan wie eenzelfde vraag werd gesteld. Inderdaad coördineert de betrokken minister deze problematiek met betrekking tot de Nationale Delcreditedienst. (Vraag nr. 88 van 21 juni 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 84, blz. 9628.)

DO 2000200111485

Vraag nr. 741 van de heer Karel Van Hoorebeke van 2 juli 2001 (N.):

Hervorming van de belastingadministratie.

De sedert jaren aan de gang zijnde hervorming van de belastingadministratie raakt maar niet voltooid.

1. Wanneer zullen de zogeheten « beheerscentra » effectief opgericht worden?

2. Wanneer zullen de personeelsleden van de zogeheten « klassieke » inspecties geschillen zekerheid verkrijgen over hun statuut en verdere taken?

3.

a) Bestaan de administraties der Directe Belastingen en van de BTW, Registratie en Domeinen al dan niet nog effectief?

b) Blijkbaar is er een sluipende hervorming aan de gang waarbij de ambtenaren van de buitendiensten van beide voormelde administraties thans ook deel uitmaken van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF).

Indien dit zo is, hoe valt het dan te verklaren dat er ambtenaren zijn binnen dezelfde AOIF die een zogeheten « AOIF-vergoeding » krijgen en anderen die deze vergoeding niet krijgen?

4. Wat is de eventuele invloed van het Copernicus-plan op de hier bedoelde hervorming en waarom zou dit plan eventueel verhinderen de geplande hervorming te voltooien?

Antwoord: De binnen de federale administraties aan de gang zijnde herstructurerings strekken er, op

1. Pourriez-vous nous informer de vos intentions quant à la nomination du directeur général?

2. Pourriez-vous nous informer sur les résultats de cette sélection réalisée par une firme spécialisée?

3. Pourriez-vous nous éclairer sur vos critères de choix pour cette nomination, vu que les résultats de la sélection n'ont, semble-t-il, pas été pris en compte?

Réponse: J'ai l'honneur de référer l'honorable membre à la réponse que fournira le ministre des Télécommunications, Entreprises publiques et Participations à qui une question identique a été posée. Le ministre en question est en effet chargé de la coordination de cette problématique pour ce qui concerne l'Office national du ducroire. (Question n° 88 du 21 juin 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 84, p. 9628.)

DO 2000200111485

Question n° 741 de M. Karel Van Hoorebeke du 2 juillet 2001 (N.):

Réforme de l'administration fiscale.

La réforme de l'administration fiscale, en cours depuis plusieurs années, ne semble toujours pas près de s'achever.

1. Quand les « centres de gestion » seront-ils effectivement créés?

2. Quand le personnel des inspections du contentieux dites conventionnelles sera-t-il fixé sur son statut et ses nouvelles missions?

3.

a) Les administrations des Contributions directes et de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines existent-elles encore en tant que telles?

b) Il semblerait qu'une réforme larvée suive son cours, si bien que les fonctionnaires des services extérieurs des deux administrations susmentionnées se retrouvent également fonctionnaires de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER).

Si cette thèse se confirme, comment expliquez-vous que certains fonctionnaires au sein de l'AFER touchent une « indemnité AFER » et d'autres pas?

4. Quel serait l'éventuel impact du plan Copernic sur la réforme de l'administration fiscale, et en quoi ce plan empêcherait-il l'achèvement de la réforme programmée?

Réponse: Les restructurations en cours au sein des administrations fiscales tendent à intégrer fonctionnel-

het vlak van de taxatie, inzonderheid toe de diensten van de Directe Belastingen en van de BTW functioneel te integreren.

In het kader van die integratie werden begin 1998 op het niveau van de buitendiensten 45 polyvalente controlecentra opgericht die inzonderheid met de simultane grondige verificatie van daartoe geselecteerde fiscale dossiers zijn belast.

De plannen om bijkomende controlecentra en de eronder ressorterende beheerscentra op te richten, moeten thans worden gesitueerd binnen de context van de modernisering van de federale overheidsdiensten die in het Copernicus-plan is opgenomen.

Dat plan bevat voor de federale overheidsdienst Financiën een nieuwe organigram waarbij alle huidige diensten van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF), inbegrepen de reeds opgerichte controlecentra, zullen worden georiënteerd naar specifieke doelgroepen particulieren, KMO en grote ondernemingen die zowel voor de beheers- als voor de controlewerkzaamheden zullen instaan.

In samenwerking met gespecialiseerde externe consultants bestudeert de AOIF momenteel de conceptuele uitwerking van de integratie van alle processen binnen elk van de voormelde doelgroepen (van aangifte tot inkohiering, opsporing, geschillenbehandeling, bijstand aan de belastingplichtige, enz.). De verzamelde elementen en conclusies van de voordien geplande herstructurering zullen daarbij ten volle worden benut.

Op het terrein zullen alle huidige diensten, met inbegrip van de specifieke structuren die thans de geschillen behandelen, progressief omgevormd worden tot centra met werkstations en onderzoeks- en opsporingsteams die specifieke bevoegdheden binnen die nieuwe entiteiten zullen toegewezen krijgen.

Wat de toekenning van een « AOIF-vergoeding » aan de ambtenaren van de huidige controlecentra betreft, is het zo dat deze vergoeding de kosten van de ambtenaren dekt die voortvloeien uit de verplaatsingen die zij in grotere ambtsgebieden moeten doen om hun opsporings- en verificatiewerkzaamheden bij de verschillende ondernemingen uit dat ambtsgebied te verrichten.

Overigens kan hier worden aan toegevoegd dat het vergoedingssysteem van de ambtenaren van de zogenaamde « klassieke » diensten onlangs zeer gevoelig werd versoepeld op het vlak van de voor het toekennen van die vergoeding door de lokale dienstchefs te hanteren criteria.

lement, sur le plan de la taxation, les services des Contributions directes et de la TVA.

Dans le cadre de cette intégration, 45 centres de contrôle polyvalents ont été créés début 1998. Ces centres sont notamment chargés du contrôle approfondi simultané des dossiers fiscaux sélectionnés à cet effet.

L'intention de créer des centres de contrôle supplémentaires ainsi que les centres de gestion qui en dépendent, doit désormais être située dans le contexte de la modernisation des services publics fédéraux faisant l'objet du plan Copernic.

Ce plan contient un nouvel organigramme pour le service public fédéral des Finances qui prévoit que tous les services actuels de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER), y compris les centres de contrôle déjà créés, seront réorientés vers des groupes cibles spécifiques, particuliers, PME et grandes entreprises, qui seront chargés tant des activités de gestion que des activités de contrôle.

L'AFER étudie pour le moment, en collaboration avec des consultants externes spécialisés, l'élaboration conceptuelle de l'intégration de tous les processus dans chacun des groupes cibles concernés (de la déclaration à l'enrôlement, la recherche, la gestion du contentieux, l'assistance du contribuable, etc.). Les enseignements tirés de la restructuration précédemment entamée seront utilisés au mieux.

Sur le terrain, tous les services actuels, y compris les structures chargées du traitement du contentieux, seront transformés progressivement en centres comprenant des postes de travail ainsi que des équipes de contrôle et de recherche, qui se verront attribuer des compétences spécifiques au sein des nouvelles entités.

« L'indemnité AFER » attribuée aux fonctionnaires des centres de contrôle actuels, couvre les frais que ces fonctionnaires exposent pour les déplacements qu'ils doivent effectuer dans des circonscriptions plus étendues, en raison des travaux de recherche et de contrôle qu'ils sont appelés à réaliser dans les entreprises de ces circonscriptions.

À toutes fins utiles il est signalé que le système d'indemnités des fonctionnaires des « services classiques » a été assoupli récemment, notamment en ce qui concerne les critères que les chefs de service locaux prennent en considération pour l'attribution de ces indemnités.

Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand

Telecommunicatie

DO 2000200111447

Vraag nr. 189 van de heer Jan Mortelmans van 22 juni 2001 (N.):

Belgacom. — Tweetalige brochures. — Taalwetgeving.

Belgacomklanten kregen enkele dagen geleden een aanbieding voor ADSL-toepassingen. De brief in kwestie is in het Nederlands opgesteld, de begeleidende lijst met Belgacomverkooppunten is echter tweetalig.

1. Is hier sprake van overtreding van de taalwetgeving?

2. Vindt u het hoe dan ook niet ongepast dat klanten in Vlaanderen tweetalige brochures ontvangen?

3. Welke initiatieven heeft u ondernomen om dat te verhelpen?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee:

Belgacom streeft ernaar om in haar relaties met de klanten de taalwetgeving te respecteren, zijnde voor particulieren de taal die door de klant wordt gebruikt, voor bedrijven de taal van het taalgebied waar het bedrijf is gevestigd.

In de aanbieding « ADSL Open Deur » waarnaar het geachte lid verwijst, wordt de klant uitgenodigd een bezoek te brengen aan één van onze verkooppunten om kennis te maken met de ADSL-techniek. Gezien de beperkte tijdslimiet waarbinnen deze promotie moest worden gerealiseerd, werd om tijdsbesparende redenen een tweetalige lijst van verkooppunten toegevoegd aan de brief opgesteld in de taal van de klant.

De nodige instructies werden gegeven aan de bevoegde diensten om in de toekomst ééntalige lijsten te gebruiken.

Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes

Télécommunications

DO 2000200111447

Question n° 189 de M. Jan Mortelmans du 22 juin 2001 (N.):

Belgacom. — Brochures bilingues. — Législation linguistique.

Il y a quelques jours, les clients de la société Belgacom ont reçu une offre de produits ADSL. La lettre en question était rédigée en néerlandais mais la liste des téléboutiques Belgacom jointe en annexe était néanmoins bilingue.

1. En l'occurrence, une infraction à la législation linguistique a-t-elle été commise?

2. Quoi qu'il en soit, n'estimez-vous pas qu'il est inconvenant que des clients habitant en Flandre reçoivent des brochures bilingues?

3. Quelles initiatives avez-vous prises pour remédier à cette situation?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit:

Belgacom s'efforce de respecter la législation linguistique dans ses relations avec les clients, à savoir, pour les particuliers, la langue utilisée par le client et, pour les entreprises, la langue de la région linguistique où l'entreprise est établie.

Dans l'offre intitulée « ADSL Open Deur » à laquelle l'honorable membre fait référence, le client est invité à se rendre dans un de nos points de vente pour se familiariser avec la technologie ADSL. Compte tenu du délai de réalisation limité de cette promotion et, par conséquent, pour gagner du temps, une liste linguistique des points de vente a été jointe à la lettre rédigée dans la langue du client.

Les instructions nécessaires ont été données aux services compétents afin qu'à l'avenir des listes unilingues soient utilisées.

DO 2000200111466

Vraag nr. 190 van de heer Francis Van den Eynde van 26 juni 2001 (N.):

De Post. — Vorming van het personeel.

Het jaarverslag van de ombudsdienst bij De Post legt enkele tekortkomingen bloot op het vlak van de klachtenbehandeling bij De Post. Zo stelde de ombudsdienst vast dat het aantal klachten over verkeerde uitreiking merkbaar was toegenomen. In een groot aantal van deze dossiers werd als argument gegeven dat het ging om een vergissing van een vervanger, contractueel, stagiair of jobstudent. De ombudsdienst stelt zich vragen bij het feit dat dit antwoord bijna systematisch werd gegeven. Bovendien concludeert de ombudsdienst hieruit dat De Post zich *de facto* neerlegt bij een dergelijke foutmarge en dat er heel wat schort aan de vorming van haar personeel.

1. Zijn er in het budget voor De Post voldoende middelen uitgetrokken om de vorming van het postpersoneel te verbeteren?

2. Indien dit niet het geval is, kan u dan verklaren waarom aan de vorming van het personeel zo weinig aandacht wordt geschonken?

Antwoord:

1. Overeenkomstig artikel 3, § 2, 4^o van het beheerscontract, bedraagt het vormingsbudget van De Post 2 % van de uitgave van wedden en lonen. Alleen voor de uitreiking werden in de Postacademy in het jaar 2000 aan in totaal 2 613 postbodes (statutairen, contractuelen en jobstudenten) 14 129 dagen opleiding verstrekt.

Naast deze formele opleidingen worden, op lokaal niveau, *ad hoc* bijkomende opleidingen verstrekt aan vervangers die nieuwe rondes moeten aanleren.

2. De Post investeert aldus continu in de vorming en bijscholing van zijn medewerkers.

DO 2000200111493

Vraag nr. 191 van de heer Luc Goutry van 2 juli 2001 (N.):

Internetaansluiting en sociaal telefoontarief.

Naar analogie van het « sociaal telefoontarief » wordt meer en meer ook de vraag gesteld naar een « sociaal internettarief ».

Chronisch zieken en gehandicapten met een beperkt inkomen hebben soms enkel de telefoon om hun

DO 2000200111466

Question n° 190 de M. Francis Van den Eynde du 26 juin 2001 (N.):

La Poste. — Formation du personnel.

Le rapport annuel du service de médiation de La Poste dévoile quelques lacunes en matière de traitement des plaintes à La Poste. Le service de médiation a par exemple constaté que le nombre de plaintes concernant des erreurs de distribution de courrier avait sensiblement augmenté. Pour un grand nombre de dossiers, l'explication donnée est qu'il s'agissait d'une erreur commise par un remplaçant, un contractuel, un stagiaire ou un étudiant effectuant un job de vacances. Le service de médiation s'interroge sur le fait que la réponse donnée est pratiquement toujours la même. Il en conclut que La Poste se résigne en réalité à une telle marge d'erreur et que la formation du personnel laisse beaucoup à désirer.

1. Un budget suffisant a-t-il été prévu à La Poste pour améliorer la formation du personnel?

2. Dans la négative, pourquoi est-il accordé aussi peu d'attention à la formation du personnel?

Réponse:

1. Conformément à l'article 3, § 2, 4^o, du contrat de gestion, le budget de La Poste destiné aux formations s'élève à 2 % de la dépense pour les salaires et les traitements. Uniquement dans le domaine de la distribution, la Postacademy a, en l'année 2000, assuré 14 129 jours de formation à un total de 2 613 facteurs (statutaires, contractuels et étudiants).

À côté de ces formations formelles, au niveau local, l'on a fourni *ad hoc* des formations complémentaires aux remplaçants qui devaient apprendre de nouvelles tournées.

2. La Poste s'investit dès lors continuellement dans la formation et dans le recyclage de ses collaborateurs.

DO 2000200111493

Question n° 191 de M. Luc Goutry du 2 juillet 2001 (N.):

Connexion à internet et tarif téléphonique social.

Par analogie avec le « tarif téléphonique social », de plus en plus de voix s'élèvent pour demander aussi un « tarif internet social ».

Certains malades chroniques et handicapés au revenu modeste n'ont que le téléphone pour pouvoir

sociale contacten te kunnen onderhouden. Het sociaal telefoontarief draagt sterk bij om deze sociale contacten financieel haalbaar te maken.

Tegenwoordig is er, in aanvulling van de contacten via telefoon, het internet bijgekomen. Zeker de thuisgebonden zieken en gehandicapten hebben via internet de mogelijkheid om hun contacten met de buitenwereld drastisch uit te breiden. Voor een aantal is het internet zelfs een onmisbare schakel geworden.

1. De vraag kan dan ook gesteld worden, gezien het belang van dit communicatiemiddel voor een aantal personen, of het niet wenselijk is om, naast het sociaal telefoontarief, ook een « sociaal internettarief » in te voeren?

2. Zou het tevens niet wenselijk zijn dat de regering, in zijn besprekingen met alle operatoren, in de verplichting voorziet om een sociaal tarief te installeren, zowel voor het telefoongebruik als voor internetgebruik voor een aantal doelgroepen met een beperkt inkomen, zeker indien er mobiliteitsproblemen zijn?

Antwoord:

De universele telecommunicatiedienst voorziet in de verplichting voor Belgacom om de basisdienst inzake spraaktelefonie te verstrekken onder tariefvoorwaarden die de toegang tot die dienst vergemakkelijken voor personen die voldoen aan bepaalde voorwaarden inzake leeftijd, invaliditeit en/of inkomen.

Het sociale tarief maakt bijvoorbeeld voor sommige personen kosteloos nationaal verkeer mogelijk tot aan een zeker bedrag. Dat voordeel kan worden gebruikt voor internetverkeer. In die zin beantwoordt het bestaande sociale tarief al aan uw bezorgdheid.

Bovendien moet worden gemeld dat Belgacom onlangs besloten heeft om de sociale tarieven verder uit te breiden dan wat bepaald is in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Zo is het voortaan mogelijk het sociale tarief te genieten indien men beschikt over een lijn van het ISDN-type (basistoegang) of ADSL-type, of indien men verschillende PSTN-lijnen bezit. Die commerciële beslissing draagt dus ertoe bij dat internet voor een groter aantal personen toegankelijk wordt gemaakt.

entretenir leurs relations sociales. Et c'est en grande partie grâce au tarif téléphonique social qu'ils peuvent se permettre financièrement ces contacts sociaux.

Aujourd'hui, l'internet est un complément du téléphone du point de vue des contacts sociaux. Il permet en particulier aux malades et aux handicapés condamnés à rester chez eux d'élargir très sensiblement leurs contacts avec le monde extérieur. Pour certains d'entre eux, il est même devenu un instrument indispensable.

1. Compte tenu de l'importance de ce nouveau moyen de communication pour toute une série de personnes, on peut se demander s'il ne serait pas souhaitable d'instaurer également, sur le modèle du tarif téléphonique social, un « tarif internet social »?

2. Ne serait-il pas également souhaitable que le gouvernement prévoie, dans le cadre de ses négociations avec tous les opérateurs, l'obligation d'instaurer un tarif social, pour le téléphone aussi bien que pour l'internet, en faveur de certains groupes cibles aux revenus modestes, à plus forte raison si les personnes faisant partie de ces catégories ont des problèmes de mobilité?

Réponse:

Le service universel des télécommunications prévoit l'obligation pour Belgacom de fournir le service de téléphonie vocale de base à des conditions tarifaires facilitant l'accès à ce service à des personnes répondant à certaines conditions d'âge, d'invalidité et/ou de revenus.

Le tarif social permet par exemple à certaines personnes de bénéficier de la gratuité des communications nationales jusqu'à concurrence d'un certain montant. Cet avantage peut être utilisé pour des communications internet. En ce sens, le tarif social existant répond déjà à la préoccupation que vous exprimez.

Par ailleurs, il faut signaler que Belgacom a décidé récemment d'étendre les tarifs sociaux au delà de ce que prévoit la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Ainsi il est désormais possible de bénéficier du tarif social si l'on dispose d'une ligne de type ISDN (accès de base) ou ADSL, ou si l'on possède plusieurs lignes PSTN. Cette décision commerciale contribue donc à rendre internet accessible à un plus grand nombre de personnes.

DO 2000200111502

Vraag nr. 192 van de heer Guy Larcier van 4 juli 2001 (Fr.):

De Post. — Luxemburgse gemeenten. — Snelpost.

« Je reinste surrealisme! », schreef een grote krant uit de provincie Luxemburg over de recente beslissing van De Post om de dienst D+0 (bestelling de dag zelf) van EMS Taxipost vanaf maandag 25 juni 2001 te beperken tot vier gemeenten in de provincie Luxemburg (namelijk Libramont, Saint-Hubert, Nassogne en Marche-en-Famenne). In tijd van één weekend werden op die manier 40 Luxemburgse gemeenten simpelweg van de kaart geveegd wat expressebestellingen betreft, zo heette het in deze krant.

Voor de aldus terzijde geschoven gemeenten is er weliswaar nog de nieuwe dienst (« Sprinter ») voor de bezorging van pakjes, alleen: die dienst wordt aangeboden door een privé-bedrijf, dat gemiddeld tien keer hogere prijzen aanrekent!

In de praktijk komt de nieuwe tariefregeling neer op een feitelijke discriminatie van sommige Luxemburgse gemeenten. Gezien de onbetaalbare prijzen die het privé-bedrijf aanrekent voor verzendingen met Sprinter mag men zich bovendien afvragen of alle burgers op die manier nog wel op gelijke voet gebruik kunnen maken van de openbare diensten.

1.

a) Is die beslissing voor De Post de aanzet tot een nieuw beleid inzake expressebestellingen?

b) Zo neen, kadert die stap in een geleidelijke terugtrekking uit het segment van de snelpakjesdienst, die aldus aan de privé-sector wordt overgelaten?

2. Meer algemeen zijn er legio voorbeelden aan te halen van de ravage die de voortschrijdende privatisering van overheidsdiensten aanricht (zie het zeer recente voorbeeld van Sabena).

a) Denkt u maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat alle burgers op voet van gelijkheid gebruik kunnen blijven maken van de overheidsdiensten, ongeacht of die al dan niet door een privé-bedrijf worden aangeboden?

b) Zo ja, welke maatregelen?

3. Per 1 december 2001 vertrekt de dienst Taxipost uit Aarlen, en ook uit de provincie Luxemburg.

DO 2000200111502

Question n° 192 de M. Guy Larcier du 4 juillet 2001 (Fr.):

La Poste. — Communes luxembourgeoises. — Livraison rapide.

« Surréaliste! Depuis le lundi 25 juin 2001, le service J+0 (livraison le jour même) d'EMS Taxipost n'honore plus que quatre communes (Libramont, Saint-Hubert, Nassogne et Marche-en-Famenne) de la province de Luxembourg. En un week-end, ce sont 40 communes luxembourgeoises qui ont été purement et simplement rayées de la carte de la distribution express: c'est en ces termes qu'un grand quotidien de la province de Luxembourg commente la décision récente de La Poste.

Certes, pour les autres localités, un nouveau service, « Sprinter », assume l'acheminement des colis. Un seul hic, mais il est de taille: le service en question est fourni par une société privée, laquelle pratique en moyenne des prix dix fois plus élevés!

Concrètement, une discrimination de fait, au niveau des tarifs pratiqués, est ainsi mise en place entre les différentes communes luxembourgeoises. Par ailleurs, vu les prix prohibitifs demandés par l'entreprise privée assurant « Sprinter », la question de l'égalité d'accès des citoyens devant le service public est également clairement posée ...

1.

a) Au niveau de La Poste, cette décision amorce-t-elle une nouvelle politique en matière de livraison rapide?

b) *A contrario*, faut-il voir dans cette démarche un désengagement progressif au profit du privé du colis express?

2. Plus globalement, de nombreux exemples comme, dernier en date, la Sabena, démontrent les ravages causés par la privatisation accrue des services publics.

a) Envisagez-vous de prendre des mesures garantissant l'égalité d'accès des citoyens devant le service public, qu'il soit ou non assuré par des sociétés privées?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

3. D'autre part, dès le 1^{er} décembre 2001, le service « Taxipost » quittera Arlon, et en même temps, la province de Luxembourg.

a) Denkt u maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat er een overheidsdienst behouden blijft in de meest afgelegen en dunst bevolkte, en dus minst rendabele streken, zoals de provincie Luxemburg?

b) Zo ja, welke maatregelen?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht, De Post, deelt me het volgende mee:

1. De wereld van de expressepost en van de distributie van postpakketten is in volle evolutie en de klanten worden steeds veeleisender. Taxipost moet dus eveneens evolueren om aan die alsmaar toenemende eisen te kunnen blijven beantwoorden en zo zijn marktaandeel te behouden. Talrijke nationale en internationale concurrenten zijn zeer actief op de Belgische markt. Ook de druk op de prijzen is zeer hoog.

In dit kader heeft Taxipost beslist haar product «dezelfde dag nog geleverd» (D+0) aan te passen. De bedoeling hiervan is doeltreffender te zijn en op ruimere schaal te beantwoorden aan de huidige vraag. Tot 25 juni 2001 bood Taxipost dit product aan bij vertrek uit alle plaatsen van het Koninkrijk. Het kwaliteitsniveau beantwoordde niet altijd aan de verwachtingen van de klanten. Om aan deze situatie te verhelpen heeft Taxipost de kwaliteit van haar aanbod van het product D+0 aanzienlijk verbeterd, steunend op de volgende krachtlijnen:

— Gegarandeerde levering voor 18 uur in meer dan 98 % van de gevallen. Om dit objectief te kunnen verwezenlijken was het noodzakelijk de geografische zone die deze dienst bestrijkt te herzien. Deze nieuwe dienst laat toe een zeer grote verbetering aan te bieden voor 96 % van de huidige D+0 zendingen.

De overblijvende 4 % betreffen volumes die gedeeltelijk uit Luxemburg maar ook uit Luik, Namen en Henegouwen en de Vlaamse provincies afkomstig zijn. De zendingen, afkomstig uit de Luxemburgse gemeenten die geen deel uitmaken van de nieuwe zone, stellen 1,9 % voor. Dit cijfer valt nochtans te relativiseren want voor lokale zendingen die verzekerd en verdeeld worden door dezelfde dispatching is de dienst Taxipost nog steeds geldig in heel België, dus ook in deze streken. Voor de andere zendingen en voor de zendingen die onmogelijk met zekerheid voor 18 uur bezorgd kunnen worden biedt Taxipost de klanten een alternatieve oplossing aan, namelijk het nieuwe product Sprinter. Het product Sprinter wordt verschaft door eXbo, een ander filiaal van de Belgian Post Group. Euro-sprinters verzekert gelijktijdig deze dienst voor de zones die eXbo niet bestrijkt.

a) Envisagez-vous de prendre des mesures garantissant le maintien d'un service public dans les régions plus éloignées et moins peuplées, donc moins rentables, comme la province de Luxembourg?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique l'information suivante:

1. Le mode de l'express et de la distribution de paquets est en pleine évolution et ses clients sont de plus en plus exigeants. Taxipost doit donc également évoluer pour continuer à répondre à ces exigences sans cesse croissantes et ainsi maintenir ses parts de marché. D'autant plus que Taxipost évolue sur un marché totalement libéralisé. De nombreux concurrents nationaux et internationaux sont très actifs sur le marché belge. La pression sur les prix est également très élevée.

Dans ce cadre, la décision prise par Taxipost d'adapter son produit de livraison le jour-même (J+0) a pour objectif de le rendre plus performant et de répondre plus amplement à la demande actuelle. Jusqu'au 25 juin 2001, Taxipost offrait ce produit au départ de l'ensemble des localités du Royaume avec un niveau de qualité ne rencontrant plus toujours l'attente des clients. Afin de remédier à cette situation, Taxipost a considérablement amélioré son offre de produit J+0 autour des axes suivants:

— Livraison garantie avant 18 h 00 dans plus de 98 % des cas. Pour pouvoir réaliser cet objectif, la zone géographique couverte par ce service a dû être revue. Ce nouveau service permet d'offrir une très grande amélioration pour 96 % des envois J+0 actuels.

Les 4 % restants concernent des volumes issus en partie des communes de la province du Luxembourg mais aussi de Liège, de Namur, du Hainaut ainsi que des provinces flamandes. Les envois issus des communes luxembourgeoises qui ne font plus parti de la nouvelle zone représentent 1,9 %. Toutefois ce chiffre est encore à relativiser car le service Taxipost J+0 est toujours valable dans toute la Belgique, donc également dans ces régions, pour les envois locaux pris en charge et distribués par un même dispatching. Pour les autres envois et pour lesquels il est impossible de garantir une livraison avant 18 h 00, Taxipost offre une solution alternative aux clients, à savoir le nouveau produit Sprinter. Ce produit Sprinter est opéré par eXbo, une autre filiale du Belgian Post Group. Accessoirement et pour les zones non couvertes par eXbo, le service est opéré par Euro-sprinters.

— Als de klanten zich bevinden in de zones waar de nieuwe Taxipost D+0 uitgesloten is en ze het product Sprinter niet wensen te gebruiken kunnen ze natuurlijk terugvallen op het product waarvan de levering de volgende dag verzekerd is (D+1). Dit product blijft heel het nationaal grondgebied bestrijken zonder één enkele uitzondering.

Deze aanpak wijzigt niets aan het contact met de klanten die, via hun dispatching en zonder een beroep te moeten doen op tussendiensten, rechtstreeks toegang tot alle producten (D+0, D+1, Sprinter) hebben.

2. De diensten die de afdeling Taxipost aanbiedt maken geen deel uit van de opdrachten van openbare dienstverlening die De Post toevertrouwd werden.

3. De verhuizing van de dispatching Aarlen zal geen enkele impact hebben op het behoud van de diensten die men de cliënteel van de provincie Luxemburg op dit ogenblik aanbiedt.

DO 2000200111539

Vraag nr. 193 van de heer Jan Mortelmans van 10 juli 2001 (N.):

De Post. — Diensten. — Klantonvriendelijkheid.

In het jaarverslag van de ombudsdienst bij De Post lezen we dat bij sommige diensten van De Post de mentaliteit om de klant als een vijand te beschouwen nog altijd bestaat. De onderzoeksdossiers die worden aangelegd na een klacht van een klant zijn er soms op gericht om fouten bij de klanten te vinden, om op deze manier de fouten van de diensten te vergelijken of te minimaliseren.

Ook op het vlak van de dagelijkse werking laat de werking van de klachtendienst vaak te wensen over. Hoewel de meeste postmensen inspanningen doen om de klanten tegemoet te komen geeft het jaarverslag enkele voorbeelden van postmensen die niet werken met de juiste ingesteldheid en die klachten behandelen op een routineuze manier zonder enige creativiteit.

Kan u meedelen hoe De Post de hierboven beschreven mentaliteit die bij sommige postmensen heerst, ten goede gaat veranderen?

Antwoord: In haar antwoord stelt de NV van publiek recht De Post dat zij haar medewerkers er constant op wijst dat klantvriendelijkheid onontbeerlijk is voor het waarborgen van hun tewerkstelling en hun inkomen. In die gevallen waar toch een medewerker in de fout gaat, wordt uiteraard corrigerend opgetreden, in gezamenlijk overleg met de zonemanager en de postmeester.

— Bien entendu, si les clients se trouvant dans les régions exclues du nouveau Taxipost J+0 ne veulent pas utiliser le produit Sprinter, il leur est toujours loisible d'opter pour le produit de livraison garantie le lendemain matin (J+1) qui lui continue à couvrir l'ensemble du territoire national sans exception.

Cette approche ne modifie rien au niveau du contact avec la clientèle qui a accès à tous les produits (J+0, J+1, Sprinter) en direct via son dispatching et sans passer par des intermédiaires.

2. Les services offerts par la division Taxipost ne font pas partie des missions de service public confiées à La Poste.

3. Le déménagement du dispatching d'Arlon n'aura pas d'impact sur le maintien des services qui sont actuellement proposés à la clientèle dans la province du Luxembourg.

DO 2000200111539

Question n° 193 de M. Jan Mortelmans du 10 juillet 2001 (N.):

La Poste. — Services. — Manque de convivialité à l'égard des clients.

Nous pouvons lire dans le rapport annuel du service de médiation de La Poste que dans certains services de La Poste règne toujours la mentalité du client ennemi. Dans les dossiers d'enquête ouverts après une plainte d'un client, l'on s'efforce parfois de trouver quelle est la faute commise par le client pour minimiser ou excuser ainsi les erreurs des services.

Le fonctionnement quotidien du service des plaintes laisse également souvent à désirer. Quoique la plupart des agents de La Poste s'efforcent de résoudre les problèmes, le rapport annuel nous donne quelques exemples d'agents qui ne font pas preuve du bon état d'esprit et qui traitent les plaintes de manière routinière et sans manifester la moindre créativité.

De quelle manière La Poste compte-t-elle améliorer l'état d'esprit qui anime certains de ses agents?

Réponse: Dans sa réponse, la SA de droit public La Poste affirme qu'elle signale constamment à ses collaborateurs que l'amabilité vis-à-vis de la clientèle est indispensable à la garantie de leur emploi et de leurs revenus. Toutefois, dans les cas où un collaborateur commet une faute, il est évidemment corrigé en concertation avec le manager de la zone et le chef du bureau.

DO 2000200111541

Vraag nr. 194 van de heer Jan Mortelmans van 10 juli 2001 (N.):

De Post. — « *Algemene Voorwaarden* ». — *Publicaties.* — *Juridische tekortkomingen.*

Na de opheffing van de artikelen 16 en volgende van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst met betrekking tot de aansprakelijkheid van De Post, moest deze laatste ter vervanging ervan « algemene voorwaarden » bepalen en ter kennis brengen van het publiek. Deze « algemene voorwaarden » werden onlangs gepubliceerd.

De ombudsdienst bij De Post wil er op wijzen dat het noodzakelijk zal zijn alle andere publicaties er mee in overeenstemming te brengen. Er zal ook een orgaan moeten gecreëerd worden binnen De Post dat regulerend werkt en waakt over de coherentie. Volgens het jaarrapport van de ombudsdienst bij De Post zijn er immers meer en meer departementen met eigen publicaties en vaak bestaan er brochures waarvan de inhoud elkaar tegenspreekt.

1. Bent u hiervan op de hoogte?

2. Zal er worden op toegezien dat bovenvermelde juridische tekortkomingen in de toekomst verholpen zullen worden?

Antwoord: Zoals het geachte lid zelf stelt werden de « algemene verkoopvoorwaarden » in 2001 gepubliceerd.

De stafafdeling « regulatory » is voor de coherentie van alle teksten verantwoordelijk.

DO 2000200121563

Vraag nr. 195 van de heer Yves Leterme van 13 juli 2001 (N.):

Dienstverlening van Taxipost aan de Westkust en de Westhoek.

In elf gemeenten in West-Vlaanderen, meer bepaald aan de Westkust en de Westhoek, wordt vanaf 25 juni 2001 de dienstverlening van Taxipost D+0, waarbij steeds de bestelling nog de dag zelf wordt geleverd, afgeschaft.

Voor die elf gemeenten (met name: Middelkerke, Nieuwpoort, De Panne, Koksijde, Veurne, Vleteren, Lo-Reninge, Alveringem, Heuvelland, Poperinge en Mesen) wordt het versturen via Taxipost voortaan pas de volgende dag ter plaatse gebracht. Het gaat hier zowel over leveringen vanuit die elf gemeenten als leveringen die gebeuren naar die gemeenten toe.

DO 2000200111541

Question n° 194 de M. Jan Mortelmans du 10 juillet 2001 (N.):

La Poste. — « *Conditions générales* ». — *Publications.* — *Lacunes juridiques.*

Après l'abrogation des articles 16 et suivants de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes concernant la responsabilité de La Poste, cette dernière devait établir des « conditions générales » pour remplacer ces articles et devait en informer le public. Ces « conditions générales » viennent d'être publiées.

Le service de médiation de La Poste tient à souligner qu'il faudra harmoniser toutes les autres publications avec ces conditions. Il faudra par ailleurs créer au sein de La Poste un organe de régulation qui veillera également à la cohérence. Selon le rapport annuel du service de médiation, de plus en plus de départements éditent leurs propres publications et il est fréquent que des brochures se contredisent sur le plan du contenu.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?

2. Dans le futur, veillera-t-on à remédier aux lacunes juridiques susmentionnées?

Réponse: Comme l'honorable membre l'implique lui-même « les conditions générales de vente » ont été publiées en 2001.

La section « regulatory » est responsable de la cohérence de tous les textes.

DO 2000200121563

Question n° 195 de M. Yves Leterme du 13 juillet 2001 (N.):

Service Taxipost dans la partie ouest du littoral et dans le Westhoek.

Le service Taxipost J+0, assurant une livraison le jour même, est supprimé à partir du 25 juin 2001 dans onze communes de la partie ouest du littoral et dans le Westhoek.

Dorénavant, pour ces onze communes (Middelkerke, Nieuwpoort, La Panne, Coxyde, Furnes, Vleteren, Lo-Reninge, Alveringem, Heuvelland, Poperinge et Mesen) les envois expédiés par Taxipost ne seront livrés que le lendemain. Cette mesure concerne tant les envois au départ des onze communes en question qu'à destination de ces communes.

In de 53 andere West-Vlaamse gemeenten wordt daarentegen door de dienst Taxipost D+0 de levering nog dezelfde dag ter bestemming gebracht zelfs tegen 18 uur, daar waar het vroeger om 20 uur was. Hoewel ik weet dat de dienstverlening Taxipost bezwaarlijk kan gerekend worden bij de universele dienstverlening, meen ik toch de minister hieromtrent de volgende vragen te kunnen en moeten stellen.

1. Wat zijn de criteria die werden toegepast voor de wijziging van de organisatie van de spoedleveringsdienst Taxipost in West-Vlaanderen?

2. Kan u meedelen waarom hier 11 West-Vlaamse gemeenten gediscrimineerd worden door de levering met Taxipost pas de dag nadien ter plekke te brengen?

3. Het principe van gelijkheid van de West-Vlaamse bevolking ten overstaan van de openbare diensten wordt hier niet gerespecteerd. Overweegt u initiatieven te nemen om deze ongelijkheid weg te werken?

4. Heeft deze herschikking bij Taxipost gevolgen voor de tewerkstelling in West-Vlaanderen en meer bepaald in de regio Westkust en Westhoek?

5.

a) Is West-Vlaanderen hier het ergst getroffen door deze herschikking en in welke mate werd een reorganisatie doorgevoerd in de andere provincies?

b) Wat is de verhouding van de herschikking in West-Vlaanderen ten opzichte van de andere provincies?

Antwoord: De Post, naamloze vennootschap van publiek recht, deelt het volgende mee:

1. De wereld van de expressdiensten en de uitreiking van pakketten is volop in beweging en haar klanten worden steeds veeleisender. Taxipost moet dus ook evolueren om aan die steeds hogere eisen te kunnen blijven voldoen en zo haar marktaandeel te behouden. Dat geldt des te meer omdat Taxipost opereert in een volledig geliberaliseerde markt. Talrijke nationale en internationale concurrenten zijn zeer actief op de Belgische markt. De druk op de prijzen is eveneens zeer groot.

In dit opzicht heeft de door Taxipost genomen beslissing om haar product «levering op de dag zelf» (D+0) aan te passen, tot doel dit product performanter te maken om zodoende beter te kunnen beantwoorden aan de huidige vraag. Tot 25 juni 2001 bood Taxipost dit product aan vanuit alle plaatsen van het land met een kwaliteitsniveau dat niet altijd meer voldeed aan de verwachtingen van de klanten. Om deze situatie te verhelpen, heeft Taxipost haar productaanbod D+0 aanzienlijk verbeterd op de volgende punten:

— Gewaarborgde levering voor 18 uur in 98 % van

En revanche, dans les 53 autres communes de Flandre occidentale, Taxipost J+0 assure toujours la livraison le jour même, pour 18 heures même alors qu'avant il fallait attendre 20 heures. Même si le service Taxipost ne fait évidemment pas partie du service universel, j'estime néanmoins pouvoir et devoir poser les questions suivantes au ministre.

1. Sur quels critères est basée la nouvelle organisation du service de livraison rapide Taxipost en Flandre occidentale?

2. Pour quelle raison 11 communes de Flandre occidentale font-elles l'objet d'une discrimination, la livraison avec Taxipost ne se faisant que le lendemain?

3. Le principe de l'égalité de la population de Flandre occidentale vis-à-vis des services publics n'est pas respecté. Envisagez-vous de prendre des initiatives pour éliminer cette inégalité?

4. Cette réorganisation au sein de Taxipost a-t-elle des répercussions sur l'emploi en Flandre occidentale et plus particulièrement dans la partie ouest du littoral et dans le Westhoek?

5.

a) La Flandre occidentale est-elle la région la plus touchée par cette réorganisation et dans quelle mesure une telle réorganisation a-t-elle été opérée dans les autres provinces?

b) Dans quelle mesure la Flandre occidentale est-elle touchée par cette réorganisation, en comparaison avec les autres provinces?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste communique l'information suivante:

1. Le monde de l'express et de la distribution de paquets est en pleine évolution et ses clients sont de plus en plus exigeants. Taxipost doit donc également évoluer pour continuer à répondre à ces exigences sans cesse croissantes et ainsi maintenir ses parts de marché. D'autant plus que Taxipost évolue sur un marché totalement libéralisé. De nombreux concurrents nationaux et internationaux sont très actifs sur le marché belge. La pression sur les prix est également très élevée.

Dans ce cadre, la décision prise par Taxipost d'adapter son produit de livraison le jour-même (J+0) a pour objectif de le rendre plus performant et répondant plus amplement à la demande actuelle. Jusqu'au 25 juin 2001, Taxipost offrait ce produit au départ de l'ensemble des localités du Royaume avec un niveau de qualité ne rencontrant plus toujours l'attente des clients. Afin de remédier à cette situation, Taxipost a considérablement amélioré son offre de produit J+0 autour des axes suivants:

— Livraison garantie avant 18 heures dans plus de

de gevallen. Om die doelstelling te kunnen verwezenlijken, werd de door deze dienstverlening gedekte geografische zone herzien. Deze nieuwe dienstverlening maakt het mogelijk een aanzienlijke verbetering te bieden voor 96 % van de huidige zendingen D+0.

- De resterende 4 % heeft betrekking op volumes die gedeeltelijk afkomstig zijn uit de provincie West-Vlaanderen, maar eveneens uit de provincies Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg, evenals uit de Waalse provincies. De zendingen afkomstig uit West-Vlaamse gemeenten, die geen deel meer uitmaken van de nieuwe zone, vertegenwoordigen 0,8 %. Dit cijfer moet echter worden gerelativeerd aangezien de Taxipost-dienstverlening D+0 nog steeds geldt in heel België — en dus ook in die regio's — voor lokale zendingen die werden aangenomen en uitgereikt door een zelfde dispatching.

2. Voor zendingen afkomstig en bestemd voor regio's waar het onmogelijk is levering voor 18 uur te waarborgen met de dienstverlening D+0, biedt Taxipost de klanten een alternatieve oplossing, namelijk het nieuwe product Sprinter. Dit Sprinter-product wordt uitgevoerd door eXbo, een ander filiaal van de Belgian Post Group. Aanvullend en voor de niet door eXbo gedekte zones wordt de dienstverlening verzorgd door de maatschappij Euro-sprinters die de BPG zopas heeft verworven.

Uiteraard, als de klanten die zich in regio's bevinden die van de nieuwe Taxipost D+0 worden uitgesloten, het nieuwe Sprinter-product niet willen gebruiken, staat het hun vrij te kiezen voor gewaarborgde levering de volgende morgen (D+1) die zonder uitzondering over het hele grondgebied wordt voortgezet.

3. De door Taxipost aangeboden diensten maken geen deel uit van de opdrachten van openbare dienstverlening die aan De Post werden toevertrouwd.

4. Deze wijzigingen hebben geen enkele invloed op de tewerkstelling bij Taxipost in de provincie West-Vlaanderen.

5.

- a) en b) De provincie West-Vlaanderen is niet de enige die getroffen is door de wijziging. Andere provincies worden eveneens getroffen door de wijzigingen aangebracht aan het product D+0.

DO 2000200121558

Vraag nr. 196 van de heer Olivier Maingain van 13 juli 2001 (Fr.):

De Post. — Jaarverslag 2000 van de ombudsman van De Post. — Aansprakelijkheid van De Post. — Rechtszekerheid van de zendingen.

Het jaarverslag 2000 van De Post vermeldt dat (blz. 23) geschillen kunnen ontstaan omdat De Post

98 % des cas. Pour pouvoir réaliser cet objectif, la zone géographique couverte par ce service a dû être revue. Ce nouveau service permet d'offrir une très grande amélioration pour 96 % des envois J+0 actuels.

- Les 4 % restants concernent des volumes issus en partie des communes de la province de Flandre occidentale mais également de la Flandre orientale, d'Anvers, du Limbourg ainsi que des provinces wallonnes. Les envois issus des communes de Flandre occidentale qui ne font plus partie de la nouvelle zone représentent 0,8 %. Toutefois ce chiffre est encore à relativiser car le service Taxipost J+0 est toujours valable dans toute la Belgique, donc également dans ces régions, pour les envois locaux pris en charge et distribués par un même dispatching.

2. Pour les envois issus et destinés aux régions où il est impossible de garantir une livraison avant 18 heures avec le service J+0, Taxipost offre une solution alternative au clients, à savoir le nouveau produit Sprinter. Ce produit Sprinter est opéré par eXbo, une autre filiale du Belgian Post Group. Accessoirement et pour les zones non couvertes par eXbo, le service est opéré par la société Euro-sprinters que le BPG vient d'acquérir.

Bien entendu, si les clients se trouvant dans les régions exclues du nouveau Taxipost J+0 ne veulent pas utiliser le produit Sprinter, il leur est toujours loisible d'opter pour le produit de livraison garantie le lendemain matin (J+1) qui lui continue à couvrir l'ensemble du territoire national sans exception.

3. Les services offerts par la division Taxipost ne font pas partie des missions de service public confiées à La Poste.

4. Ces modifications n'ont aucun impact sur l'emploi au sein de Taxipost dans la province de Flandre occidentale.

5.

- a) et b) La province de Flandre occidentale n'est pas la seule touchée par cette modification. La modification du produit J+0 s'applique à d'autres provinces également.

DO 2000200121558

Question n° 196 de M. Olivier Maingain du 13 juillet 2001 (Fr.):

La Poste. — Rapport annuel 2000 du médiateur de La Poste. — Responsabilité de La Poste. — Sécurité juridique des envois.

Le rapport annuel 2000 du médiateur de La Poste mentionne (p. 21) que des litiges naissent parce que La

afgifteformulieren blijft gebruiken die fout of onvolledig zijn. Zo beperkt De Post haar aansprakelijkheid bij verlies, diefstal of beschadiging door zich op artikel 18 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst te beroepen, terwijl die bepaling sinds augustus 1999 is opgeheven.

Ze verzuimt dan ook te vermelden dat er belangrijke uitzonderingen bestaan op de internationale regels inzake aansprakelijkheid.

Zo verbieden heel wat buitenlandse postdiensten het insluiten van waarden (zoals bankbiljetten) in aangetekende zendingen en weigeren zij het verlies van de zending te vergoeden.

De Post verschuilt zich achter die weigering terwijl het afgifteformulier terzake geen enkele waarschuwing bevat. Nochtans hadden de ombudsmannen in april 1999 in hun verslag 1999 de aandacht op dit punt gevestigd en heeft De Post zich uiteindelijk ertoe verbonden de tekst van het afgifteformulier te wijzigen.

Welke maatregelen zal u ten aanzien van De Post nemen om ervoor te zorgen dat zij zich naar de bovenvermelde rechtsregel schikt en dus ervoor zorgt dat het afgifteformulier naar de internationale regels inzake aansprakelijkheid verwijst?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt me mee dat het afgeven van een aangetekende zending altijd gebeurt aan de hand van een document dat men « Ontvangstbewijs van een aangetekende zending » noemt. Dit wordt, enerzijds, door de afzender en, anderzijds, door de postdiensten ingevuld bij het inschrijven van de zending. Dit document wordt opnieuw overgemaakt aan de afzender en dient als verzendingsbewijs.

De Post zorgt voor het drukken van dit document dat in alle postbureaus ter beschikking is.

Toen het ontvangstbewijs, na het in voege treden van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, herdrukt werd, is de referentie naar artikel 18 van de wet van 26 december 1956 betreffende de postdiensten geschrapt.

Aangezien deze formulieren echter in alle postbureaus circuleren en de klanten die vaak een beroep doen op deze dienst er vaak een hele voorraad van bezitten zal het jammer genoeg heel wat tijd vergen vooraleer de oude ontvangstbewijzen volledig verdwenen zijn.

Het is evenwel belangrijk te benadrukken dat, na de afschaffing van het hiervoor vermelde artikel 18, De Post, omwille van commerciële redenen, haar klanten is blijven schadeloosstellen onder dezelfde voorwaarden. Bovendien beschikt De Post sinds 1 maart 2001 over algemene voorwaarden voor het aanbod van haar

Poste continue à utiliser des récépissés dont les mentions sont obsolètes ou incomplètes: ainsi, La Poste limite en effet sa responsabilité en cas de perte, spoliation ou avarie, se référant à l'article 18 de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes alors que cette disposition est abrogée depuis le mois d'août 1999.

Ce faisant, elle omet de signaler que les règles de responsabilité en régime international connaissent des exceptions d'importance.

Ainsi, un grand nombre de services postaux étrangers interdisent en effet l'insertion de valeurs (comme des billets de banque) dans des envois recommandés et refusent d'indemniser la perte de l'envoi.

La Poste se réfugie derrière ce refus alors que le libellé du récépissé ne comporte pas le moindre avertissement sur ce point. Cependant, en avril 1999, les médiateurs avaient attiré l'attention sur ce point dans leur rapport 1999 et La Poste s'était finalement engagée à modifier le texte du récépissé.

Quelles mesures envisagez-vous de prendre auprès de La Poste afin que celle-ci se conforme au point de droit évoqué ci-dessus, à savoir la modification des textes de récépissé en faisant référence aux règles de responsabilité en régime international?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique que le dépôt d'un envoi recommandé s'effectue toujours à l'appui d'un document appelé « récépissé de dépôt d'un envoi recommandé » complété, d'une part, par l'expéditeur et, d'autre part, par les services postaux lors de l'enregistrement de l'envoi. Ce document est restitué au déposant et fait office de preuve de dépôt.

La Poste se charge de l'impression de ce formulaire lequel est disponible dans tous les bureaux de poste.

Lors de la réimpression du récépissé qui a suivi l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 9 juin 1999, la référence à l'article 18 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes a été supprimée.

Toutefois, étant donné que ces formulaires circulent dans tous les bureaux de poste et que les clients recourant beaucoup à ce service en détiennent parfois un stock important, la disparition complète des anciens récépissés nécessite malheureusement un certain temps.

Il importe cependant de souligner qu'après l'abrogation de l'article 18 précité, La Poste a, pour des raisons commerciales, continué à indemniser les clients dans les mêmes conditions. En outre, depuis le 1^{er} mars 2001, La Poste dispose de conditions générales d'offre de ses services dont l'existence a été portée à

diensten. De hele bevolking werd hiervan op de hoogte gebracht door de verdeling van een informatiefolder in alle brievenbussen.

Wat de aangetekende zendingen betreft die bestemd zijn voor de internationale dienst wordt hetzelfde ontvangstbewijs gebruikt. De enige vermelding die op dit document staat en het internationale betreft verwijst naar de termijn om een klacht in te dienen en is dus geen verkeerde inlichting. Bovendien, aangezien in de internationale dienst elk land zijn eigen specificiteiten bezit betreffende alle postzaken is het materieel onmogelijk ze allemaal te vermelden op het ontvangstbewijs daar het een beperkt formaat heeft.

In elk geval is De Post overgegaan tot een studie met het oog op een totale hervorming van de dienst van aangetekende zendingen. Ze is eveneens gestart met de invoering van een nieuwe procedure, gebaseerd op een streepjescodesysteem voor het identificeren van de aangetekende zendingen. Deze procedure gaat leiden tot het gebruik van een totaal ander formulier waarop geen enkele geïllustreerde vermelding hernomen werd en ze zal ook het definitieve afzien van de oude formulieren bewerkstelligen.

Middenstand

DO 2000200110611

Vraag nr. 45 van de heer Guido Tastenhoye van 13 februari 2001 (N.):

Kabinet. — Dienstreizen naar het buitenland in het jaar 2000.

1. Hoeveel dienstreizen naar het buitenland organiseerde uw kabinet in het jaar 2000, naar welke bestemmingen en wat was telkens het doel van de reis?
2. Voor elke dienstreis naar het buitenland in 2000: was u zelf aanwezig en hoeveel van uw kabinetmedewerkers of andere medewerkers vergezelden u en wat was de totale kostprijs van de reis?
3. Voor elke dienstreis naar het buitenland in 2000: hoeveel parlementsleden maakten de reis mee en wie betaalde de reiskosten voor de parlementsleden?

Antwoord: Ik heb de eer te verwijzen naar de brief van de eerste minister van 30 maart 2001 gericht aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers in antwoord op zijn schrijven van 20 maart 2001.

la connaissance de toute la population par la distribution d'un folder d'information dans toutes les boîtes aux lettres.

En ce qui concerne les envois recommandés destinés au service international, le même récépissé de dépôt est utilisé. La seule mention figurant sur ce document et qui concerne l'international porte sur le délai d'introduction d'une réclamation et ne constitue donc pas un renseignement erroné. De plus, étant donné qu'en service international, il existe des spécificités propres à chaque pays, concernant toutes les matières postales, il est matériellement impossible de les mentionner sur le formulaire de dépôt vu son format réduit.

En tout état de cause, La Poste a procédé à une étude visant une réforme complète du service des recommandés et a commencé à introduire une nouvelle procédure basée sur un système de code à barres pour l'identification des envois soumis à la recommandation. Celle-ci va amener l'utilisation d'un tout autre formulaire sur lequel plus aucune mention visée n'est reprise et engendrer l'abandon définitif de tous les anciens formulaires.

Classes moyennes

DO 2000200110611

Question n° 45 de M. Guido Tastenhoye du 13 février 2001 (N.):

Cabinet. — Missions à l'étranger au cours de l'année 2000.

1. Combien de missions à l'étranger ont été organisées par votre cabinet au cours de l'année 2000? Quels étaient la destination et l'objectif de chaque mission?
2. Pourriez-vous, pour chacune des missions à l'étranger effectuées au cours de l'année 2000, préciser si vous y avez personnellement participé, combien de collaborateurs de cabinet ou autres vous ont accompagné et quel était le coût total de la mission?
3. Pourriez-vous, pour chacune des missions à l'étranger effectuées au cours de l'année 2000, indiquer le nombre de parlementaires qui y ont participé? Qui a payé leurs frais de voyage?

Réponse: J'ai l'honneur de me référer à la lettre du premier ministre du 30 mars 2001 adressée au président de la Chambre des représentants en réponse à sa lettre du 20 mars 2001.

DO 2000200110889

Vraag nr. 56 van de heer Gerolf Annemans van
29 maart 2001 (N.):

Departement. — Kabinet. — Overeenkomsten.

1. Kan de minister meedelen of hij op welke wijze dan ook, contractueel, bij onderhandse overeenkomst, bij aanbesteding of welk ander middel ook, gebruik heeft gemaakt, gebruik maakt of in het kader van een op het ogenblik dat deze vraag bij de minister toekomt onderhandelde overeenkomst nog zal gebruik maken van diensten van welke aard ook van de heer Noël Slangen, de ondernemingen Slangen & Partners, Focus & Slangen, SLIM Jobvertising, Netlife of enige andere vennootschap waarachter de heer Slangen schuilgaat of waarin hij als tussenpersoon of anderszins is opgetreden of zal optreden?

2. Voor welk brutobedrag werden deze diensten in welke begrotingspost ingeschreven?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen kan ik het volgende meedelen.

Er is tot op heden geen gebruik gemaakt van diensten aangeboden door de heer Noël Slangen en de bij naam vermelde ondernemingen.

DO 2000200111255

Vraag nr. 59 van mevrouw Joke Schauvliege van
18 mei 2001 (N.):

Departement. — Eurogebruik.

De invoering van de euro komt alsmaar dichterbij. Op 1 januari 2002 worden de euromunten en eurobiljetten ingevoerd. In juli 2001 zijn er alweer heel wat stappen die genomen worden: de omschakeling van de bankrekeningen en de benzinepompen, de elektriciteits- en telefoonrekeningen zullen in euro gefactureerd zijn, de banken gaan de nieuwe oranje euro-overschrijvingsformulieren massaal verspreiden, er komen nieuwe informatiecampaagnes, enz.

De euro is al sinds 1 januari 1999 een officiële munt in België. De overheid moet op dit gebied het goede voorbeeld geven. Ik heb evenwel nog geen bedrag in euro zien verschijnen in uw antwoorden op de vragen in commissie of in de schriftelijke vragen.

1. Zijn er wettelijke belemmeringen die u verhinderen om de bedragen die u vermeldt naast Belgische frank ook in euro te vermelden?

DO 2000200110889

Question n° 56 de M. Gerolf Annemans du 29 mars
2001 (N.):

Département. — Cabinet. — Contrats.

1. Le ministre peut-il faire savoir si, de quelque manière que ce soit, par contrat ou par acte sous seing privé, par adjudication ou par quelque autre voie que ce soit, il a fait appel, fait appel ou fera encore appel, dans le cadre d'un accord négocié au moment de la réception de la présente question, aux services, de quelque nature qu'ils soient, fournis par M. Noël Slangen, les sociétés Slangen & Partners, Focus & Slangen, SLIM Jobvertising, Netlife ou toute autre société derrière laquelle se cacherait M. Slangen ou au nom de laquelle il est intervenu ou interviendra en tant qu'intermédiaire ou d'une autre manière?

2. Sous quel poste budgétaire et pour quels montants bruts ces services ont-ils été comptabilisés?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Jusqu'à ce jour, l'on n'a pas fait usage des services offerts par M. Noël Slangen et par les entreprises nommées.

DO 2000200111255

Question n° 59 de M^{me} Joke Schauvliege du 18 mai
2001 (N.):

Département. — Utilisation de l'euro.

L'introduction de l'euro est imminente. Le 1^{er} janvier 2002, les pièces de monnaie et les billets de banque feront leur apparition. Et en juillet 2001, une kyrielle d'autres mesures seront prises: conversion des comptes bancaires et des pompes à essence, des factures d'électricité et de téléphone; diffusion massive par les banques des nouveaux bulletins oranges pour les virements en euros; lancement de nouvelles campagnes d'information, etc.

L'euro est déjà une monnaie officielle en Belgique depuis le 1^{er} janvier 1999. Dans ce domaine, les pouvoirs publics doivent donner le bon exemple. Or, je ne vous ai pas encore entendu donner la valeur en euros des montants que vous citez dans vos réponses aux questions posées en commission ni aux questions écrites.

1. Certaines entraves légales vous empêchent-elles de mentionner, à côté des montants que vous citez en francs belges, la valeur correspondante en euros?

2. Zo niet, waarom drukt u de bedragen die u vermeldt enkel in Belgische frank, en niet bijkomend in euro?

3. Overweegt u om nog voor de verplichte invoering van de euro op 1 januari 2002 de euro te gebruiken in de antwoorden op parlementaire vragen?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid volgende informatie overmaken.

Vanaf heden zal bij het beantwoorden van de parlementaire vragen tevens de bedragen in euro vermeld worden.

DO 2000200111417

Vraag nr. 62 van de heer Daan Schalck van 18 juni 2001 (N.):

Beroepsverenigingen. — Sector van de ambulante handel.

Conform de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen moeten beroepsverenigingen aan bepaalde voorwaarden voldoen om als dusdanig erkend te worden. Uit de praktijk blijkt echter dat een aantal beroepsverenigingen, voornamelijk in de sector van de ambulante handel, niet in regel zijn met de vigerende wetgeving terzake.

1. Hoe wordt het overleg georganiseerd in de sector van de ambulante handel?

2. Wie neemt deel aan dit overleg?

3. Ziet u na of de deelnemende VZW's in regel zijn met de voornoemde wet van 31 maart 1898?

Antwoord:

1. De wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen bepaalt hoe een beroepsvereniging de rechtspersoonlijkheid verkrijgt door de bekrachtiging van de statuten door de Raad van State en dit vanaf de tiende dag volgend op de bekendmaking van de betreffende akte in het *Belgisch Staatsblad*, alsook hoe de aldus wettig erkende beroepsvereniging kan worden ontbonden door de rechtbanken, op aanvraag van het openbaar ministerie of van iedere belanghebbende. Deze erkenning waarvoor de Raad van State bevoegd is, heeft echter geen uitstaans met de erkenning in het kader van de adviesorganen van de Middenstand. De meeste verenigingen genieten echter de rechtspersoonlijkheid als VZW krachtens de wet van 27 juni 1921

2. Dans la négative, pourquoi n'exprimez-vous qu'en francs belges les montants que vous mentionnez, sans préciser leur valeur équivalente en euros?

3. Envisagez-vous d'utiliser l'euro dans vos réponses aux questions parlementaires avant même l'introduction obligatoire de la nouvelle devise européenne le 1^{er} janvier 2002?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

À partir de ce jour, les réponses aux questions parlementaires mentionneront également les montants en euro.

DO 2000200111417

Question n° 62 de M. Daan Schalck du 18 juin 2001 (N.):

Unions professionnelles. — Activités ambulantes.

Conformément à la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, toute union professionnelle doit satisfaire à certaines conditions pour être reconnue comme telle. La pratique démontre cependant que plusieurs associations professionnelles, en particulier dans le secteur des activités ambulantes, ne sont pas en règle au regard de la législation en vigueur.

1. Comment la concertation dans le secteur des activités ambulantes est-elle organisée?

2. Quelles sont les parties en présence dans cette concertation?

3. Vérifiez-vous si les ASBL participantes se sont conformées aux dispositions de la loi précitée du 31 mars 1898?

Réponse:

1. La loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles détermine comment une union professionnelle obtient la personnalité civile par l'entérinement des statuts par le Conseil d'État et ce le dixième jour après celui de la publication au *Moniteur belge* de l'acte *ad hoc*, et comment la dissolution de l'union professionnelle ainsi reconnue peut être prononcée par les tribunaux, à la demande du ministère public ou de tout intéressé. Cet agrément, qui est de la compétence du Conseil d'État, n'a rien à voir avec l'agrément dans le cadre des organes consultatifs des Classes moyennes. La plupart des associations jouissent cependant de la personnalité civile en tant qu'ASBL en vertu de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux

waarbij aan verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

2. Het overleg voor de sector ambulante handel vindt vooral plaats in het interfederaal bureau nr. 12, benevens de andere organen van de Hoge Raad voor de zelfstandigen en de KMO, en de provinciale kamers van ambachten en neringen.

3. De erkenning of hernieuwing van de erkenning van nationale beroepsfederaties die gegroepeerd zijn per interfederaal bureau geschiedt conform de artikelen 2 tot 6 van het koninklijk besluit van 4 juni 1979 (gewijzigd); de erkenningvoorwaarden zijn deze van artikel 6 van de gecoördineerde wetten betreffende de organisatie van de Middenstand en artikel 1 van hetzelfde koninklijk besluit. Het interfederaal bureau nr. 12 is thans samengesteld uit twee afgevaardigden van elk der vier hierna vermelde federaties:

- 1) Nationaal Verbond van visventers;
- 2) Nationale Groepering ambulante handel;
- 3) Vereniging der Belgische foornijveraars;
- 4) Nationale Demonstreerdersvereniging van België.

DO 2000200111462

Vraag nr. 63 van de heer Yves Leterme van 25 juni 2001 (N.):

Sensibiliseringsacties rond de fysieke introductie van de chartale euro.

Ter gelegenheid van de vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 juni 2001 peilde ik naar de stand van zaken betreffende de voorlichtingscampagne rond de euro (vraag nr. 4853, *Integraal Verslag*, Kamer, 2000-2001, commissie voor de Financiën en de Begroting, 12 juni 2001, COM 496, blz. 9 tot 12). Voorts wenste ik van de minister van Financiën, D. Reynders, te vernemen wat zijn politieke verantwoordelijkheid in deze is en welk budget er dientengevolge te zijner beschikking staat.

De minister antwoordde onder meer exclusief verantwoordelijk te zijn voor de invoering van de euro, en dit zowel chartaal als giraal. Om hierbij de veiligheid te garanderen verklaarde hij samen te werken met de minister van Binnenlandse Zaken, A. Duquesne.

Hij zei verder dat voor de sensibilisering en communicatie de commissaris-generaal voor de euro belast is met een coördinerende taak en hij op dit vlak gewonnen is voor specifieke campagnes door specifieke

associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

2. C'est surtout au sein du bureau interfédéral n° 12 que la concertation pour le secteur du commerce ambulant a lieu, mais aussi au sein des autres organes du Conseil supérieur des indépendants et des PME, et au sein des chambres provinciales des métiers et négociés.

3. L'agrément ou le renouvellement de l'agrément des fédérations nationales professionnelles qui sont groupées par bureau interfédéral, s'effectue conformément aux articles 2 à 6 de l'arrêté royal du 4 juin 1979 (modifié); les conditions d'agrément sont celles de l'article 6 des lois coordonnées relatives à l'organisation des Classes moyennes et de l'article 1^{er} du même arrêté royal. Le bureau interfédéral n° 12 est actuellement constitué de deux délégués de chacune des quatre fédérations énumérées ci-après:

- 1) « Nationaal Verbond van visventers »;
- 2) « Nationale Groepering ambulante handel »;
- 3) Union des industriels forains belges;
- 4) Association nationale professionnelle des démonstrateurs de Belgique.

DO 2000200111462

Question n° 63 de M. Yves Leterme du 25 juin 2001 (N.):

Actions de sensibilisation à l'introduction physique de l'euro fiduciaire.

À l'occasion de la réunion de la commission des Finances et du Budget du 12 juin 2001, j'ai cherché à m'informer sur l'état d'avancement de la campagne d'information sur l'euro (question n° 4853, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2000-2001, commission des Finances et du Budget, 12 juin 2001, COM 496, pp. 9 à 12). Je souhaitais également que le ministre des Finances, M. Reynders, m'éclaire sur sa responsabilité politique en la matière et sur le montant du budget mis à sa disposition dans ce cadre.

Le ministre a notamment répondu qu'il était exclusivement responsable de l'introduction de l'euro tant fiduciaire que scriptural. Il a déclaré collaborer avec le ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, pour garantir la sécurité.

Il a en outre déclaré que la sensibilisation à l'euro et la communication autour de ce thème relevaient de la compétence du commissaire général à l'euro qui assume un rôle de coordination et qu'à cet égard, il est

ministers gericht tot een specifiek doelpubliek. Hij ver-
noemde u hier onder meer. De campagne met betrek-
king tot de voorlichting van de euro wordt geleid door
de Federale Voorlichtingsdienst. Er is voor het begro-
tingsjaar 2001 242,2 miljoen frank ter beschikking
voor interdepartementale uitgaven voor de euro. De
campagne zal mee gefinancierd worden door de Euro-
pese Commissie.

1. Wat is de precieze rol die u op zich neemt bij de
invoering van de euro?

2. Welke sensibiliseringsinitiatieven heeft u reeds
genomen en zal u nog nemen?

3. Tot welke doelgroep richt u zich?

4. Wat is de geraamde kostprijs van uw initiatie-
ven?

Antwoord:

1. De rol van de minister belast met Middenstand is
voornamelijk gericht op het informeren en sensibilise-
ren van zelfstandigen en KMO's inzake de gevolgen
van de invoering van de euro.

2.1. Het doel werd in de eerste plaats nagestreefd
door een directe benadering van zelfstandigen en
KMO's via het realiseren en verspreiden van een sensi-
biliseringsfolder over het invoeren van en het werken
met de euro via de sociale verzekeringsfondsen en de
middenstandsbladen.

Oplage: 505 000 (N), 211 000 (F) en 6 500 (D).

Kosten: 879 675 frank (copywriting, lay-out en
drukwerk).

Doelgroep: zelfstandigen, handelaars, ondernemers,
vrije beroepen.

2.2. Samen met het Instituut van de boekhouders en
fiscalisten werd een praktische checklist (bijzonder
nummer van een tijdschrift) uitgegeven en verspreid.

Oplage: 9 000 exemplaren.

Kosten: 295 000 frank.

Doelgroep: in de eerste plaats de boekhouders zelf
die als eerste contactpersonen voor bedrijven een bij-
zonder belangrijke rol spelen in deze materie; daar-
naast ook de zelfstandigen en de KMO's.

2.3. Zowel de eurochecklist als de eurochallenger
(een voorheen gerealiseerde informatiebron op CD-
rom met boekhoudkundige, financiële, fiscale, sociale,
juridische en commerciële gegevens) werd consulteer-
baar gesteld op de website van het departement.

Doelgroep: boekhouders, fiscalisten, zelfstandigen,
handelaars, ondernemers (KMO's) en vrije beroepen.

partisan de campagnes spécifiques mises sur pied par
des ministres spécifiques et adressées à un public cible
spécifique. Il vous a notamment cité. La campagne
d'information sur l'euro est organisée par le Service
fédéral d'information. Pour l'année 2001, 242,2
millions ont été dégagés pour des dépenses concernant
l'euro. La campagne sera cofinancée par la Commis-
sion européenne.

1. Quel est votre rôle exact dans l'introduction de
l'euro?

2. Quelles initiatives avez-vous déjà prises et
lesquelles prendrez-vous encore concernant la sensibi-
lisation à l'euro?

3. À quel groupe cible vous adressez-vous?

4. À combien estimez-vous le coût de ces initiati-
ves?

Réponse:

1. Le rôle du ministre chargé des Classes moyennes
consiste principalement à informer et à sensibiliser les
indépendants et les PME aux conséquences de
l'introduction de l'euro.

2.1. Le but de sensibilisation est atteint par une
approche directe des indépendants et PME via la réali-
sation et la diffusion d'un dépliant de sensibilisation
sur l'introduction et l'utilisation de l'euro. Les caisses
d'assurances sociales et la presse classes moyennes ont
assuré la diffusion du dépliant.

Tirage: 505 000 (N), 211 000 (F) en 6 500 (D).

Coût: 879 675 francs (rédaction, présentation,
impression).

Groupe cible: indépendants, commerçants, entre-
preneurs, professions libérales.

2.2. Une checklist pratique (numéro spécial d'un
périodique) a été éditée et diffusée en collaboration
avec l'Institut des comptables et fiscalistes.

Tirage: 9 000 exemplaires.

Coût: 295 000 francs.

Groupe cible: en priorité les comptables qui jouent
un rôle important pour les entreprises en la matière,
ensuite les indépendants et les PME.

2.3. La checklist ainsi que eurochallenger (une
source d'information sur CD-rom réalisé précédem-
ment et comportant des données comptables, financiè-
res, fiscales, sociales, juridiques et commerciales)
peuvent être consultés sur le site du département des
Classes moyennes et de l'Agriculture.

Groupe cible: comptables, fiscalistes, indépendants,
entrepreneurs, PME et professions libérales.

Kosten: geen bijzondere aanmaakkosten.

2.4. Op grote (landbouw)tentoonstellingen zoals Agribex en Libramont werd in de stand van het departement een informatie- en promotiestand geïntegreerd met informatie- en documentatiemateriaal over de euro.

Doelgroep: geïnteresseerde beursbezoekers.

Kosten: geen bijzondere kosten.

2.5. Onlangs werd de realisatie van een nieuwe eurochallenger in de vorm van een website met online vraag- en antwoorddienst over de euro afgerond.

Doelgroep: zelfstandigen en KMO's.

Kosten: gebudgetteerd op 2 500 000 frank.

2.6. Een bijkomende sensibilisering in het najaar in de vorm van een gerichte advertentie in de middenstandsbladen kan worden gerealiseerd indien blijkt dat zelfstandigen en KMO's nog steeds onvoldoende zijn voorbereid op de invoering van de euro.

Doelgroep: zelfstandigen, KMO's, ondernemers, handelaars, vrije beroepen.

Budget: 500 000 frank.

3 en 4. Zie *supra*.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 2000200110695

Vraag nr. 135 van de heer Geert Bourgeois van 20 februari 2001 (N.):

*Vrijstelling van indirecte belastingen voor rechtsvor-
dingen waarvan het bedrag 150 000 frank niet te
boven gaat.*

Voor het bepalen van de vrijstelling van de indirecte belastingen werd er uitgegaan van het criterium van de laatste aanleg voor het vredegericht (50 000 frank). Velen die betrokken zijn bij de werking van het gerecht zijn van mening dat die parameter niet langer aanvaardbaar is.

Dat bedrag is zeer laag mede in rechtsvergelijkend perspectief, en in het licht van de geldontwaarding en

Coût: pas de coût particulier.

2.4. Lors des expositions agricoles importantes telles Agribex ou foire de Libramont, un stand d'information et de promotion avec des informations et de la documentation relative à l'euro est intégré au sein du stand du département.

Public cible: visiteurs de la foire.

Coût: pas de coût particulier.

2.5. Récemment, eurochallenger a été remanié et doté d'un service questions et réponses online sur l'euro.

Groupe cible: indépendants et PME.

Coût: budgétisé à 2 500 000 francs.

2.6. Une sensibilisation complémentaire sous forme d'annonces dans la presse classes moyennes peut être envisagée si l'on constate que les indépendants et les PME sont insuffisamment préparés à l'introduction de l'euro.

Groupe cible: indépendants, PME, entrepreneurs, commerçants, professions libérales.

Budget: 500 000 francs.

3 et 4. Voir *supra*.

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 2000200110695

Question n° 135 de M. Geert Bourgeois du 20 février 2001 (N.):

*Exemption des impôts indirects pour les créances
n'excédant pas 150 000 francs.*

L'octroi de l'exemption des impôts indirects est fondé sur le critère du dernier ressort devant la justice de paix (50 000 francs). Nombreux sont ceux qui, travaillant dans le domaine judiciaire, sont d'avis que ce paramètre n'est plus acceptable.

Dans une perspective de droit comparé, à la lueur de la dépréciation monétaire et de l'inflation et dans un

de inflatie en in een maatschappelijke context waarin meer en meer betwistingen gevoerd worden waarvan het financieel belang bescheiden is, maar die niettemin voor de rechtzoekenden van fundamenteel belang zijn.

Krachtens artikel 162, 13°, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 59, 28°, van het Wetboek van zegelrechten, zijn de akten en vonnissen betreffende de procedures voor vrede-rechters vrijgesteld van de registratie- en zegelformaliteit wanneer het bedrag van de hoofdeis het maximum van de laatste aanleg (50 000 frank) niet te boven gaat. Daarentegen wordt voor diezelfde zaken een rolzettingsrecht van 1 000 frank geheven overeenkomstig artikel 269 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, terwijl het rolrecht 1 400 frank bedraagt voor de zaken die worden ingeschreven op de algemene rol van de vredegerechten en die gewezen worden in laatste aanleg. Voor de zaken die ingeschreven worden op de rol van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel bedraagt het rolzettingsrecht 3 300 frank.

De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders stelt voor om de zaken met een waarde die lager is dan 150 000 frank vrij te stellen van het registratie-, zegel-, en rolzettingsrecht.

Door de kostprijs van de toegang tot het gerecht te verlagen en de schuldenaar de veroordeling tot de hierboven bedoelde kosten te besparen, beantwoordt het voorstel aan de bekommernis om justitie minder duur te maken, dit zowel in het belang van de schuldeiser als in dat van de schuldenaar. Meer en meer stelt men vast dat het bedrag van de kosten in wanverhouding staat tot de inzet van het geding, wat de rechtzoekende kan ontraden zijn rechten te doen gelden. Men mag het beginsel dat justitie op het fiscale vlak gratis moet zijn niet uit het oog verliezen, behalve natuurlijk in geval van rechtsmisbruik. De hoger beschreven situatie kan ertoe leiden dat de rechtzoekende zich afwendt van het gerechtelijk apparaat, waardoor het wantrouwen daartegen slechts kan groeien.

Door de kostprijs van de toegang tot het gerecht voor kleine zaken te verlagen, en de schuldenaar de veroordeling tot de hierboven bedoelde kosten te besparen, beantwoordt het voorstel aan de dubbele bekommernis om, enerzijds, gestalte te geven aan de Europese prioriteiten wat betreft de toegang tot het gerecht en, anderzijds, om overmatige schuldenlast te bestrijden.

Op het vlak van justitie bestaat een van de belangrijkste Europese doelstellingen erin zo algemeen mogelijk een vlotte, doeltreffende en weinig kostende toegang tot het gerecht te verzekeren, in het bijzonder wat betreft het beslechten van verbruikersgeschillen en van geschillen in verband met handelstransacties.

contexte social caractérisé par une multiplication des actions en justice dont l'enjeu financier est très modeste mais qui revêtent cependant une importance capitale pour les justiciables, il s'agit d'un montant très peu élevé.

Aux termes de l'article 162, 13°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et de l'article 59, 28°, du Code des droits de timbre, les actes et jugements relatifs aux procédures devant les juges de paix sont exemptés de la formalité d'enregistrement et de timbre lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le maximum du dernier ressort (50 000 francs). En revanche, pour ces mêmes affaires, un droit de mise au rôle de 1 000 francs est perçu, conformément à l'article 269 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe alors que le droit de mise au rôle s'élève à 1 400 francs pour les affaires inscrites au rôle général des justices de paix et jugées en dernier ressort. Pour les affaires inscrites au rôle des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, le droit de mise au rôle s'élève à 3 300 francs.

La Chambre nationale des huissiers de justice propose l'exemption des droits d'enregistrement, de timbre et de mise au rôle pour les affaires n'excédant pas 150 000 francs.

En abaissant le coût de l'accès à la justice et en épargnant au débiteur la condamnation aux dépens énumérés ci-dessus, cette proposition répond au souci de rendre la justice moins coûteuse, et ce dans l'intérêt tant du créancier que du débiteur. On constate de plus en plus souvent que le montant des frais est disproportionné par rapport à l'enjeu du litige, ce qui pourrait dissuader le justiciable de s'adresser à la justice. L'on ne peut davantage perdre de vue le principe selon lequel la justice doit être gratuite sur le plan fiscal, sauf, évidemment en cas d'action téméraire et vexatoire. La situation décrite ci-dessus risque de détourner le justiciable de l'appareil judiciaire, ce qui ne fera qu'accroître sa méfiance à son égard.

En abaissant le coût de l'accès à la justice pour les petites affaires et en épargnant au débiteur la condamnation aux dépens énumérés ci-dessus, la proposition répond à une double préoccupation: d'une part, concrétiser les priorités de l'Europe en ce qui concerne l'accès à la justice et, d'autre part, combattre le surendettement.

Sur le plan de la justice, l'un des principaux objectifs de l'Europe est de garantir, d'une manière aussi générale que possible, un accès à la justice rapide, efficace et peu coûteux, en particulier en ce qui concerne les litiges en matière de consommation et les litiges relatifs à des transactions commerciales.

De wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen bestrijdt de overmatige schuldenlast stroomafwaarts.

1. Gaat u ermee akkoord dat het voorstel om gerechtszaken waarvan de waarde 150 000 frank niet te boven gaat algemeen vrij te stellen van registratie-, zegel-, rol-, en expeditierecht bijdraagt tot de Europese doelstellingen om te komen tot een vlugge, doeltreffende en weinig kostende toegang tot het gerecht, in het bijzonder wat betreft het beslechten van verbruikersgeschillen en van geschillen in verband met handelstransacties?

2. Bent u van mening dat dit voorstel ook kan bijdragen tot het bestrijden van de overmatige schuldenlast door de gerechtelijke fiscaliteit, die finaal ten laste blijft van de schuldenaar en die van aard is om hem in de maalstroom van de overmatige schuldenlast te doen belanden, af te schaffen?

Antwoord:

1. Uiteraard kan de afschaffing van de registratie- en zegelformaliteit alsmede van het rolzettingsrecht bijdragen tot een vlugge, doeltreffende en weinig kostende toegang tot het gerecht, in het bijzonder wat betreft het beslechten van verbruikersgeschillen en van geschillen in verband met handelstransacties.

Er werden reeds maatregelen getroffen teneinde de toegang tot het gerecht te vergemakkelijken. De wet op juridische hulp is een goed voorbeeld. Wat de registratierechten betreft, die onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Financiën ressorteren, zend ik de vraag naar hem toe, terwijl ik hem van de problematiek bewust maakt. (Vraag nr. 774 van 31 augustus 2001.)

2. In verband met de collectieve schuldenregeling wijs ik er het geachte lid op dat, ingevolge artikel 16 van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, dat artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aanvult, de akten, vonnissen en arresten betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling vrijgesteld zijn van de formaliteit van registratie.

La loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et la possibilité de procéder à la vente de gré à gré des biens immeubles saisis permettent de combattre le surendettement en aval.

1. Êtes-vous d'accord pour dire que la proposition d'instaurer une exemption généralisée des droits d'enregistrement, de timbre, de rôle et d'expédition pour les affaires judiciaires portant sur un montant qui n'excède pas 150 000 francs contribue à la réalisation de l'objectif européen tendant à permettre un accès rapide, efficace et peu coûteux à la justice, en particulier en ce qui concerne les litiges en matière de consommation et les litiges relatifs à des transactions commerciales?

2. Êtes-vous d'avis que cette proposition peut également contribuer à la lutte contre le surendettement par la suppression de la fiscalité judiciaire qui est, en fin de compte, à charge du débiteur et qui est de nature à emporter ce dernier dans le tourbillon du surendettement?

Réponse:

1. Il va de soi que l'abrogation des formalités en matière d'enregistrement et de droit de timbre comme celle du droit d'enrôlement contribuent à un accès à la justice rapide, efficace et peu coûteux, en particulier, pour ce qui concerne le règlement des conflits avec des consommateurs et des conflits en relation avec des transactions commerciales, particulièrement pour les litiges de faible importance financière.

Des mesures ont déjà été prises afin de faciliter l'accès à la justice. La loi sur l'aide juridique constitue un bon exemple. En ce qui concerne les droits d'enregistrement, qui ressortent de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances, je lui fait parvenir la question, en le rendant sensible à la problématique. (Question n° 774 du 31 août 2001.)

2. Quant au règlement collectif de dettes, je souligne à l'honorable membre que, conformément à l'article 16 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, qui complète l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes sont exemptés des formalités d'enregistrement.

DO 2000200111232

Vraag nr. 188 van mevrouw Kristien Grauwels van 15 mei 2001 (N.):

Departement. — Conventies gesloten met bedrijven, sectoren en verenigingen.

Blijkbaar werden en worden door leden van de regering conventies afgesloten met bedrijven, sectoren en verenigingen die belangrijke gevolgen kunnen hebben voor de overheid, de belastingbetaler en/of de consument, dit zowel op juridisch als financieel vlak. Deze conventies worden niet in het Parlement besproken of goedgekeurd. Er is geen democratische controle op. Het gaat hier niet om overeenkomsten in het kader van de wetgeving op de overheidsopdrachten.

Enkele voorbeelden ter verduidelijking. Er zijn bijvoorbeeld verschillende conventies tussen de Belgische Staat en de elektriciteitsproducenten inzake de financiering van de nucleaire passiva die belangrijke gevolgen hebben voor de overheidsbegroting. Anderzijds zijn er ook conventies die weliswaar geen directe budgettaire gevolgen voor de overheid met zich meebrengen, maar wel zeer belangrijk kunnen zijn in een bepaalde sector van het economisch leven, bijvoorbeeld de programma-overeenkomst betreffende de regeling van de verkoopprijzen van de aardolieproducten.

1. Welke, zoals hierboven bedoelde, conventies vallen onder uw bevoegdheid?

2. Welke ervan zijn gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*?

3.

a) Welke criteria gebruikt u om al of niet nieuwe conventies af te sluiten?

b) Wat is hierbij de procedure?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat door het samenhangend feit van de deregulering en de overdracht van de materie inzake de economische expansie naar de regio's de bevoegdheden waarbij overeenkomsten worden gesloten, zoals deze bedoeld door het geachte lid, sterk zijn teruggedrongen.

1. Van deze overeenkomsten, zal ik de overeenkomsten, die gesloten werden met drie centra De Groote aanhalen [het Centrum voor wetenschappelijk en technisch onderzoek der metaalverwerkende nijverheid «COMIN», het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het bouwbedrijf (WTCB) en het «Centre de recherche de l'industrie textile belge» (CENTEXBEL)]. Die overeenkomsten werden gesloten in het kader van het thema «investeringsklimaat», beslist op de Ministerraad van 5 december 1997. Ze

DO 2000200111232

Question n° 188 de M^{me} Kristien Grauwels du 15 mai 2001 (N.):

Département. — Conventions conclues avec des entreprises, des secteurs et des associations.

Certains membres du gouvernement ont passé et passent avec des entreprises, des secteurs et des associations des conventions qui peuvent avoir des conséquences juridiques et financières importantes pour l'État, le contribuable et/ou le consommateur. Ces conventions ne sont ni discutées ni adoptées par le Parlement. Elles ne font l'objet d'aucun contrôle démocratique. Il ne s'agit pas ici de conventions relevant de la loi sur les marchés publics.

L'État belge a ainsi passé plusieurs conventions avec les producteurs d'électricité concernant le financement des passifs nucléaires, qui peuvent avoir de lourdes conséquences pour le budget de l'État. Il existe également des conventions qui n'ont certes pas de répercussions budgétaires directes pour l'État, mais qui peuvent revêtir une grande importance dans certains secteurs précis de la vie économique. Je pense par exemple au contrat de programme pour la fixation du prix de vente des produits pétroliers.

1. Quelles sont les conventions, telles que visées ci-dessus, qui relèvent de votre compétence?

2. Parmi celles-ci, lesquelles ont fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*?

3.

a) Sur quels critères vous basez-vous pour passer ou non une nouvelle convention?

b) Quelle est la procédure suivie dans ce cadre?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que par le fait conjoint de la dérégulation et du transfert de la matière de l'expansion économique aux régions, les domaines dans lesquels des conventions du type de celles visées par l'honorable membre se sont fort réduits.

1. Parmi ces conventions, je citerai les conventions passées avec trois centres De Groote (le Centre de recherches scientifiques et techniques de l'industrie des fabrications métalliques «CRIF», le Centre scientifique et technique de la construction «CSTC» et le Centre de recherche de l'industrie textile belge «CENTEXBEL»). Ces conventions ont été conclues dans le cadre du thème du «climat d'investissement» décidé en Conseil des ministres du 5 décembre 1997. Elles ont pour but la création d'une «cellule brevets» qui four-

hebben tot doel een « octrooicel » op te richten die aan de KMO's van deze drie sectoren beschikbare technische informatie van de gegevensbanken over octrooien zal verstrekken.

Het geachte lid heeft overigens terecht de programmaovereenkomst van de petroleumproducten aangehaald, die niet alleen onder mijn bevoegdheid valt, maar ook onder deze van mevrouw de minister van Mobiliteit en Transport en de heer staatssecretaris voor Energie, en dit krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 december 1999 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het ministerie van Economische Zaken.

2. Het *Belgisch Staatsblad* heeft tot doel om de teksten in verband met de regelgeving, alsook individuele akten bedoeld voor derden te publiceren, hetzij ter informatie, hetzij om hun de gelegenheid te bieden om beroep aan te tekenen.

Voornoemde overeenkomsten werden dus niet gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Deze omstandigheid vermindert geenszins het recht van het geachte lid om over deze overeenkomsten geïnformeerd te worden.

Bovendien wens ik het geachte lid de aandacht te vestigen op het feit dat de burgers al een aanzienlijk recht hebben om de bestuursdocumenten in te zien, krachtens de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

3.

- a) Gelet op het eerder uitzonderlijke karakter van deze handelwijze lijkt het mij niet mogelijk om de exacte criteria te geven om dergelijke overeenkomsten te sluiten.
- b) Ingevolge het in punt a) gegeven antwoord bestaat er op dat gebied geen specifieke procedure.

DO 2000200111476

Vraag nr. 205 van de heer André Frédéric van 29 juni 2001 (Fr.):

Misbruik van 0900-nummers.

Onze samenleving heeft op het einde van de vorige eeuw ingrijpende veranderingen doorgemaakt, inzonderheid op het gebied van telecommunicatie en informatie-uitwisseling.

Zo kunnen we vandaag de dag thuis, via internet of gewoon telefonisch, kaartjes reserveren voor een

nira aux PME relevant de ces trois secteurs les informations techniques disponibles dans les banques de données relatives aux brevets.

L'honorable membre a par ailleurs cité, à juste titre, le contrat de programme des produits pétroliers, lequel relève non seulement de mes compétences mais aussi de celles de Mme la ministre de la Mobilité et des Transports et de M. le secrétaire d'État à l'Énergie, en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 décembre 1999 fixant certaines attributions ministérielles relatives au ministère des Affaires économiques.

2. Le *Moniteur belge* a pour vocation de publier les textes réglementaires, ainsi que les actes individuels requérant une publicité destinée aux tiers, que ce soit dans un but d'information ou pour leur permettre d'introduire des recours.

Les conventions précitées n'ont donc pas été publiées au *Moniteur belge*. Cette circonstance ne réduit en rien le droit de l'honorable membre d'être informée quant à ces conventions.

J'attire par ailleurs l'attention de l'honorable membre sur le fait que la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration offre déjà au citoyen un très large droit à consulter les documents administratifs.

3.

- a) Compte tenu du caractère relativement exceptionnel de cette pratique, il ne me semble pas possible de donner des critères précis pour la passation de telles conventions.
- b) Consécutivement à la réponse donnée au point a), il n'y a pas de procédures particulières en la matière.

DO 2000200111476

Question n° 205 de M. André Frédéric du 29 juin 2001 (Fr.):

Abus en matière d'utilisation des numéros payants « 0900 ».

Notre société a connu des bouleversements énormes lors de la fin du siècle précédent. Ces bouleversements ont été particulièrement significatifs dans le domaine des télécommunications et de l'échange de l'information.

C'est ainsi qu'aujourd'hui, il nous est notamment loisible de commander de chez soi des billets pour des

bepaalde voorstelling of optreden. De 0900-nummers die daarvoor gedraaid dienen te worden zijn uiteraard geen gratis nummers, en met deze parlementaire vraag wil ik een aantal misbruiken in verband met deze nummers onder uw aandacht brengen.

Steeds meer organisatoren maken gebruik van deze mogelijkheid om kaartjes aan de man te brengen. Boven op de prijs van zijn kaartje, betaalt de toeschouwer *in spe* de prijs van het telefoongesprek, en die schommelt tussen 18 en 45 frank per minuut.

Wij kunnen er in komen dat dergelijke tarieven aangerekend worden in ruil voor een daadwerkelijke dienstverlening, maar dat ook de minutenlange wachttijd tegen dat tarief wegtikt is ontoelaatbaar. Bij een 0900-nummer zit men snel boven de minuut. De prijs voor een dergelijk gesprek telt met andere woorden snel aan en is moeilijk te controleren, tenzij dan achteraf op de telefoonrekening.

Daarnaast moet wie een kaartje koopt, ook zelf de verzendingskosten betalen. Al die meerkosten jagen de entreprijzen van optredens en voorstellingen voor de cultuurliefhebber danig de hoogte in.

Mij dunkt dat de voortwoekering van dergelijke praktijken drempelverhogend dreigt te werken voor de bezoekers van grote culturele evenementen.

1. Kan er geen wet worden gemaakt om de consument tegen dat soort wanpraktijken te beschermen?
2. Kunnen er modaliteiten worden uitgewerkt waardoor die meerkosten de consument bespaard blijven?

Antwoord: In antwoord op de door de geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer de volgende elementen mee te delen.

1. Het telefonisch of via het internet bestellen van tickets voor spektakels, is een bestelling die door middel van een communicatietechniek op afstand, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de verkoper en de consument, wordt gedaan in het kader van een door de verkoper georganiseerd verkoopsysteem op afstand. Deze bestelling op afstand valt dus onder de consumentenbeschermende bepalingen inzake overeenkomsten op afstand. De bepalingen hieromtrent bevinden zich in de artikelen 77 tot en met 83 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (hierna genoemd de WHPC). Deze afdeling heeft tot doel de bescherming van de consument in een dubbel opzicht te waarborgen. Allereerst door de verkoper een dubbele informatieverplichting op te leggen, met name bij de tekoopaanbieding, en vervolgens ter

spectacles via internet ou simplement par téléphone. Bien évidemment, il s'agit de numéros payants qui utilisent le préfixe «0900». C'est justement sur les abus dans l'utilisation de ces numéros payants que je souhaiterais attirer votre attention.

En effet, de plus en plus de promoteurs recourent à cette possibilité pour vendre les billets d'entrée. En plus des prix payés pour ces précieux billets, les spectateurs doivent prendre à leur charge le prix de la communication téléphonique qui peut varier de 18 à 45 francs par minute.

Si l'on peut admettre la pratique d'un tel tarif comme la contrepartie d'un réel service, il est par contre inadmissible que les minutes d'attente fassent l'objet de la même tarification. Dans le cas du «0900», la période d'une minute est souvent dépassée, ce qui signifie en d'autres termes un débours plus important et difficilement contrôlable si ce n'est *a posteriori*, lors de la réception de la facture téléphonique.

N'oublions pas non plus que les spectateurs doivent également prendre à leur charge les frais liés à l'envoi des billets. Ces suppléments augmentent considérablement le prix des spectacles pour les amateurs de tels événements.

Je vois dans le développement de telles pratiques des risques de freins à l'accès pour tous aux événements culturels majeurs.

1. Une législation visant à protéger le consommateur contre ces abus serait-elle envisageable?
2. Y aurait-il des modalités possibles pour lui éviter de payer ces suppléments?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants.

1. La commande, par internet ou par téléphone, de tickets pour des spectacles, est une commande faite par une technique de communication à distance, sans présence physique et simultanée du vendeur et du consommateur, dans le cadre d'un système de vente à distance organisé par le vendeur. Cette commande à distance tombe sous l'application des dispositions protectrices du consommateur en matière de contrats à distance. Ces dispositions se trouvent dans les articles 77 à 83 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (ci-après dénommée la LPCC). Cette section a pour objet de garantir la protection du consommateur à un double point de vue. Tout d'abord, en imposant au vendeur une double obligation d'information, d'abord lors de l'offre en vente, et ensuite en confirmation du contrat conclu. Enfin, en

bevestiging van de gesloten overeenkomst. Vervolgens door de consument een verzakingsrecht van ten minste zeven werkdagen toe te kennen.

In het voorgelegde geval inzake verkoop van tickets voor spektakels, dient vooreerst nagegaan te worden of de voorschriften van artikel 78 WHPC zijn nageleefd.

Artikel 78 WHPC bepaalt dat de consument, bij de tekoopaanbieding op afstand, ondubbelzinnig, op een heldere en begrijpelijke wijze ingelicht moet worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand, meer bepaald over de volgende elementen:

... 3° de prijs van het product of de dienst; ...

... 4° de leveringskosten, in voorkomend geval; ...

... 8° de kosten voor het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand, wanneer die op een andere grondslag dan het basistarief worden berekend.

Bij telefonische bestelling van tickets voor spektakels, dient de consument bij de tekoopaanbieding alereerst duidelijk ingelicht te worden over de kosten voor het gebruik van de communicatietechniek op afstand. Ook de verzendingskosten dienen reeds op het moment van het aanbod, en dus niet enkel op het ogenblik van de bevestiging, aan de consument meegeleend te worden.

Zoals het geachte lid opmerkt, beginnen er zich vooral misbruiken voor te doen wanneer het zich aanschaffen van tickets enkel telefonisch kan, en de consument enkele minuten wachttijd dient te ondergaan, of een heel menu met soms helemaal niet relevante vragen moet doorlopen, alvorens hij zijn ticket besteld krijgt. Uiteindelijk zal hij dan een niet in verhouding staande telefoonkost op zijn conto krijgen.

Gaat het om een dergelijk misbruik, waarbij de verkoper probeert winst te puren uit het gebruik van de communicatietechniek op afstand, dan kan er een inbreuk gepleegd op de voorschriften van artikel 3 WHPC, samenhangende met de artikelen 93 en 94 WHPC (de algemene norm op het gebied van praktijken die strijdig zijn met de eerlijke gebruiken), weerhouden worden.

Krachtens artikel 78 WHPC moet de verkoper de consumenten immers op ondubbelzinnige wijze informeren over de prijs van het product of de dienst. Artikel 3 WHPC preciseert dat de aangeduide prijs de totale prijs dient te zijn, met inbegrip van alle taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht dienen te worden bijbetaald. De verkoper dient dus in principe in de prijs van het ticket alle kostenelementen toe te voegen die betrekking hebben op het product of de dienst, die door de consument

accordant au consommateur un droit de renoncer au contrat dans les sept jours ouvrables au moins.

Dans le cas qui est soumis et relatif à la vente de tickets pour des spectacles, il s'indique de vérifier si les prescriptions de l'article 78 de la LPCC ont été respectées.

L'article 78 de la LPCC dispose que le consommateur, lors de l'offre en vente à distance, doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, notamment sur les éléments ci-après énumérés:

... 3° le prix du produit ou du service; ...

... 4° les frais de livraison, le cas échéant; ...

... 8° le coût de l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsqu'il est calculé sur une base autre que le tarif de base.

Lors de la commande par téléphone de tickets pour des spectacles, le consommateur doit, lors de l'offre en vente, tout d'abord être clairement informé des coûts de l'utilisation de la technique de communication à distance. Les frais de livraison doivent également être communiqués au consommateur, au moment de l'offre et donc pas seulement au moment de la confirmation de la commande.

Comme l'honorable membre le fait remarquer, les abus se présentent surtout lorsque l'achat de tickets peut se faire uniquement par téléphone, et lorsque le consommateur doit subir quelques minutes d'attente, ou doit parcourir tout un menu avec parfois des questions pas du tout pertinentes, avant d'avoir pu commander son ticket. Finalement, le consommateur reçoit en compte des frais de téléphone qui sont hors de proportion.

En présence d'un tel abus, par lequel le vendeur tente de réaliser des bénéfices par l'utilisation d'une technique de communication à distance, on pourrait retenir une infraction au prescrit de l'article 3 LPCC corrélativement aux articles 93 et 94 LPCC (la norme générale en matière de pratiques contraires aux usages honnêtes).

En effet, en vertu de l'article 78 LPCC, le vendeur doit informer, sans équivoque, le consommateur du prix du produit ou du service. L'article 3 LPCC précise que le prix indiqué doit être le prix global, en ce compris toutes les taxes et le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur. Le vendeur doit donc en principe inclure, dans le prix du ticket, tous les éléments du coût qui concernent le produit ou le service, à payer par le consommateur. En ce qui concerne le montant des frais de télé-

wordt betaald. Wat het bedrag van de telefoonkosten betreft, heeft de wetgever beslist dat het opgeven van een tarief per minuut, wanneer die op een andere grondslag dan het basistarief wordt berekend, de consument voldoende informeert.

Wordt de consument bewust, en zonder dat dit maar enig nut heeft, aan het lijntje gehouden en realiseert de verkoper op die manier een hogere winst, dan is er minstens een inbreuk op artikel 3 en op haar onderliggende doelstelling van prijstransparantie. Een dergelijke praktijk kan als een met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad beschouwd worden (artikel 93 en 94 WHPC).

De hierboven in herinnering gebrachte wetgeving lijkt mij aldus voldoende te zijn.

2. Handelt een verkoper duidelijk in overtreding met de voorschriften van artikel 78 WHPC, bijvoorbeeld doordat hij enkel op het ogenblik van de facturering de verzendingskosten vermeldt, of geen tarief van de «0900»-lijn vermeldt, dan kan hij een klacht neerleggen bij het bestuur Economische Inspectie van mijn departement, die belast is met de controle op de naleving van de economische wetgeving en hiertoe over de nodige wettelijke middelen beschikt.

Wat het misbruik van wachttijd door een verkoper betreft, kan er eveneens klacht worden neergelegd, maar zal het bewijs van een eventuele inbreuk uiteraard moeilijker vast te stellen zijn.

DO 2000200121587

Vraag nr. 208 van mevrouw Zoé Genot van 17 juli 2001 (Fr.):

Vorbereitung van de liberalisering van het openbaar vervoer.

Er lopen momenteel procedures in het kader van de voorbereiding van de liberalisering van het openbaar vervoer. Kunt u volgende vragen beantwoorden, zodat ik het verloop van deze procedures beter kan volgen:

1. De «Société régionale wallonne des transports» (SRWT) dient de aanbestedingen uit te schrijven die noodzakelijk zijn om binnen de sector gereguleerde concurrentie in te stellen. In welke waarborgen is bijgevolg voorzien om ervoor te zorgen dat die informatie van ingewijden niet prioritair aan de binnen Eurobus Holding gegroepeerde potentiële particuliere operatoren wordt meegedeeld, wat op misbruik van voorkennis zou neerkomen?

2. Is de vennootschapsstructuur van Eurobus Holding in overeenstemming met de Europese richtlij-

phone, le législateur a décidé que le consommateur était suffisamment informé par la communication du tarif à la minute, lorsqu'il est calculé sur une base autre que le tarif de base.

Si le consommateur est tenu sciemment en ligne et ce sans aucune utilité, et si le vendeur réalise de cette façon un gain plus important, on peut conclure à une infraction à l'article 3 et à son but sous-jacent de transparence des prix. Une telle pratique peut être considérée comme un acte contraire aux pratiques commerciales honnêtes (articles 93 et 94 LPCC).

La législation rappelée ci-dessus me paraît ainsi suffisante.

2. Au cas où le vendeur commet une infraction au prescrit de l'article 78 LPCC, par exemple parce qu'il ne communique les frais d'envoi qu'au moment de la facturation, ou qu'il ne renseigne pas le tarif du service «0900», le consommateur peut déposer une plainte auprès de l'administration de l'Inspection économique de mon département, administration chargée du contrôle du respect de la législation en matière économique, et qui dispose des moyens légaux nécessaires à cet effet.

Pour ce qui concerne l'abus des minutes d'attente, plainte peut également être déposée, mais la preuve d'une éventuelle infraction sera évidemment plus difficile à établir.

DO 2000200121587

Question n° 208 de M^{me} Zoé Genot du 17 juillet 2001 (Fr.):

Préparation de la libéralisation du secteur des transports en commun.

Dans le cadre de la préparation à la libéralisation du secteur des transports en commun, des procédures sont en cours. Afin de suivre mieux les développements de ces procédures, pouvez-vous m'éclairer sur les questions suivantes:

1. La Société régionale wallonne des transports (SRWT) étant appelée à rédiger les appels d'offre indispensables à la mise en concurrence régulée du secteur, quelles sont les garanties prévues pour que ces informations privilégiées ne soient communiquées prioritairement aux opérateurs privés potentiels fédérés au sein d'Eurobus Holding, provoquant alors un délit d'initié?

2. Le schéma sociétaire d'Eurobus Holding respecte-t-il les directives européennes qui imposent la

nen krachtens welke een einde moet worden gemaakt aan de belangenvermenging tussen de instanties die respectievelijk voor de organisatie en voor het toezicht op de exploitatie instaan?

De SRWT bezit 51 % van de aandelen van elk van de 5 Waalse TEC-ondernemingen en zo'n 27 % van de maatschappij Eurobus Holding. Het bestuur van de eerste en de tweede groep kozen respectievelijk de algemene integratie en de gelijkschakeling als consolidatiemethode.

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid mee te delen dat de voorbereiding van de vrijmaking van de sector van het openbaar vervoer niet tot mijn bevoegdheid behoort, maar tot de bevoegdheid van mijn collega, de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan wie ik deze vraag heb overgemaakt (vraag nr. 486 van 31 augustus 2001), en van de gewesten.

DO 2000200121614

Vraag nr. 209 van mevrouw Frieda Brepoels van 19 juli 2001 (N.):

Evolutie van de productiviteit.

De groei van de productiviteit is een belangrijke stimulans om de groei van de economie, met name het bruto binnenlands product te laten aangroeien, wat een feitelijke stijging van de gemiddelde welvaart met zich meebrengt. Deze stijging is belangrijk omdat deze mede de groei van de lonen en het gemiddeld inkomen van de bevolking bepalen. Het is echter onduidelijk hoe groot de groei is van de productiviteit in België. Ook de verhouding ten opzichte van de handelspartners en de andere landen in de Europese Unie is belangrijk voor een open economie zoals die van België. Ook hiervoor is er geen duidelijkheid.

1. Wat zijn de officiële cijfers (meest recente) inzake productiviteit in België in vergelijking met de andere lidstaten van de Europese Unie en met de Verenigde Staten?

2. Hoe verliep de groei van de productiviteit (jaar per jaar — officiële cijfers) in het voorbije decennium in België, de andere lidstaten van de Europese Unie en de Verenigde Staten?

3. Indien het productiviteitsverloop in vergelijking met de andere lidstaten van de Europese Unie en de Verenigde Staten achterop loopt, wat zijn hiervan de oorzaken?

4. Wat zijn de officiële cijfers (meest recente) inzake productiviteit in de drie gewesten?

suppression de la confusion des pouvoirs entre autorités organisatrice et tutelle d'exploitation?

La SRWT détient 51 % des parts de chacun des 5 TEC wallons et environ 27 % de la société Eurobus Holding. La méthode de consolidation retenue par la gestion du premier groupe est l'intégration globale et la mise en équivalence pour le second.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la préparation de la libéralisation du secteur des transports en commun ne relève pas de mes compétences mais de celles de ma collègue la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, à qui j'ai transmis cette question (question n° 486 du 31 août 2001), et de celles des régions.

DO 2000200121614

Question n° 209 de M^{me} Frieda Brepoels du 19 juillet 2001 (N.):

Évolution de la productivité.

L'augmentation de la productivité constitue un stimulant majeur pour la croissance de l'économie et notamment celle du produit intérieur brut, qui se traduit par une augmentation de la prospérité moyenne de la population. Cette augmentation est importante puisqu'elle détermine l'évolution des salaires et du revenu moyen de la population. Il est toutefois difficile d'évaluer l'augmentation de la productivité en Belgique. La relation par rapport aux partenaires commerciaux et aux autres pays de l'Union européenne revêt une importance évidente pour une économie ouverte comme celle de la Belgique. À cet égard non plus, la situation n'est pas claire.

1. Comment les chiffres officiels (les plus récents) en matière de productivité en Belgique se situent-ils par comparaison avec d'autres États membres de l'Union européenne et aux États-Unis?

2. Comment la productivité a-t-elle évolué (par année — chiffres officiels) au cours de la précédente décennie en Belgique, dans les autres États membres de l'Union européenne et dans les États-Unis?

3. Si l'évolution de la productivité est en recul par rapport aux autres États membres de l'Union européenne et des États-Unis, quelles en sont les causes?

4. Quels sont les chiffres officiels (les plus récents) en matière de productivité dans les trois régions du pays?

5. Hoe verliep de groei van de productiviteit (jaar per jaar — officiële cijfers) in het voorbije decennium in de drie gewesten?

6. Indien het productiviteitsverloop in een gewest achterop loopt, wat zijn hiervan de oorzaken?

7. Aan welke maatregelen denkt de regering om de productiviteitspositie van België ten opzichte van de andere lidstaten van de Europese Unie en de Verenigde Staten te verbeteren?

8. Aan welke maatregelen denkt de regering om de productiviteit in de verschillende gewesten te verbeteren?

Antwoord: Ik deel het geachte lid mee dat er geen « officieel » cijfer bestaat voor de productiviteit. Daar is een zeer goede reden voor, want de productiviteit is eigenlijk een verhouding (productie per eenheid van de factoren die voor de productie worden gebruikt). Die verhouding kan op heel wat verschillende wijzen worden berekend en bij het meten ervan kunnen ook vraagtekens worden geplaatst. De productiviteit is eerst en vooral een economische indicator voortvloeiend uit een (niet-waargenomen) berekening die noodzakelijkerwijs geïnterpreteerd wordt.

De meest gebruikte uitdrukking van de productiviteit heeft betrekking op de arbeid. Zij bestaat erin het volume van de productie te delen door de hoeveelheid arbeid die er nodig was om die productie te verwezenlijken, onafhankelijk van de bijdrage van de andere productiefactoren. Zij wordt « schijnbare arbeidsproductiviteit » genoemd. Over het algemeen wordt zij berekend door de totale toegevoegde waarde in volume van de ondernemingen (als indicator van het volume van de productie of van de totale hoeveelheid goederen en diensten, geproduceerd door de ondernemingen) in verband te brengen met het totaal aantal uren dat gewerkt werd om die productie te verwezenlijken. Een meer ruwe meting van de productiviteit is de verhouding van het bruto binnenlands product tot het totaal aantal betrekkingen, al of niet uitgedrukt in werkuren.

Zo berekent het Statistisch Bureau van de Europese Gemeenschap (Eurostat) twee indicatoren van arbeidsproductiviteit: het BBP per tewerkgesteld persoon en het BBP in koopkrachtpariteit per gewerkt uur. Deze indicatoren worden regelmatig gepubliceerd op de website van Eurostat in de rubriek « structurele indicatoren ».

Uit deze berekeningen blijkt dat, voor een Europees gemiddelde van 100, België in 2000 een productiviteitsindex van 124,9 per gewerkt uur behaalt. Dat is, na Luxemburg (194,6), het hoogste niveau van de Europese Unie. Volgens dezelfde bron bedroeg, in 1999, het indexcijfer van de productiviteit per arbeidsuur 112,8

5. Comment la productivité a-t-elle évolué (d'année en année — chiffres officiels) au cours de la décennie précédente dans les trois régions du pays?

6. Si l'évolution de la productivité d'une région laisse à désirer, quelles en sont les causes?

7. Quelles mesures le gouvernement préconise-t-il pour d'améliorer la productivité en Belgique par rapport aux autres États membres de l'Union européenne et des États-Unis?

8. Quelles mesures le gouvernement préconise-t-il dans les différentes régions de notre pays?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il n'existe pas de chiffre « officiel » de la productivité. Et pour cause, la productivité est en effet un rapport (production par unité de facteurs utilisés pour la production) qui peut être calculé de bien de manières différentes et dont la mesure elle-même peut être sujette à interrogation. La productivité est avant tout un indicateur économique résultant d'un calcul (non observé) et fait nécessairement l'objet d'une interprétation.

L'expression de la productivité la plus communément utilisée est celle relative au travail. Elle consiste à diviser le volume de la production par la quantité de travail utilisée pour réaliser cette production, et ce indépendamment du concours des autres facteurs de la production. Elle est ainsi dénommée « productivité apparente du travail ». Elle est généralement calculée en rapportant la valeur ajoutée totale en volume des entreprises (comme indicateur du volume de la production ou de la quantité totale de biens et de services produits par les entreprises) à la quantité totale d'heures travaillées pour réaliser cette production. Une mesure plus frustre de la productivité est le rapport du produit intérieur brut au nombre total d'emplois, exprimé ou non en heures de travail.

C'est ainsi que l'Office européen de statistiques (Eurostat) calcule deux indicateurs de productivité du travail: le PIB par personne employée et le PIB en parités de pouvoir d'achat par heure travaillée. Ces indicateurs sont régulièrement publiés sur le site d'Eurostat à la rubrique « indicateurs structurels ».

Il ressort de ces calculs que pour une moyenne européenne de 100, la Belgique affiche un indice de productivité du travail par heure travaillée de 124,9 en 2000, soit le niveau le plus élevé de l'Union européenne après le Luxembourg (194,6). Selon la même source, en 1999, la productivité horaire du travail était à l'indice

(EU 15 = 100) in de Verenigde Staten en 124,4 in België.

Overigens stelt de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, ter ondersteuning van het advies dat hij jaarlijks moet geven op grond van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot vrijwaring van het concurrentievermogen, een beknopte analyse voor van de ontwikkeling van de arbeidsproductiviteit in België en bij de belangrijkste handelspartners van België, om de sociale partners en de regering voor te lichten over de ontwikkeling van deze belangrijke economische indicator.

Voor een meer volledige informatie over de ontwikkeling van de arbeidsproductiviteit in België tijdens de laatste jaren wordt het geachte lid verzocht het laatste advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven van oktober 2000 te raadplegen. Dit advies vindt men op de website van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven (www.ccecrb.fgov.be).

Het geachte lid zal vaststellen dat de productiviteitsgroei, nadat die tussen 1970 en 1993 is gedaald, in de loop van de tweede helft van de jaren negentig de neiging vertoont zich te herstellen, zowel in België als bij onze belangrijkste handelspartners. Zo zou, volgens het laatste advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven van oktober 2000, de toename van de productiviteit per uur in de private sector in België gemiddeld 2,3 % hebben bedragen voor de jaren 1999-2000 tegen 2 % voor het gemiddelde van de drie belangrijkste handelspartners (Duitsland, Frankrijk, Nederland).

Inzake regionale productiviteit zijn enkel de regionale overheden bevoegd voor het berekenen van dergelijke indicatoren, de interpretatie ervan en voor eventuele maatregelen inzake economisch beleid die terzake zouden moeten worden getroffen.

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

DO 2000200121569

Vraag nr. 99 van de heer Willy Cortois van 13 juli 2001 (N.):

Bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Artikel 59 van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt bren-

112,8 (EU 15 = 100) aux États-Unis et à 124,4 en Belgique.

Par ailleurs, le Conseil central de l'économie propose en support de l'avis qu'il est tenu de rendre annuellement en vertu de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité, une analyse succincte de l'évolution de la productivité du travail en Belgique et chez ses principaux partenaires commerciaux afin d'éclairer les partenaires sociaux et le gouvernement sur le mouvement de cet important indicateur économique.

Pour une information plus complète sur l'évolution de la productivité du travail en Belgique au cours des dernières années, l'honorable membre est invité à se reporter au dernier avis du Conseil central de l'économie d'octobre 2000. Cet avis est disponible sur le site du Conseil central de l'économie (www.ccecrb.fgov.be).

L'honorable membre y découvrira qu'après avoir fléchi entre 1970 et 1993, la croissance de la productivité tend à se redresser au cours de la seconde moitié des années nonante, en Belgique comme chez nos principaux partenaires commerciaux. Ainsi, selon ce dernier avis du Conseil central de l'économie d'octobre 2000, l'augmentation de la productivité horaire du secteur privé aurait atteint en moyenne 2,3 % en Belgique pour 1999-2000 contre 2 % pour la moyenne des trois principaux partenaires commerciaux (Allemagne, France, Pays-Bas).

En ce qui concerne les productivités régionales, les autorités régionales sont seules compétentes pour le calcul de tels indicateurs, leur interprétation ainsi que les mesures éventuelles de politique économique qu'elles appelleraient.

**Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

DO 2000200121569

Question n° 99 de M. Willy Cortois du 13 juillet 2001 (N.):

Pesticides à usage agricole.

L'article 59 de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à

gen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik bepaalt dat bij het gebruik van een bestrijdingsmiddel voor landbouwkundig gebruik, de gebruiker de nodige maatregelen dient te nemen om te vermijden dat nadeel wordt berokkend aan de gezondheid van de mens en van nuttige dieren en dat schade wordt toegebracht aan naburige teelten en in het algemeen aan het milieu.

Toch blijken sommige gebruikers zich weinig te bekommeren om deze wetsbeschikkingen. Onlangs nog werd melding gemaakt van massale bijensterfte kennelijk als gevolg van het aanwenden van gevaarlijke sproeimiddelen. Bijen zijn zeker te rangschikken onder de nuttige dieren.

Vastgesteld wordt dat in de buurt van woningen en tuinen nog vaak gespoten wordt met giftige producten, waarbij weinig rekening wordt gehouden met de reglementering terzake.

1.
 - a) Mogen sproeimiddelen die gevaarlijk kunnen zijn, zonder beperking aangewend worden in de nabijheid van woonzones?
 - b) Welke instantie is verantwoordelijk voor het eventueel invoeren van bufferzones rond woonzones of kwetsbare natuurgebieden?
2. Wordt er overleg gepleegd tussen uw ministerie en de gewestelijke instanties wanneer het optreden van, bijvoorbeeld, massale bijensterfte wordt gemeld?
3.
 - a) Bestaat er meldingsplicht voor de houders van deze producten, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen (al dan niet voor landbouwkundig gebruik)?
 - b) In voorkomend geval, aan welke instantie moeten zij de lijst overmaken van de in hun bezit zijnde producten?

Antwoord: Ik heb de eer de aandacht van het geachte lid te vestigen op het feit dat de bevoegdheid voor het beleid inzake bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik berust bij mijn collega, mevrouw M. Aelvoet, en dit sinds 11 juni 2001, in toepassing van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2001) tot vaststelling van sommige bijkomende bevoegdheden van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. (Vraag nr. 42 van 28 augustus 2001.)

l'utilisation des pesticides à usage agricole stipule que lors de l'application d'un pesticide à usage agricole, l'utilisateur prend toutes les dispositions nécessaires pour éviter de nuire à la santé de l'homme ainsi qu'à celle des animaux utiles et d'occasionner des dégâts aux cultures avoisinantes et en général à l'environnement.

Il apparaît néanmoins que certains utilisateurs font peu de cas de ces dispositions légales. Il a récemment été fait mention de la mort massive d'abeilles à la suite d'une pulvérisation de produits dangereux. Les abeilles appartiennent certainement à la catégorie des animaux utiles.

Il a été constaté que des substances dangereuses sont régulièrement pulvérisées à proximité d'habitations et de jardins, sans qu'il soit tenu compte de la réglementation en la matière.

1.
 - a) Des produits pouvant se révéler dangereux peuvent-ils être pulvérisés sans aucune restriction à proximité de zones d'habitation?
 - b) Quelle instance est responsable de l'instauration éventuelle de zones tampons autour de zones d'habitation ou de zones naturelles vulnérables?
2. Une concertation est-elle organisée entre votre ministère et les instances régionales lorsque, par exemple, un cas de mort massive d'abeilles est signalé?
3.
 - a) Les détenteurs doivent-ils effectuer une déclaration obligatoire comme le stipule l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides (à usage agricole et non agricole)?
 - b) Dans l'affirmative, à quelle instance doivent-ils transmettre la liste des produits qu'ils détiennent?

Réponse: J'ai l'honneur d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que la compétence pour la politique au sujet des pesticides à usage agricole est entre les mains de ma collègue, Mme M. Aelvoet, et cela depuis le 11 juin 2001, en application de l'arrêté royal du 22 mai 2001 (*Moniteur belge* du 1^{er} juin 2001) fixant certaines attributions complémentaires à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. (Question n° 42 du 28 août 2001.)

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	2000200111498	3- 7-2001	254	Mw. Maggie De Block	Particuliere nieuwbouwwoningen. — Veiligheidscoördinatoren. Nouvelles constructions de particuliers. — Coordinateurs de sécurité.	10223
1	2000200111500	3- 7-2001	256	Filip Anthuenis	PWA's. — Gegevens en verplichtingen. ALE. — Données et obligations.	10224
1	2000200111506	5- 7-2001	258	Filip Anthuenis	Werklozen. — Schorsingen wegens abnormaal langdurige werkloosheid. Chômeurs. — Suspensions pour cause de chômage anormalement long.	10228
1	2000200111521	6- 7-2001	260	Francis Van den Eynde	Fregat de « Wielingen ». — Slechte toestand van de sanitaire voorzieningen. Frégate « Wielingen ». — Mauvais état des équipements sanitaires.	10229
1	2000200121584	17- 7-2001	264	Bart Laeremans	Sabena. — RSZ-aangifte. — Taalgebruik. Sabena. — Déclaration à l'ONSS. — Emploi des langues.	10231
1	2000200121622	20- 7-2001	266	M ^{me} Claudine Drion	Loopbaanonderbreking. — Tijdskrediet. Interruption de carrière. — Crédit-temps.	10233
1	2000200121669	31- 7-2001	268	Jef Valkeniers	PWA. — Aanpassing. ALE. — Adaptation.	10235

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	2000200111038	25- 4-2001	139	Jo Vandeuren	Departementen. — Toekenning bevoegdheden aan het provinciaal bestuursniveau. Départements. — Attribution de compétences aux provinces.	10236
1	2000200121555	12- 7-2001	159	Guido Tastenhoye	Interministeriële Conferentie voor de buitenlandse betrekkingen. — Kaderverdrag over de nationale minderheden. — Standpunt minister. Conférence interministérielle de la politique extérieure. — Convention-cadre sur les minorités nationales. — Position du ministre.	10237

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

1	2000200110123	18- 7-2001	98	Jef Valkeniers	Karting. — Veiligheidsmaatregelen. Karting. — Mesures de sécurité.	10238
---	---------------	------------	----	----------------	---	-------

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

1	2000200110910	2- 4-2001	334	Olivier Maingain	Vernietigingstoezicht op beslissingen van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. — Eensluidend advies van het college van gouverneurs. Tutelle d'annulation des décisions des communes de Comines-Warneton et Fourons. — Avis conforme du collège des gouverneurs.	10240
1	2000200110939	11- 4-2001	338	M ^{me} Geraldine Pelzer-Salandra	Officiersbrevetten van de voormalige gemeentepolitie. Brevets d'officiers de l'ex-police communale.	10242
1	2000200110949	12- 4-2001	339	Gerolf Annemans	Preventie van brand en ontploffing. — Koninklijk besluit. — Slecht gebruik van het Nederlands. Prévention contre l'incendie et l'explosion. — Arrêté royal. — Mauvais usage du néerlandais.	10246
1	2000200111034	24- 4-2001	343	Jozef Van Eetvelt	Geïntegreerde politie. — Inschaling. — Vergoeding voor wachtprestaties. Police intégrée. — Insertion. — Indemnités prévues pour les prestations nocturnes.	10247

Minister van Financiën
Ministre des Finances

1	1999200000744	18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	Materiële levering van effecten. — Taksen. — Financiële instellingen. Livraison matérielle de titres. — Taxes. — Établissements financiers.	10249
1	2000200110753	5- 3-2001	612	Yves Leterme	Erfloze nalatenschappen. Successions en déshérence.	10250
1	2000200110758	5- 3-2001	614	Ludo Van Campenhout	Inkomstenbelastingen. — Belastingplichtigen. — Indienen van elektronische aangiftes. Impôts sur les revenus. — Contribuables. — Remise de déclarations électroniques.	10251
1	2000200110826	16- 3-2001	627	Alfons Borginon	Douane. — Benoeming directeur-generaal. Douane. — Nomination d'un directeur général.	10252
1	2000200110833	19- 3-2001	630	José Canon	Erfenis. — Blokkeren van een goed door de administratie. Héritage. — Blocage d'un bien par les administrations.	10259

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2000200110923	9- 4-2001	645	Aimé Desimpel	BTW. — Heffing. — Plaats. — « Intellectuele » diensten. TVA. — Prélèvement. — Lieu. — Services « intellectuels ».	10260
6	2000200110924	9- 4-2001	646	Jean-Jacques Viseur	Bedrijven die openbare diensten verlenen. — Klanten. — Facturering van de kosten voor de omschakeling naar de euro. Sociétés fournissant des services publics. — Clients. — Facturation des frais de conversion en euro.	10262
6	2000200110970	17- 4-2001	651	José Canon	Notarissen. — Commerciële handelingen. Notaires. — Actes commerciaux.	10262
1	2000200110972	17- 4-2001	653	Guy Larcier	Belasting op beursmeerwaarden. Impôt sur les plus-values boursières.	10263
1	2000200111012	20- 4-2001	663	Guy Larcier	Belastingregeling voor Belgische werknemers die in Duitsland en het Groothertogdom Luxemburg werken. Fiscalité des travailleurs belges travaillant en Allemagne et au Grand-Duché de Luxembourg.	10264
1	2000200111036	24- 4-2001	667	Yves Leterme	Controleschatting bij registratierechten. Expertise de contrôle en matière de droits d'enregistrement.	10266
1	2000200111070	30- 4-2001	675	Karel Van Hoorebeke	Afschrijfbare activa. — Meerwaarde. Actifs amortissables. — Plus-value.	10268
1	2000200111246	16- 5-2001	697	Martial Lahaye	Globale promotiecampagne voor de euro. Campagne générale de promotion pour l'euro.	10269
1	2000200111385	11- 6-2001	721	Willy Cortois	Nieuw belastingverdrag tussen België en Nederland. Nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas.	10270
1	2000200111408	15- 6-2001	722	Mw. Yolande Avontroodt	BTW-statuuat van zelfstandig klinisch psychologen. Statut TVA des psychologues cliniciens indépendants.	10271
1	2000200111418	18- 6-2001	726	Aimé Desimpel	Inkomstenbelastingen. — Ondernemingen. — Investeringsaftrek. Impôts sur les revenus. — Entreprises. — Déduction pour investissement.	10274
1	2000200111438	20- 6-2001	729	Claude Eerdekens	Wetboek van de inkomstensbelastingen. — Notie « fiscale consolidatie ». Code des impôts sur les revenus. — Notion « consolidation fiscale ».	10275
1	2000200111357	21- 6-2001	730	Patrick Moriau	Nationale DelcredereDienst. — Vacant ambt van directeur-generaal. Office national du ducroire. — Vacance du poste de directeur général.	10276
1	2000200111485	2- 7-2001	741	Karel Van Hoorebeke	Hervorming van de belastingadministratie. Réforme de l'administration fiscale.	10277

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes

Telecommunicatie — Télécommunications

1	2000200111447	22- 6-2001	189	Jan Mortelmans	Belgacom. — Tweektalige brochures. — Taalwetgeving. Belgacom. — Brochures bilingues. — Législation linguistique.	10279
1	2000200111466	26- 6-2001	190	Francis Van den Eynde	De Post. — Vorming van het personeel. La Poste. — Formation du personnel.	10280
1	2000200111493	2- 7-2001	191	Luc Goutry	Internetaansluiting en sociaal telefoontarief. Connexion à internet et tarif téléphonique social.	10280
1	2000200111502	4- 7-2001	192	Guy Larcier	De Post. — Luxemburgse gemeenten. — Snelpost. La Poste. — Communes luxembourgeoises. — Livraison rapide.	10282
1	2000200111539	10- 7-2001	193	Jan Mortelmans	De Post. — Diensten. — Klantonvriendelijkheid. La Poste. — Services. — Manque de convivialité à l'égard des clients.	10284
1	2000200111541	10- 7-2001	194	Jan Mortelmans	De Post. — « Algemene Voorwaarden ». — Publicaties. — Juridische tekortkomingen. La Poste. — « Conditions générales ». — Publications. — Lacunes juridiques.	10285
1	2000200121563	13- 7-2001	195	Yves Leterme	Dienstverlening van Taxipost aan de Westkust en de Westhoek. Service Taxipost dans la partie ouest du littoral et dans le Westhoek.	10285
1	2000200121558	13- 7-2001	196	Olivier Maingain	De Post. — Jaarverslag 2000 van de ombudsman van De Post. — Aansprakelijkheid van De Post. — Rechtszekerheid van de zendingen. La Poste. — Rapport annuel 2000 du médiateur de La Poste. — Responsabilité de La Poste. — Sécurité juridique des envois.	10287

Middenstand — Classes moyennes

1	2000200110611	13- 2-2001	45	Guido Tastenhoye	Kabinet. — Dienstreizen naar het buitenland in het jaar 2000. Cabinet. — Missions à l'étranger au cours de l'année 2000.	10289
1	2000200110889	29- 3-2001	56	Gerolf Annemans	Departement. — Kabinet. — Overeenkomsten. Département. — Cabinet. — Contrats.	10290
1	2000200111255	18- 5-2001	59	Mw. Joke Schauvliege	Departement. — Eurogebruik. Département. — Utilisation de l'euro.	10290
1	2000200111417	18- 6-2001	62	Daan Schalck	Beroepsverenigingen. — Sector van de ambulante handel. Unions professionnelles. — Activités ambulantes.	10291
1	2000200111462	25- 6-2001	63	Yves Leterme	Sensibiliseringsacties rond de fysieke introductie van de chartale euro. Actions de sensibilisation à l'introduction physique de l'euro fiduciaire.	10292

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

1	2000200110695	20- 2-2001	135	Geert Bourgeois	Vrijstelling van indirecte belastingen voor rechtsvorderingen waarvan het bedrag 150 000 frank niet te boven gaat. Exemption des impôts indirects pour les créances n'excédant pas 150 000 francs.	10294
1	2000200111232	15- 5-2001	188	Mw. Kristien Grauwels	Departement. — Conventies gesloten met bedrijven, sectoren en verenigingen. Département. — Conventions conclues avec des entreprises, des secteurs et des associations.	10297
1	2000200111476	29- 6-2001	205	André Frédéric	Misbruik van 0900-nummers. Abus en matière d'utilisation des numéros payants « 0900 ».	10298
6	2000200121587	17- 7-2001	208	M^{me} Zoé Genot	Voorbereiding van de liberalisering van het openbaar vervoer. Préparation de la libéralisation du secteur des transports en commun.	10301
1	2000200121614	19- 7-2001	209	Mw. Frieda Brepoels	Evolutie van de productiviteit. Évolution de la productivité.	10302

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw
Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

6	2000200121569	13- 7-2001	99	Willy Cortois	Bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik. Pesticides à usage agricole.	10304
---	---------------	------------	----	----------------------	---	-------